
INFORME DE SEGUIMENT DE CENTRE

FACULTAT DE TRADUCCIÓ I D'INTERPRETACIÓ

Curs acadèmic 2019-2020

Titulacions del Centre en procés de seguiment

A. Dades identificadores bàsiques del centre i de les titulacions

Responsable del centre	Albert Branchadell Gallo dg.traduccion@uab.cat 935811374
Responsable elaboració informe	Albert Branchadell Gallo
Data i òrgan de validació	Junta de Facultat 19 de febrer de 2021

Titulacions del Centre en procés de seguiment

Denominació	Codi RUCT	Crèdits	Curs d'implantació	Coordinador/a
Grau en Estudis d'Àsia Oriental (GEAO)*	2500244	240	2009-2010	Blai Guarné Cabello
Grau en Traducció i Interpretació (GTI)*	2500249	240	2009-2010	M. Pilar Cid Leal
MU en Interpretació de Conferències (MUIC)	4316479	120	2018-2019	Marta Arumí Ribas
MU en Traducció Audiovisual (MUTAV)	4315982	60	2016-2017	M. Carme Mangiron Hevia
MU en Traducció i Estudis Interculturals (MUTEI)	4316560	60	2018-2019	Patricia Rodríguez Inés
MU en Tradumàtica: Tecnologies de la Traducció (MUTTT)	4315970	60	2016-2017	Olga Torres Hostench
Grau en Estudis d'Espanyol i Xinès: Llengua, Literatura i Cultura**	2504012	240	2020-2021	María Jesús Machuca Ayuso
MU en Estudis Globals d'Àsia Oriental**	4317118	60	2020-2021	David Saurí Pujol

*El seguiment d'aquestes titulacions es fa en el procés d'acreditació

**Aquestes titulacions no fan seguiment, atès que el curs d'implantació és 2020-2021



Universitat Autònoma de Barcelona

Accions d'adaptació a la pandèmia provocada per la COVID-19

A causa de la pandèmia provocada per la COVID-19, es van produir una sèrie de canvis en la docència i avaluació del segon semestre del curs acadèmic 2019/20. El canvi principal va ser la modificació de la docència i de l'avaluació a la modalitat no presencial.

A nivell general de la UAB:

- A part de les comunicacions directes dirigides als diferents col·lectius universitaris, mitjançant correu electrònic o xarxes socials, es va crear un espai web específic com a canal d'informació:
 - Informació general: <https://www.uab.cat/web/coneix-la-uab/itineraris/coronavirus/informacio-general-1345809637389.html>
 - Informació vigent: <https://www.uab.cat/coronavirus/>
 - Instruccions: <https://www.uab.cat/web/coneix-la-uab/itineraris/normatives/instruccions-1345686047581.html>
- Docència i avaluació virtual 2019/20:
 - Instrucció 6/2020, de 16 d'abril, per la finalització del curs acadèmic 2019-2020 en el marc de la situació de crisi ocasionada per la Covid-19 dels estudis de grau i de màster universitari
 - Instrucció 3/2020, de 16 de març, sobre la suspensió temporal dels convenis de pràctiques externes (curriculars i extracurriculars) del curs acadèmic 2019-2020.
 - Webinars de Teams sobre docència virtual
- Recursos formatius:
 - Dirigits al professorat:
 - La infografia sobre "La universitat en línia, una oportunitat per innovar"
 - El recull d'eines útils per a impartir docència
 - Webinar sobre planificació i desenvolupament de la docència mixta
 - Recomanació (per la part pedagògica), del recull de millors pràctiques de la Universitat de Harvard (en anglès)
 - Webinar sobre ús de Teams en la docència i sobre avaluació online
 - Per a persones noves en l'entorn de docència virtual, els primers passos en Moodle
 - Guia de bones pràctiques de comunicació a l'aula Moodle
 - Consells d'autogravació
 - Eines d'avaluació en línia
 - Normativa de protecció de dades
 - Detecció de similitud en treballs
 - Prevenció de riscos per al teletreball

- Dirigits a l'alumnat:
 - Autoaprenentatge d'eines informàtiques (MS Office 365 amb OneDrive, Outlook, Office i Teams), Comunicació i connectivitat, prevenció de riscos en un entorn de teletreball, etc.
 - Eines per treballar en remot
 - Tot el programari que tenim a disposició de l'alumnat de la UAB
 - Com gravar un vídeo per fer una presentació
 - Eines d'avaluació en línia
 - Abordatge positiu per a estudiar en remot
- Recursos materials: convocatòries d'ajust per a la cessió temporal d'equipament informàtic i de connectivitat, a causa de la situació d'emergència sanitària COVID-19:
 - 2n semestre del curs 2019-20
 - 2n semestre del curs 2019-20 (2a CONVOCATÒRIA)
 - 1r semestre del curs 2020-21
 - 1r semestre del curs 2020-21 (Període extraordinari alumnat grau 2n curs en endavant)

A nivell de centre:

A l'Annex 1 s'adjunta el pla de contingència del centre per al segon semestre del curs acadèmic 2019-2020, elaborat per a donar resposta a l'emergència de la COVID-19. El pla de contingència va ser aprovat per l'equip del deganat el 23 d'abril de 2020.

Valoració:

La Instrucció instrucció 6/2020 a la finalització del curs acadèmic 2019-2020 en el marc de la situació de crisi ocasionada per la COVID-19, aprovada pel Consell de Govern de la UAB el dia 16 d'abril de 2020, va establir el marc general per a l'elaboració d'un pla de contingència que cada centre docent havia de desenvolupar i de comunicar al Vicerectorat de Programació Acadèmica i Qualitat (VRPAQ).

El pla de contingència de la Facultat de Traducció i d'Interpretació va adaptar la Instrucció 6/2020 al centre, i va concretar i en algun cas modificar el document previ de 3 d'abril de 2020, publicat per la Facultat, "Indicacions per a la finalització del curs 2019-2020".

A part de confirmar la vigència del calendari acadèmic i de preveure un procediment específic per a l'alumnat amb dificultats per a seguir la docència no presencial, el pla de contingència de la FTI regulava la docència i l'avaluació no presencials, amb un seguit d'orientacions específiques tant per a la docència com per a l'avaluació no presencial. En aquest marc, el pla exigia a tot el professorat la preparació d'un pla de docència no presencial i un pla d'avaluació no presencial de les seves assignatures o mòduls d'acord amb una plantilla de Word que proporcionava el mateix pla. Aquest pla individual s'havia de publicar al Campus Virtual i també s'havia d'enviar al deganat abans del dia 30 d'abril per mitjà d'un formulari en línia. A continuació, el pla també regulava la continuació de les pràctiques externes curriculars, de les pràctiques externes extracurriculars i dels treballs de fi d'estudis, amb indicacions detallades en tots els casos, i sobretot en termes de calendari i procediment d'avaluació en el cas del TFE. Finalment, el pla incloïa especificacions relatives a algunes titulacions del centre.

La valoració del centre sobre la docència i l'avaluació virtual és altament positiva.

En termes generals, la Universitat va dur a terme diverses actuacions per garantir la qualitat de la docència durant el segon semestre del curs 2019-2020. La UAB va crear una web Covid, amb informació sobre múltiples aspectes: pla de contingència, docència i avaluació, recursos TIC per a la docència, planificació docent dels centres, biblioteques, mobilitat internacional, preguntes més freqüents i més informació. L'apartat de Docència i avaluació va resultar especialment útil per al professorat.

Pel que fa al centre, des del començament va mantenir una comunicació constant amb el professorat mitjançant el correu electrònic per garantir la coordinació i qualitat docents. La secretaria acadèmica de la FTI, amb la col·laboració de l'equip de deganat, va preparar un seguit de recursos d'urgència el mateix dia que es va tancar la Universitat (13 de març de 2020) per convertir els materials docents presencials en virtuals: Eines i recursos per fer la docència virtual, Breu tutorial de Jitsi, Breu tutorial de Skype, Breu tutorial d'enregistrament amb Windows 10, Breu tutorial de Camtasia, Breu tutorial de BBFlashBack. També es va constituir un grup de suport tecnològic entre companys per donar l'ajuda necessària, amb un canal de Telegram propi. Els tutorials i materials de suport es van anar ampliant, amb els tutorials Com organitzar, fer, enregistrar i compartir una classe amb TEAMS i Com enregistrar i compartir una classe amb Teams.

Tant les "Indicacions per a la finalització del curs 2019-2020", del 3 d'abril, com el pla de contingència de la Facultat, aprovat el 23 d'abril, es van aplicar de manera satisfactòria. Mostra de la bona feina feta pel centre són els resultats de les enquestes Covid-19, en les quals les titulacions del centre mostren puntuacions superiors a la mitjana de la UAB tant en grau com en màster i en tots els ítems avaluats: adaptació de les activitats formatives a la docència no presencial, bibliografia adaptada perquè fos accessible, informació comunicada de manera adequada, incidències ateses, activitats d'avaluació adaptades i manteniment de l'avaluació continuada.

	Puntuació global	Mitjana UAB
GEAO	2,35	2,21
GTI	2,38	
MUIC	2,68	2,15
MUTAV	2,41	
MUTEI	2,72	
MUTTT	2,47	

Escala valorativa de 0 a 3

A nivell de titulació:

A l'Annex 2 s'adjunten el compendi d'enllaços o mostres de comunicació a l'alumnat dels canvis en les guies docents al segon semestre del curs acadèmic 2019/20 per l'impacte de la COVID-19.

B. Valoracions

Estàndard 1: Qualitat del programa formatiu

El disseny de la titulació (perfil de competències i estructura del currículum) està actualitzat segons els requisits de la disciplina i respon al nivell formatiu requerit en el MECES.

- 1.1. El perfil de competències de la titulació és consistent amb els requisits de la disciplina i amb el nivell formatiu corresponent del MECES.
- 1.2. El pla d'estudis i l'estructura del currículum són coherents amb el perfil de competències i amb els objectius de la titulació.
- 1.3. Els estudiants admesos tenen el perfil d'ingrés adequat per a la titulació i el seu nombre és coherent amb el nombre de places ofertes.
- 1.4. La titulació disposa de mecanismes de coordinació docent adequats.
- 1.5. L'aplicació de les diferents normatives es realitza de manera adequada i té un impacte positiu sobre els resultats de la titulació.

MÀSTER UNIVERSITARI EN INTERPRETACIÓ DE CONFERÈNCIES (MUIC)

- 1.1. El perfil de competències de la titulació és consistent amb els requisits de la disciplina i amb el nivell formatiu corresponent del MECES.

Durant el curs 2019-2020 no es va introduir cap canvi en el perfil de competències de la titulació, que segueix essent consistent amb els requisits de la disciplina i amb el nivell formatiu corresponent del MECES.

- 1.2. El pla d'estudis i l'estructura del currículum són coherents amb el perfil de competències i amb els objectius de la titulació.

El pla d'estudis permet assolir els objectius i competències de la titulació. Un curs més, el Servei Comú d'Interpretació de Conferències de la Comissió Europea va destacar la qualitat curricular del MUIC convertint-lo en l'únic màster d'interpretació de conferències de l'estat espanyol que té representació a l'Academy of Trainers, en el marc del Knowledge Center for Interpreting, que té com a objectiu fixar directrius i reflexionar sobre docència i avaluació en l'ensenyament-aprenentatge de la interpretació. Alhora, també l'SCIC va recomanar durant el curs 19-20 el MUIC com a centre formador on aconsella que facin una estada els seus funcionaris que volen afegir l'espanyol a la seva combinació lingüística.

En l'informe corresponent al 2018-2019 es van proposar una sèrie de modificacions en l'estructura del pla d'estudis (incorporades com a propostes 231 a 238 al pla de millora), que es van aprovar durant el curs 2019-2020 i s'estan implementant el curs 2020-2021. En aquest seguiment afegim una proposta de millora addicional (número 333), que preveu actualitzar mitjançant una modificació diversos aspectes de la memòria, concretament la informació sobre la perspectiva de gènere, sobre l'experiència investigadora del professorat i la URL del SGIQ del centre.

1.3. Els estudiants admesos tenen el perfil d'ingrés adequat per a la titulació i el seu nombre és coherent amb el nombre de places ofertes.

En tractar-se d'un màster biennal, el curs 2019-2020 no va haver-hi estudiants de nou ingrés. Dels 12 estudiants matriculats el curs 2018-2019, 10 estudiants es van matricular el curs 2019-2020. Les 2 estudiants que no van matricular-se van decidir no fer-ho per motius personals. A més a més, durant el curs 2019-2020, van matricular-se d'alguns mòduls 2 estudiants d'intercanvi procedents d'universitats de parla alemanya.

Aquestes són les dades d'accés al MUIC el curs 2018-2019:

Oferta	Sol·licituds	Nou Ingrés	Procedència (absolut i %)				Gènere Nou Ingrés (absolut i %)		Complements de formació	
			UAB	SUC	Estat	Estrangeres	Home	Dona	Alumnes amb CF	Mitjana crèdits en CF
25	36	12	3	4	2	3	2	10	0	0
			25%	33,33%	16,67%	25%	16,67%	83,33%		

Font: SIQ-MUIC (des. 20), Data CF (QC0195 i QC0196)

Les titulacions de procedència dels estudiants que van cursar el MUIC 2018-2020 van ser:

Titulació accés	Matriculats
Graduat en Llengües i Literatures Modernes	1
Graduat en Periodisme	2
Graduat en Filologia Alemanya	1
Graduat en Traducció i Interpretació	6
Graduat en Turisme	2
Total	12

Font: Data (QC0077)

El curs 2019-2020, es va sol·licitar i es va aprovar un canvi en l'oferta de places de nou ingrés. Es va proposar una reducció de 25 a 20 places, per tal d'apropar la realitat del nombre de candidats que superen la prova d'accés al nombre de places que s'ofereixen. El curs 2020-2021 la matrícula ha estat de 19 estudiants. Arran de les modificacions sol·licitades el curs 2019-2020, AQU va recomanar introduir una modificació relativa a l'acreditació dels nivells de competència lingüística dels preinscrits (proposta 195 del pla de millora). S'ha sol·licitat una modificació relacionada amb l'acreditació dels nivells de llengua dels estudiants de nou ingrés, atenent així la recomanació d'especificar tots aquells certificats d'acreditació de la competència lingüística que consten a la taula ACLES, referència vàlida per a les universitats de la CRUE.

1.4. La titulació disposa de mecanismes de coordinació docent adequats.

La titulació disposa de mecanismes de coordinació docent adients. La coordinadora del màster es va coordinar regularment amb tot el professorat així com amb la coordinadora del Servei d'Interpretació de la FTI, que s'ocupa de la coordinació amb les institucions internacionals que donen suport al màster. A banda, cada mòdul té un professor responsable que va introduir les guies dels mòduls al sistema i va coordinar els continguts i l'avaluació.

Durant el curs 2019-2020, la coordinadora va convocar 6 reunions de coordinació amb el professorat (inici de curs 9/9, intersemestral 27/01, reunió monogràfica sobre adaptació de la docència a la no presencialitat 12/03, reunió sobre adaptació de guies docents 14/04, reunió de preparació de l'examen final 21/05 i reunió de coordinació de les proves d'accés 1/6). A banda d'aquestes reunions, la principal via de comunicació i d'enviament d'instruccions al professorat és el correu electrònic (vegeu a l'annex l'intercanvi de correus electrònics entre els mesos de març i juliol de 2020). A l'espai del OneDrive, la coordinació i el professorat comparteixen una carpeta on es penja regularment i s'actualitza tota la documentació que tingui a veure tant amb la coordinació general de la formació com amb la coordinació dels mòduls en particular.

Regularment, la coordinadora del MUIC es va reunir amb la coordinadora del Servei d'Interpretació de la FTI per a preveure i organitzar les participacions del professorat de les institucions internacionals al màster. Semestralment (setembre i maig), es va fer una petició al Servei Comú d'Interpretació de Conferències de les necessitats del semestre següent (classes virtuals, assistència pedagògica i visita dels estudiants a les institucions europees). Alhora, la coordinadora del Servei d'Interpretació va fer de pont entre els professionals de l'Agrupació d'Intèrprets de Barcelona (AIB) i la coordinadora del MUIC. Els professionals de l'Agrupació d'Intèrprets de Barcelona van actuar com a mentors dels estudiants del màster.

A partir de la irrupció de la pandèmia, la coordinació amb la Comissió Europea es va intensificar, ja que els intèrprets de la cabina espanyola de l'SCIC, de manera voluntària, van organitzar classes virtuals addicionals amb els estudiants del MUIC.

1.5. L'aplicació de les diferents normatives es realitza de manera adequada i té un impacte positiu sobre els resultats de la titulació.

L'aplicació de les diferents normatives té lloc de manera adequada atès que la Facultat, a través de la gestió acadèmica, aplica correctament les diferents normatives, amb especial referència a la Normativa de la UAB aplicable als estudis universitaris regulats de conformitat amb els plans d'estudis regulats pel RD 1393/2007.

Valoració de la titulació:

S'han finalitzat algunes propostes de millora fruit de la verificació i seguiment, concretament les 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237 i 238. Les propostes 193, 194 i 195, fruit de la verificació, es troben en curs, així com la 286, fruit de la revisió del SGIQ. S'inclou una nova proposta (número 333), que preveu actualitzar diversos aspectes de la memòria.

Atesa la qualitat del programa formatiu descrit en aquest apartat i les millores introduïdes, la coordinació valora aquest estàndard en els termes següents:

	S'assoleix amb condicions
	S'assoleix
X	S'assoleix amb progrés vers l'excel·lència

MÀSTER UNIVERSITARI EN TRADUCCIÓ AUDIOVISUAL (MUTAV)

1.1. El perfil de competències de la titulació és consistent amb els requisits de la disciplina i amb el nivell formatiu corresponent del MECES.

Durant el curs 2019-2020 no es va introduir cap canvi en el perfil de competències de la titulació, que segueix essent consistent amb els requisits de la disciplina i amb el nivell formatiu corresponent del MECES.

1.2. El pla d'estudis i l'estructura del currículum són coherents amb el perfil de competències i amb els objectius de la titulació.

El pla d'estudis permet assolir els objectius i competències de la titulació. Durant el curs 2019-2020 es van sol·licitar diverses modificacions que s'han implementat durant el curs 2020-2021, principalment:

a) Formalitzar l'oferta de dues combinacions lingüístiques, anglès-castellà i anglès-català, en mòduls separats per a mòduls de la modalitat presencial amb un component pràctic (mòdul 2, mòdul 3, mòdul 4 i mòdul 5).

b) Canviar el nom del mòdul 3 (43761 Audiodescripció i Subtitulació per a Sords, modalitat presencial; 43768 Audiodescripció i Subtitulació per a Sords, modalitat virtual) per Audiodescripció i Subtitulació per a persones sordes, per tal de fer ús de llenguatge inclusiu.

c) Modificar alguns percentatges i tipologies d'elements d'avaluació a la descripció d'alguns mòduls, per adaptar-ho a la tipologia d'avaluació que s'està fent servir.

d) Sol·licitar una modificació dels complements de formació, ja que s'ha pogut observar que 6 ECTS són suficients i es considera que no calen 12 ECTS, com s'indica a la memòria.

1.3. Els estudiants admesos tenen el perfil d'ingrés adequat per a la titulació i el seu nombre és coherent amb el nombre de places ofertes.

El perfil d'estudiant del MUTAV és el de titulats universitaris amb formació en traducció o filologia i tenen el perfil adequat per cursar la titulació.

2019/2020

MUTAV

Oferta	Sol·licituds	Nou Ingrés	Procedència (absolut i %)				Gènere (absolut i %)		Complements de formació	
			UAB	SUC	Estat	Estrangeres	Home	Dona	Alumnes amb CF	Mitjana crèdits en CF
50	98	54	14	12	25	3	16	38	1	6,00
			25,93%	22,22%	46,30%	5,56%	29,63%	70,37%		

Font: SIQ-MUTAV (des. 20), Data Procedència (QC0200) i CF (QC0195 i QC0196)

Els estudiants que provenen d'estudis diferents i que no tenen experiència prèvia en traducció cursen com a complements de formació sis crèdits d'assignatures relacionades amb la traducció del pla d'estudis del Grau en Traducció i Interpretació. Els complements de formació cursats són: Traducció B-A 1 (6 crèdits, primer semestre). Les titulacions de procedència durant el curs 2019-2020 han estat:

Titulació accés	Matriculats
Graduat en Estudis Anglesos	9
Graduat en Traducció i Interpretació	37
Graduat en Llengües Aplicades	2
Graduat en Estudios Ingleses. Lengua, Literatura y Cultura	1
Traducció i Interpretació - Tres Llengües Estrangeres	1
Traducció i Interpretació - Llengua B Anglès	1
Llicenciat en Lletres (Universidade do Rio de Janeiro)	1
Llicenciat en Idiomes (Universidad Autónoma de Tabasco)	1
Llicenciat en Traducció Pública Inglés (Universidad Católica de Salta)	1
Total	54

Font: Data (QC0077)

Pel que fa al nombre d'alumnat admès, el curs 2019-2020 es van admetre 54 alumnes, en lloc dels 50 previstos a la memòria. Això es deu als processos d'admissió i al fet que sempre cal oferir més places que les ofertes perquè sempre es produeixen renúncies. Tanmateix, aquest petit increment de demanda es pot cobrir sense problema, ja que es compta amb els recursos i la infraestructura necessaris.

1.4. La titulació disposa de mecanismes de coordinació docent adequats.

La titulació disposa de mecanismes de coordinació docent adients, tot i que la Facultat està treballant en un protocol de coordinació docent per a tota la Facultat, per estandarditzar les pràctiques entre les diverses titulacions (proposta 200 del pla de millora).

1.5. L'aplicació de les diferents normatives es realitza de manera adequada i té un impacte positiu sobre els resultats de la titulació.

L'aplicació de les diferents normatives té lloc de manera adequada atès que la Facultat, a través de la gestió acadèmica, aplica correctament les diferents normatives, amb especial referència a la Normativa de la UAB aplicable als estudis universitaris regulats de conformitat amb els plans d'estudis regulats pel RD 1393/2007.

Durant el procés d'acreditació, aquest estàndard va obtenir la valoració:

	S'assoleix amb condicions
X	S'assoleix
	S'assoleix amb progrés vers l'excel·lència

Valoració de la titulació:

Es mantenen les condicions de l'acreditació i, a més, durant el curs 2020-2021 s'han dut a la pràctica algunes de les millores que es van proposar, com ara el canvi d'un dels mòduls per aplicar la perspectiva de gènere. S'han assolit les propostes 203, 204, 206 i 284 del pla de millora. Les propostes 200 (desenvolupar un protocol de coordinació docent al centre), 310 (estudiar la possibilitat d'integrar les pràctiques curriculars al programa) i 311 (estudiar l'articulació dels complements de formació en relació amb l'anivellament de l'alumnat) es troben en procés. No es plantegen noves propostes.

Ateses les millores introduïdes i exposades anteriorment, la coordinació valora aquest estàndard en els termes següents:

	S'assoleix amb condicions
X	S'assoleix
	S'assoleix amb progrés vers l'excel·lència

MÀSTER UNIVERSITARI EN TRADUCCIÓ I ESTUDIS INTERCULTURALS (MUTEI)

1.1. El perfil de competències de la titulació és consistent amb els requisits de la disciplina i amb el nivell formatiu corresponent del MECES.

Durant el curs 2019-2020 no es va introduir cap canvi en el perfil de competències de la titulació, que segueix essent consistent amb els requisits de la disciplina i amb el nivell formatiu corresponent del MECES.

1.2. El pla d'estudis i l'estructura del currículum són coherents amb el perfil de competències i amb els objectius de la titulació.

El pla d'estudis permet assolir els objectius i competències de la titulació. Durant el curs 2019-2020 no es va implementar cap modificació en el pla d'estudis i l'estructura del currículum que afectés el perfil de competències o els objectius de la titulació. Sense modificar les competències o els objectius de la titulació, es va fer un seguit de modificacions per a millorar la claredat de la informació que s'ofereix a la memòria i, per tant, millorar el funcionament del màster. Per exemple, es va canviar la denominació d'alguns mòduls per garantir la separació de grups per combinació lingüística (anglès-castellà i xinès-castellà); es van actualitzar les dades sobre línies de recerca del Departament amb el qual està relacionada l'especialitat de recerca del MUTEI; es van establir els certificats d'idioma que s'accepten per a matricular-se del màster; es va ampliar la informació sobre mobilitat d'estudiants que s'ofereix, i es va corregir i detallar informació sobre els TFM en relació amb el professorat que pot tutoritzar-los i amb l'avaluació.

Així mateix, durant aquest curs acadèmic 2019-2020 es van detectar alguns punts de millora. Per exemple, la denominació del Mòdul 2 (44387) no reflectia amb exactitud els continguts impartits en aquest mòdul, i això perquè el terme "Mediació intercultural" remet a una activitat professional i a una disciplina acadèmica diferent de la de la traducció i interpretació. Un altre exemple és que les dades numèriques i bibliogràfiques aportades a la memòria sobre l'experiència investigadora del professorat corresponen a les recollides fins al curs 2017-2018 i algunes són obsoletes.

Fruit del seguiment del curs 2019-2020, s'han sol·licitat les següents modificacions per ser implementades durant el curs 2020-2021. La primera, segona i quarta s'incorporen com a propostes de millora, mentre que la tercera dona compliment a la proposta 190 del pla de millora.

Descripció de la modificació	Curs	Aprovació Centre
1) Canvi de nom d'un mòdul. Passaria d'anomenar-se "Mediación Intercultural y Traducción B-A" (OT 15) a "Modalidades de Traducción B-A" s'actualitza el canvi a l'apartat "5.1. Módulos que componen el plan de estudios". 2) S'incorpora informació sobre la perspectiva de gènere al centre, a l'apartat 5.4. de la memòria, "5.4. Mecanismos de coordinación docente y supervisión". 3) S'actualitza l'apartat "6. Personal académico y de soporte" de la memòria la categoria del professorat, l'experiència investigadora del professorat (publicacions i projectes). S'afegeix un enllaç a la pàgina del MUTEI on consta el professorat que hi fa classe, amb accés actualitzat a la seva producció científica. 4) S'actualitza la URL del manual del SGIC, apartat 9. Sistema de Garantía Interna de Calidad.	2020-21	25/11/20

1.3. Els estudiants admesos tenen el perfil d'ingrés adequat per a la titulació i el seu nombre és coherent amb el nombre de places ofertes.

Tant el perfil com el nombre d'estudiants admesos ha estat adequat. Dels 65 alumnes matriculats, 51 es corresponen a l'especialitat professional i 14 a l'especialitat de recerca.

2019/2020 MUTEI

Places Ofertes	Sol·licituds	Nou Ingress	Procedència (absolut i %)				Gènere (absolut i %)		Complements de formació	
			UAB	SUC	Estat	Estrangeres	Home	Dona	Alumnes amb CF	Mitjana crèdits en CF
60	178	65	6	2	6	51	10	55	0	0
			9,23%	3,08%	9,23%	78,46%	15,38%	84,62%		

Font: SIQ-MUTEI (des. 20), Data Procedència (QC0200) i CF (QC0195 i QC0196)

El perfil d'estudiant del MUTEI és el de titulats universitaris sense formació en traducció. Les titulacions de procedència durant el curs 2019-2020 del MUTEI han estat:

Titulació accés	Matriculats
Graduat en Lengüas Modernas y Traducción por la Universidad de Alcalá	1
Graduat en Estudis d'Àsia Oriental	1
Graduat en Estudis Anglesos	4
Graduat en Traducció i Interpretació	4
Graduat en Anglès per la Universitat Rovira i Virgili	1
Graduat en Maestro en Educación Primaria	1
Graduat en Administració i Direcció d'Empreses	1
Graduat en Estudis d'Anglès i Espanyol	1
Titulació dels estudiants estrangers del MUTEI:	
Spanish BA(Hons)	1
Grau en Llengua Espanyola	2
Llicenciatura en Literatura	8

Bachelors of Laws with Honours	1
Llicenciat en Filologia Hispànica	14
Grau en Filologia Hispànica	7
Grau en Comunicació Social	1
Bachelor of Arts	2
Grau Especialialitat Espanyol	5
Llicenciatura en idioma Espanyol	8
Lingue e Cultures Straniere	1
Ciències Polítiques i Dret Internacional	1
Total	65

Font: Data (QC0077)

Pel que fa al perfil d'ingrés, el curs 2019-2020 es van fer tutories individuals abans de la matrícula (per Teams) amb els estudiants interessats o preinscrits per valorar la seva formació prèvia, les seves aptituds i expectatives de cara a l'elecció d'una especialitat (professional o de recerca) i, dins de l'especialitat professional, l'elecció del mòdul optatiu (traducció especialitzada o Interpretació als Serveis Públics).

1.4. La titulació disposa de mecanismes de coordinació docent adequats.

La titulació disposa de mecanismes de coordinació docent adients. La coordinadora del màster es coordina amb les 7 responsables de mòduls, que introdueixen les guies dels mòduls al sistema i coordinen els continguts i l'avaluació, així com amb tot el professorat. Al començament de cada curs, la coordinadora envia correus electrònics a les 7 responsables i a tot el professorat del màster per informar d'aspectes de coordinació, comunicació, funcionament, gestió dels espais Moodle al Campus Virtual, perfil específic de l'alumnat de cada especialitat, pressupost, possibilitats d'organitzar xerrades i tallers, etc.

Hi ha una comissió del MUTEI formada per la coordinadora i les 7 responsables de mòdul que es reuneix per tractar temes com ara: funcionament del màster, resultats de les enquestes, modificacions de la memòria, etc. El curs 2019-2020 es va reunir una vegada (02/04/2020).

1.5. L'aplicació de les diferents normatives es realitza de manera adequada i té un impacte positiu sobre els resultats de la titulació.

L'aplicació de les diferents normatives té lloc de manera adequada atès que la Facultat, a través de la gestió acadèmica, aplica correctament les diferents normatives, amb especial referència a la Normativa de la UAB aplicable als estudis universitaris regulats de conformitat amb els plans d'estudis regulats pel RD 1393/2007.

Valoració de la titulació:

Es mantenen les condicions de l'acreditació i es milloren alguns aspectes suggerits a l'anterior ISC i relacionats amb la claredat de la informació que s'ofereix a la memòria i al web (per exemple, sobre professorat, certificats de nivell d'idioma, tutorització i avaluació del TFM o mobilitat d'estudiants). A l'anterior ISC també es va proposar obrir un espai virtual per la coordinació i el professorat per compartir tota la documentació que tingui a veure tant amb la coordinació general de la formació com amb la coordinació dels mòduls en particular, la qual cosa ja s'ha implementat al curs 2020-21. Per al curs 2021-22 també es proposen modificacions menors.

S'han assolit les propostes 191, 239, 240 i 241 del pla de millora. La proposta 286 està en procés. Es plantegen les propostes de millora següents:

- Proposta 330: modificar el nom del mòdul "Mediación Intercultural y Traducción B-A".
- Proposta 331: actualitzar la memòria pel que fa a la informació sobre la perspectiva de gènere i el SGIQ.

Ateses les millores introduïdes i exposades anteriorment, la coordinació valora aquest estàndard com:

	S'assoleix amb condicions
X	S'assoleix
	S'assoleix amb progrés vers l'excel·lència

MÀSTER UNIVERSITARI EN TRADUMÀTICA: TECNOLOGIES DE LA TRADUCCIÓ (MUTTT)

1.1. El perfil de competències de la titulació és consistent amb els requisits de la disciplina i amb el nivell formatiu corresponent del MECES.

Durant el curs 2019-2020 no es va introduir cap canvi en el perfil de competències de la titulació, que segueix essent consistent amb els requisits de la disciplina i amb el nivell formatiu corresponent del MECES.

1.2. El pla d'estudis i l'estructura del currículum són coherents amb el perfil de competències i amb els objectius de la titulació.

El pla d'estudis permet assolir els objectius i competències de la titulació. En el curs 2019-2020 s'ha implementat amb èxit la proposta 208 del pla de millora "Modificar mòdul 2 i 5, sense que això afecti competències i resultats d'aprenentatge: inclusió de SEO com a element amb entitat pròpia al mòdul 2 i ampliació al mòdul 5 del grau de profunditat del SEO i incorporació SEM." Aquests nou continguts han estat molt ben valorats per l'estudiantat i s'han mantingut en les edicions següents del màster.

1.3. Els estudiants admesos tenen el perfil d'ingrés adequat per a la titulació i el seu nombre és coherent amb el nombre de places ofertes.

Tant el perfil com el nombre d'estudiants admesos ha estat adequat.

2019/2020

MUTTT

Oferta	Sol·licituds	Nou Ingrés	Procedència (absolut i %)				Gènere Nou Ingrés (absolut i %)		Complements de formació	
			UAB	SUC	Estat	Estrangeres	Home	Dona	Alumnes amb CF	Mitjana crèdits en CF
30	34	20	7	5	5	3	6	14	0	0
			35%	25%	25%	15%	30%	70%		

Font: SIQ-MUTTT (des. 20), Data Procedència (QC0200) i CF (QC0195 i QC0196)

La matrícula ha estat de 20 estudiants, per sota de l'oferta, però es continuen fent accions per incrementar-la. En l'edició del màster 2020-2021, programada excepcionalment en línia a causa de la pandèmia, s'han matriculat 30 estudiants (d'una oferta de 30) i s'ha tancat la matrícula amb 20 estudiants a la llista d'espera.

El perfil d'estudiant del MUTTT és el de titulats universitaris amb formació en traducció. Els estudiants que provenen d'estudis diferents cursen com a complements de formació entre cinc i dotze crèdits d'assignatures relacionades amb la traducció del pla d'estudis del Grau en Traducció i Interpretació. Els complements de formació oferts són: Traducció B-A 1 (6 crèdits, primer semestre), Iniciació a la traducció especialitzada B-A (5 crèdits, segon semestre) i Traducció B-A 3 (6 crèdits, primer semestre).

Les titulacions de procedència durant el curs 2019-2020 han estat:

Titulació accés MUTTT	Matriculats
Graduat en Filologia Anglesa	1
Graduat en Traducció i Interpretació	15
Linguística e Traduzione Specialistica	1
Traductorado Público	1
Llicenciat en Llengua Anglesa	1
Llicenciat en Llengües Modernes	1
Total	20

Font: Data (QC0077)

1.4. La titulació disposa de mecanismes de coordinació docent adequats.

El curs 2019-2020 s'ha implementat la proposta 146 del pla de millora del centre "Reunions periòdiques amb els coordinadors de mòdul" i aquest curs s'han fet dues reunions amb les coordinacions de mòdul, una cada semestre, el 30 d'octubre 2019 i el 20 de maig 2020.

1.5. L'aplicació de les diferents normatives es realitza de manera adequada i té un impacte positiu sobre els resultats de la titulació.

L'aplicació de les diferents normatives té lloc de manera adequada atès que la Facultat, a través de la gestió acadèmica, aplica correctament les diferents normatives, amb especial referència a la Normativa de la UAB aplicable als estudis universitaris regulats de conformitat amb els plans d'estudis regulats pel RD 1393/2007.

Durant el procés d'acreditació, aquest estàndard va obtenir la valoració:

	S'assoleix amb condicions
X	S'assoleix
	S'assoleix amb progrés vers l'excel·lència

Valoració de la titulació:

Es mantenen les condicions de l'acreditació i s'han implementat les propostes 146, 208 i 284 del pla de millora, de manera que es considera que l'estàndard s'assoleix. Les propostes 204 (revisar la perspectiva de gènere a les guies), 310 (estudiar la possibilitat d'integrar pràctiques curriculars) i 311 (estudiar l'articulació dels complements de formació) es troben en procés,

igual com la proposta 200, que té com a objectiu desenvolupar un protocol de coordinació docent de manera global al centre.

Es plantegen com a propostes fruit del seguiment:

- Proposta 334: dur a terme més sessions de treball amb els docents del màster a fi de cohesionar el grup de docents i coordinar continguts.

La coordinació valora aquest estàndard en els termes següents:

	S'assoleix amb condicions
X	S'assoleix
	S'assoleix amb progrés vers l'excel·lència

Valoració del centre:

Es mantenen les condicions de la verificació o l'acreditació i els canvis o modificacions produïts des del darrer informe de seguiment o d'acreditació han realçat la qualitat de les titulacions. La majoria de propostes de millora s'han assolit o es troben en procés, i fruit del seguiment es fan noves propostes de millora en tres de les quatre titulacions analitzades, que no afecten en cap cas els perfils de competències, el pla d'estudis ni l'estructura del currículum.

Propostes de millora a nivell de titulació:

Les noves propostes de millora a nivell de titulació s'han detallat als apartats anteriors i per a més claredat es relacionen aquí de manera conjunta:

- Proposta 333 (MUIC): actualitzar la memòria pel que fa a la informació sobre la perspectiva de gènere, sobre l'experiència investigadora del professorat i sobre la URL del SGIQ del centre.
- Proposta 330 (MUTEI): modificar el nom del mòdul "Mediación Intercultural y Traducción B-A".
- Proposta 331 (MUTEI): actualitzar la memòria pel que fa a la informació sobre la perspectiva de gènere i sobre la URL del SGIQ del centre.
- Proposta 334 (MUTTT): dur a terme més sessions de treball amb els docents del màster a fi de cohesionar el grup de docents i coordinar continguts.

(En el cas del MUTAV no es plantegen noves propostes de millora.)

Propostes de millora a nivell de centre:

Les propostes següents es troben en procés. Fruit d'aquest seguiment no es formula cap proposta de millora a nivell de centre.

- Proposta 200: Desenvolupar un protocol de coordinació docent al centre.
- Proposta 285: Acreditació del GEAO i del GTI sense condicions.

- Proposta 289: Convocar i desenvolupar projectes d'innovació docent per als programes formatius de la Facultat.
- Proposta 290: Establir un mecanisme de recollida d'informació sobre els projectes d'innovació docent.
- Proposta 291: Explorar la possible creació de noves titulacions oficials que es considerin necessàries per mantenir una oferta formativa actualitzada, atractiva, interdisciplinària i competitiva.
- Proposta 292: Estudiar l'establiment d'aliances amb altres universitats per a l'alemany B del GTI.
- Proposta 293: Explorar la possible creació de noves titulacions pròpies.
- Proposta 305: Dur a terme accions per incrementar l'alumnat de nou accés d'alemany B.

Tot seguit es detallen les modificacions per implantar al curs acadèmic 2021-2022 en diferents titulacions del centre.

Grau en Estudis d'Espanyol i Xinès:

- S'incorpora una prova d'aptitud personal (PAP) per determinar el de nivell d'espanyol.

Grau en Traducció i Interpretació:

- Creació de la categoria d'idioma D en la qual s'inclouen els idiomes grec modern, romanès i txec. Creació de les assignatures "Idioma D per a Traductors i Intèrprets 1" i "Idioma D per a Traductors i Intèrprets 2", optatives de 6 crèdits ECTS cadascuna.
- A la matèria "Fundamentos para la mediación cultural en traducción e interpretación" es crea una nova assignatura 18 "Fundamentos para la mediación cultural en traducción e interpretación D" (OT 6), on s'inclou el romanès i grec modern.
- A la matèria "Fundamentos para la mediación cultural en traducción e interpretación", assignatura 16 "Fundamentos para la mediación cultural en traducción e interpretación C" (OT 6), s'elimina el romanès.
- S'actualitzen dos noms que ja són obsolets: "Programa propio de Intercambio de la UAB" es converteix en "UAB Exchange Programme" i "International Welcome Point" esdevé "International Support Service".

Màster Universitari en Estudis Globals d'Àsia Oriental:

- El Mòdul 5 que s'anomenava "Movilidad, Transporte y Territorio" passa a anomenar-se "Movilidad, Transporte y Territorio. Planeamiento y Gestión".
- El Mòdul 6 que s'anomenava "Turismo y Territorio" passa del primer al segon semestre i passa a anomenar-se "Turismo y Planeamiento".
- Es modifica l'apartat "5.5. Acciones de movilidad" de la memòria, a fi de permetre les accions de mobilitat als estudiants del màster.

- A l'annex "Modelo de Convenio y Proyecto Formativo", que recull el desenvolupament del treball de recerca per al TFM en entitats col·laboradores, es modifica la indicació relativa al nombre total d'hores de la "estancia".
- S'actualitza la "Política de igualdad entre hombres y mujeres" i s'incorpora informació sobre la perspectiva de gènere al centre, a l'apartat 5.4. de la memòria.
- S'actualitza la URL del SGIQ de la Facultat, apartat 9 de la memòria.

Màster Universitari en Interpretació de Conferències:

- Es recullen a la memòria del màster els nivells ACLES de competència lingüística, a banda dels nivells del MEQR que ja estan recollits. Aquesta informació s'actualitza a l'apartat 4. Acceso y Admisión de Estudiantes i al subapartat 4.1 Vías y requisitos de acceso.
- S'incorpora informació sobre la perspectiva de gènere al centre, a l'apartat 5.4. de la memòria.
- S'actualitza l'experiència investigadora del professorat que participa al MUIC, a l'apartat 6.1 Personal académico, i s'actualitzen els subapartats de projectes d'investigació, de tesis doctorals dirigides i de publicacions.
- S'actualitza la URL del SGIQ de la Facultat, a l'apartat 9 de la memòria.

Estàndard 2: Pertinència de la informació pública

La institució informa de manera adequada a tots els grups d'interès sobre les característiques del programa i sobre els processos de gestió que en garanteixen la qualitat.

Durant el procés d'acreditació del GEAO i del GTI (2015), la posterior Valoració de Seguiment de tots dos graus (curs 2015-2016) i el procés d'acreditació del MUTAV i del MUTTT (2020) aquest estàndard va obtenir la valoració:

	S'assoleix amb condicions
X	S'assoleix
	S'assoleix amb progrés vers l'excel·lència

2.1. La institució publica informació veraç, completa, actualitzada i accessible sobre les característiques de la titulació i el seu desenvolupament operatiu.

Totes les titulacions del centre tenen la fitxa de titulació comuna per a totes les titulacions de grau i màster universitari de la Universitat, que inclou els requisits d'informació pública i d'indicadors recollits a les guies de seguiment i d'acreditació d'AQU: GEAO, GEEX, GTI, MUEGAO, MUIC, MUTAV, MUTEI, i MUTTT. Les fitxes dels màsters es va renovar completament en el curs 2019-2020 seguint el nou model adoptat per la UAB.

Les guies docents completes també estan accessibles al web en català, en castellà i en anglès.

A banda de la informació sobre les característiques de la titulació, el web de la Facultat proporciona informació constant i actualitzada de les activitats acadèmiques que es desenvolupen al centre (conferències, seminaris, jornades de recerca i estudis, etc.).

A part de la fitxa oficial de titulació, el GEAO disposa d'una pàgina web pròpia denominada "Àsia Oriental a la UAB" trilingüe (català, castellà, anglès) en la qual es pot trobar informació detallada sobre els Estudis d'Àsia Oriental a la UAB des dels seu inicis, informació sobre la docència i el professorat del GEAO, informació sobre beques i convenis, així com informació de contacte amb la coordinació del grau.

A part de la fitxa oficial de titulació, el MUTTT utilitza una pàgina web pròpia.

2.2. La institució publica informació sobre els resultats acadèmics i de satisfacció.

Resultats acadèmics i de satisfacció.

El centre considera que la informació sobre resultats acadèmics i de satisfacció és detallada i suficient. V. *infra* (estàndard 3) una valoració dels resultats de les enquestes de satisfacció.

2.3. La institució publica el SGIQ en el que s'emmarca la titulació i els resultats del seguiment i l'acreditació de la titulació.

SGIQ del centre, informes de seguiment i d'acreditació. Addicionalment, cada titulació oficial de grau i de màster universitari disposa de la documentació relacionada amb el marc VSMA a la pestanya "qualitat" de la "fitxa de la titulació".

Valoració del centre:

Es mantenen les condicions de la verificació o l'acreditació i els canvis o modificacions produïts des del darrer informe de seguiment o d'acreditació han realçat la qualitat de les titulacions. La majoria de propostes de millora s'han assolit o es troben en procés, i fruit del seguiment es fan noves propostes de millora en tres de les quatre titulacions analitzades, que no afecten en cap cas els perfils de competències, el pla d'estudis ni l'estructura del currículum.

Propostes de millora a nivell de titulació:

Les propostes següents es troben en procés. Fruit d'aquest seguiment no es formula cap proposta de millora nova a nivell de centre.

- Proposta 205 (MUTAV): Creació d'un vídeo promocional. (Aquesta proposta no s'ha pogut assolir a causa de la situació derivada de la pandèmia i s'ha ajornat un any més.)

Propostes de millora a nivell de centre:

Les propostes següents es troben en procés. Fruit d'aquest seguiment no es formula cap proposta de millora nova a nivell de centre.

- Proposta 303: Fer seguiment i donar suport al professorat perquè totes les guies es publiquin en totes tres llengües.
- Proposta 273: Promoure la participació del professorat.

- Proposta 274: Estudiar les característiques del programa CROMA i la possible participació de la FTI.
- Proposta 276: Definició d'un protocol de gestió.
- Proposta 277: Incorporar un servei de suport a l'actualització dels continguts web. Valorar la possibilitat de constituir una comissió del web del centre per coordinar l'actualització dels continguts del web.
- Proposta 304: Disposar d'una agenda d'activitats de la Facultat que millori la comunicació externa.

Avaluació de l'estàndard:

Atès que es mantenen les condicions avaluades en el procés d'acreditació, i atès que hi ha exemples de bones pràctiques (enquestes de satisfacció) que excedeixen el mínim requerit, el centre valora aquest estàndard com:

	S'assoleix amb condicions
	S'assoleix
X	S'assoleix amb progrés vers l'excel·lència

Estàndard 3: Eficàcia del sistema de garantia interna de qualitat (SGIQ)

La institució disposa d'un sistema de garantia interna de la qualitat formalment establert i implementat que assegura, de forma eficient, la qualitat i la millora contínua de la titulació.

Durant el procés de Valoració del Seguiment del GEAO i del GTI (curs 2015-2016) i en el procés d'acreditació del MUTAV i del MUTTT (2020), aquest estàndard va obtenir la valoració:

	S'assoleix amb condicions
X	S'assoleix
	S'assoleix amb progrés vers l'excel·lència

3.1. El SGIQ implementat té processos que garanteixen el disseny, l'aprovació, el seguiment i l'acreditació de les titulacions.

Els processos de verificació, seguiment, modificació i d'acreditació han estat dissenyats seguint les guies d'AQU corresponents i plenament implantats. El SIGQ del centre és consultable al web de la Facultat.

3.2. El SGIQ implementat garanteix la recollida d'informació i dels resultats rellevants per a la gestió eficient de les titulacions, en especial els resultats acadèmics i la satisfacció dels grups d'interès.

Resultats acadèmics i de satisfacció. Gestió de les queixes/suggeriments segons el procés de suport "PS5 Gestió de suggeriments, queixes i felicitacions".

Pel que fa a les enquestes institucionals de satisfacció, la Facultat fa les valoracions següents:

Enquesta d'Avaluació de l'Activitat Docent (AAD) (només primer semestre; la del segon semestre no es va programar a causa de la pandèmia). La participació global va créixer respecte

al primer semestre del curs 2018-2019 (38,58 ara i 33,9 fa un any). Pel que fa a la participació, el 38,6 assolit va permetre mantenir la primera posició que la Facultat havia recuperat al segon semestre del curs 2018-2019 (per davant de Veterinària, amb un 38,1). Pel que fa a la valoració, la Facultat va assolir la primera posició (per davant en aquest cas de Medicina, amb un 3,32). Absolutament totes les nostres titulacions van quedar per sobre de la mitjana de la UAB (3,09).

AAD 2019-2020

	1r semestre		2n semestre	
	Participació	Valoració	Participació	Valoració
GEAO	31,10 (37,61)	3,20 (3,18)		
GTI	33,61 (29,84)	3,26 (3,24)		
MUIC	54,55 (17,78)	3,65 (3,83)		
MUTAV	61,52 (63,11)	3,64 (3,36)		
MUTEI	76,23 (32,87)	3,77 (3,34)		
MUTTT	17,86 (68,91)	3,59 (3,37)		
Mitjana centre	38,58 (33,89)	3,39 (3,25)		
Mitjana UAB	28,1 (26,9)	3,09 (3,02)		

Entre parèntesis, valors del curs 2018-2019. En verd, valors superiors a la mitjana UAB i en vermell, inferiors.

Assignatures/mòduls (només primer semestre; la del segon semestre no es va programar a causa de la pandèmia). La participació es va mantenir en un nivell moderat als graus (la Facultat va ser el setè centre amb més participació) i va augmentar significativament als màsters (la Facultat va quedar primera amb diferència). Pel que fa a la valoració, en estudis de grau la Facultat va assolir la primera posició al campus (per davant de Psicologia, amb un 3,27) i en estudis de màster, també (per davant de Dret, amb un 3,55). Absolutament tots els nostres graus i màsters van obtenir valoracions per sobre de la mitjana de la UAB. És important destacar que per primer cop a la història la Facultat de Traducció i d'Interpretació va aconseguir el doblet (millor puntuació global a l'ADD i millor puntuació global a l'enquesta d'assignatures/mòduls, tant en grau com en màster).

Satisfacció amb les assignatures/mòduls 2019-2020

	1r semestre		2n semestre	
	Participació	Valoració	Participació	Valoració
GEAO	29,34 (26,74)	3,53 (3,40)		
GTI	25,91 (23,37)	3,33 (3,30)		
Mitjana centre	24,97 (24,58)	3,35 (3,32)		
Mitjana UAB	25,91 (24,74)	3,20 (3,11)		
MUIC	-- (18,75)	--		
MUTAV	68,07 (67,91)	3,73 (3,41)		
MUTEI	83,85 (34,23)	3,63 (3,16)		
MUTTT	20,00 (44,62)	3,69 (3,27)		
Mitjana centre	65,37 (51,77)	3,67 (3,36)		
Mitjana UAB	30,01 (28,20)	3,22 (3,20)		

Entre parèntesis, valors del curs 2018-2019. En verd, valors superiors a la mitjana UAB i en vermell, inferiors.

Pel que fa a les enquestes *ad hoc* del segon semestre del curs 2019-2020 (Satisfacció amb les assignatures/mòduls 2s 2019/20 COVID19 i Eines i infraestructures 2s 2019/20 COVID19), els resultats van ser prou satisfactoris. A la primera enquesta la Facultat va ser el setè centre amb més participació del campus (19,52, mitjana UAB 19,02), i a la segona enquesta va quedar en primera posició (23,79, mitjana UAB 18,18). Pel que fa a la valoració a l'enquesta de satisfacció, com ja s'ha esmentat a la valoració de les accions d'adaptació a la pandèmica, la Facultat va quedar en primera posició tant en grau com en màster (2,36 i 2,57) i absolutament totes les titulacions van quedar per sobre de la mitjana de la UAB.

Satisfacció amb les assignatures/mòduls 2S 2019-2020 COVID-19

	1r semestre		2n semestre	
	Participació	Valoració	Participació	Valoració
GEAO			22,61	2,35
GTI			18,57	2,38
Mitjana centre			19,52	2,36
Mitjana UAB			19,02	2,21
MUIC			80,00	2,68
MUTAV			22,33	2,41
MUTEI			40,00	2,72
MUTTT			12,50	2,47
Mitjana centre			31,28	2,57
Mitjana UAB			10,37	2,15

Escala valorativa de 0 a 3. En verd, valors superiors a la mitjana UAB i en vermell, inferiors.

Enquesta de Satisfacció de titulats. A l'enquesta de 2019 la participació va baixar lleugerament al GEAO i va pujar més d'un 50% al GTI. Gràcies a això, la Facultat va pujar al segon lloc en participació als graus, només per darrere de Veterinària. En els màsters, la participació es va mantenir –baixa– al MUTEI i va augmentar espectacularment als altres màsters. Gràcies a això, la Facultat es va situar en tercer lloc en participació als màsters, només per darrere de Veterinària i Ciències de l'Educació. Pel que fa a la valoració, exceptuant el GEAO totes les titulacions de la Facultat van quedar per sobre de la mitjana de la UAB (4t lloc en graus i 5è lloc en màsters).

En aquest informe de seguiment podem donar un avanç (només per als graus) de les dades de l'enquesta de 2020, que encara no han estat publicades. En aquesta enquesta la participació va pujar tant al GEAO com al GTI, cosa que evidencia l'èxit de la proposta de millora 220 formulada en el seguiment anterior. Pel que fa a la valoració, les posicions del GEAO i del GTI van canviar. Si el 2019 el GEAO estava per sota de la mitjana de la UAB i el GTI per sobre, el 2020 passa al revés.

Satisfacció de titulats (5 darreres edicions)

	2015-2016		2016-2017		2017-2018		2018-2019		2019-2020	
	P	V	P	V	P	V	P	V	P	V
GEAO	12,90	3,38	23,73	3,44	20,00	3,48	17,74	3,33	23,44	3,42
GTI	21,74	3,47	28,22	3,47	20,00	3,46	31,21	3,54	34,44	3,20
Mitjana centre	14,33*	3,46*	19,03*	3,49*	20,00	3,47	27,40	3,50	31,16	3,24
Mitjana UAB		3,44		3,50	18,87	3,47	17,86	3,44	17,81	3,35
MUIC	--	--	--	--	--	--	--	--		
MUTAV	--	--	4,26	3,92	5,66	4,44	29,17	4,14		
MUTEI	--	--	--	--	--	--	11,11	3,76		
MUTTT	--	--	16,13	3,49	10,00	4,10	29,41	3,91		
Mitjana centre	14,33*	3,46*	19,03*	3,49*	8,96	3,83	21,67	4,03		
Mitjana UAB		3,35		3,40	7,82	3,54	14,79	3,58		

*Grau i màster. En verd, valors superiors a la mitjana UAB i en vermell, inferiors.

Els resultats menys favorables els tenim a la pregunta de si la persona titulada "tornaria a triar la mateixa titulació". A l'enquesta de 2019, al GEAO van dir que repetirien titulació el 72,73 per cent però al GTI només va contestar afirmativament el 53,06 (tercera caiguda consecutiva, 18 punts de diferència respecte al curs 2015-2016). A l'enquesta de 2020 al GEAO van dir que repetirien titulació el 80 per cent (7 punts més respecte a l'edició anterior) mentre que al GTI només va contestar afirmativament el 63,46 (augment de 10 punts respecte a l'edició anterior però quart any consecutiu per sota de la mitjana de la UAB).

Per completar les enquestes institucionals de la UAB, el centre disposa d'enquestes pròpies que permeten recopilar feedback més específic i complementari. Durant el curs 2018-2019, com a part del pla de millora de la Facultat, es van unificar les enquestes pròpies de totes les titulacions de la Facultat, tant de grau com de màster. Es van definir els tipus d'enquestes que s'administrarien a totes les titulacions de la Facultat i es va consensuar la formulació de les preguntes. Així, per exemple, es va acordar que totes les titulacions administrarien una enquesta d'inserció laboral, ja que la de l'AQU es fa cada tres anys i interessa obtenir informació més específica i amb més freqüència. Aquesta llista es revisa regularment per tal d'evitar encavallaments amb les enquestes institucionals. Per exemple, si bé inicialment s'havien planificat enquestes de TFG adreçades a estudiants, es van descartar quan la UAB va instaurar aquest tipus d'enquesta de manera centralitzada.

A continuació es detalla el llistat d'enquestes pròpies que s'han aplicat durant el curs 2019-2020 a les titulacions de grau, i es proporciona un resum de cada enquesta.

Enquestes pròpies del centre

Tema	Destinatari	Periodicitat
TFE (TFG/TFM)	Tutor o tutora UAB	A final de curs
Pràctiques	Tutor o tutora UAB Tutor o tutora extern	A final de curs
Inserció laboral	Titulats	Cada dos anys

L'enquesta de satisfacció del tutor intern amb el TFG, amb 24 respostes (25%) per al conjunt dels graus, fa palesa una valoració de conjunt positiva, amb valors sempre per sobre del 3,25 en una escala de 4. Destaca especialment la valoració de la coordinació del TFG, que obté una puntuació de 4 i recull també valoracions qualitatives positives ("Organització excel·lent per part del vicedegà").

Pel que fa a les enquestes pròpies de les pràctiques dels graus, s'observen participacions molt altes (superiors al 90%) i valors generalment per sobre del 3. Més concretament, la valoració dels tutors externs del GEAO i del GTI és d'un 3,4 en el curs 2019-2020, amb mitjanes superiors a les del curs anterior (3,3 per al GEAO i 3,2 per al GTI). Pel que fa a la satisfacció dels tutors externs, la valoració és de 2,7 per al GEAO i de 3 per al GTI.

Pel que fa a l'enquesta d'inserció laboral, al desembre de 2020 s'ha generat un Estudi de la inserció laboral de l'alumnat de la FTI que es valorarà en el seguiment del curs 2020-2021.

3.3. El SGIQ implementat es revisa periòdicament i genera un pla de millora que s'utilitza per a la seva millora contínua.

El SGIQ del centre disposa del procés estratègic "PE2 Definició, desplegament i seguiment del Sistema de Garantia Interna de la Qualitat (SGIQ)" que recull la sistemàtica de revisió amb els seus responsables i, si escau, d'actualització del SGIQ.

Des del darrer informe de seguiment la Facultat ha implantat els 11 processos que fins ara només existien en el SGIQ marc de la UAB (PE4, PE5, PC1, PS1, PS2, PS4, PS6, PS7, PS8, PS9 i PS10) i ha fet el seguiment de tots els processos fins al curs 2018-2019. El pla de millora es manté actualitzat i s'executa de manera altament satisfactòria.

Valoració del centre:

S'han millorat les condicions de l'acreditació. Des del darrer informe de seguiment la Facultat ha implantat els 11 processos que fins ara només existien en el SGIQ marc de la UAB (PE4, PE5, PC1, PS1, PS2, PS4, PS6, PS7, PS8, PS9 i PS10), amb la qual cosa el SGIQ està totalment desplegat. La Facultat també ha revisat el manual del SGIQ i ha enllestit els informes de revisió de tots els processos –incloent-hi els nous – fins al curs 2018-2019. El pla de millora es manté actualitzat i s'executa de manera altament satisfactòria. En definitiva, el centre està preparat per a passar el procés de certificació de la implantació del seu SGIQ.

Propostes de millora a nivell de titulació:

Les propostes de millora següents han estat finalitzades:

- Proposta 201 (MUTAV i MUTTT): Revisar les enquestes, tant pròpies com institucionals, per valorar-ne la implementació i utilitat. Si escau, plantejar canvis en les enquestes pròpies i fer arribar suggeriments a la UAB pel que fa a les institucionals.

Les propostes següents es troben en procés. Fruit d'aquest seguiment no es formula cap proposta de millora nova a nivell de titulació.

- Proposta 202 (MUTAV i MUTTT): Revisar mecanismes de difusió de les enquestes a través dels fòrums de docència i la figura dels delegats.

- Proposta 313 (MUTAV i MUTTT): Estudiar l'articulació de les comissions de qualitat/seguiment/millora de titulacions.

Propostes de millora a nivell de centre:

Les propostes de millora següents han estat finalitzades:

- Proposta 201: Revisar les enquestes, tant pròpies com institucionals, per valorar-ne la implementació i utilitat. Si escau, plantejar canvis en les enquestes pròpies i fer arribar suggeriments a la UAB pel que fa a les institucionals.
- Proposta 220: Revisar els mecanismes d'aplicació de l'enquesta de satisfacció de titulats.
- Proposta 221: Completar l'actualització dels 14 processos del SGIQ ja implantats al centre i implantació dels 11 processos que ara només existeixen en el SGIQ marc de la UAB.
- Proposta 270: Revisar la denominació dels arxius vinculats amb el SGIQ i, si escau, actualitzar-los.

Les propostes següents es troben en procés. Fruit d'aquest seguiment no es formula cap proposta de millora nova a nivell de centre.

- Proposta 202: Revisar mecanismes de difusió de les enquestes a través dels fòrums de docència i la figura dels delegats.
- Proposta 260: Dur a terme reunions periòdiques amb els responsables dels processos per fer-ne un seguiment més regular.
- Proposta 261: Buscar mecanismes per fer arribar informació del SGIQ al professorat, especialment el novell.
- Proposta 269: Revisar l'estructura dels repositoris i estudiar la conversió a biblioteca de documents al Sharepoint.
- Proposta 275: Establir un protocol de buidatge i explotació d'enquestes.
- Proposta 281: Estudiar el desenvolupament d'un mecanisme de recollida sistemàtica de comunicacions rebudes per vies diferents de l'OPINA i incrementar la difusió de l'OPINA.

Avaluació de l'estàndard:

Atès que el curs 2019-2020 es va enllestir el desplegament del SGIQ, se'n va revisar el manual i es van fer els informes de revisió de tots els processos (incloent-hi els acabats de desplegar), i atès que el pla de millora del centre està actualitzat i s'executa adequadament, el centre valora aquest estàndard com:

	S'assoleix amb condicions
	S'assoleix
X	S'assoleix amb progrés vers l'excel·lència

Estàndard 4: Adequació del professorat al programa formatiu

El professorat que imparteix docència a les titulacions del centre és suficient i adequat, d'acord amb les característiques de les titulacions i el nombre d'estudiants.

Durant el procés d'acreditació del GEAO i del GTI (2015) i la posterior Valoració de Seguiment de tots dos graus (curs 2015-2016) aquest estàndard va obtenir la valoració:

X	S'assoleix amb condicions
	S'assoleix
	S'assoleix amb progrés vers l'excel·lència

Durant el procés d'acreditació del MUTAV i del MUTTT (2020) aquest estàndard va obtenir la valoració:

	S'assoleix amb condicions
X	S'assoleix
	S'assoleix amb progrés vers l'excel·lència

4.1. El professorat reuneix els requisits del nivell de qualificació acadèmica exigits per les titulacions del centre i té suficient i valorada experiència docent, investigadora i, si escau, professional.

El professorat de les titulacions del centre té el perfil i un nivell de qualificació adequat, i els estudiants es mostren satisfets amb la seva competència docent, investigadora/professional, com ho corroboren entre d'altres els resultats del Programa d'Avaluació de l'Actuació Docent de la UAB.

La major part de la docència la proporciona el DTIEAO, que contracta professorat expert en les àrees de coneixement respectives. Pel que fa al professorat procedent d'altres departaments, segueix destacant l'esforç fet en la contractació de professorat doctor especialitzat en Estudis d'Àsia Oriental per a la docència del GEAO.

En relació amb aquesta qüestió, a causa de la pandèmia, durant el curs 2019-2020 no es van poder mantenir les reunions anuals amb els directors dels departaments amb docència als graus de la Facultat, tot i que es fan fer contactes bilaterals que van permetre seguir treballant per arribar a acords en relació amb la idoneïtat del professorat que proporcionen els departaments, i també es va seguir implicant el professorat d'aquests departaments en la tutorització de TFE i pràctiques a fi d'apropar-los a les necessitats de formació dels alumnes dels graus.

En el cas dels graus, el percentatge de professorat acreditat és el 27% (GEAO) i el 33% (GTI), xifres no gens menyspreables si tenim present de l'elevat nombre de professorat associat que hi imparteix docència. Si fem atenció només al professorat doctor el percentatge d'acreditats s'acosta o supera el 50%: 49% en el cas del GEAO i 62% en el cas del GTI. En general, el 57% del professorat del GEAO és doctorat i al GTI ho és el 53%.

En el cas dels màsters, els percentatges són 30% (MUIC), 41% (MUTAV), 65% (MUTEI) i 29% (MUTTT). Si fem atenció només al professorat doctor el percentatge d'acreditats supera sempre el 50%: 75% en el cas del MUIC i del MUTAV, 91% en el cas del MUTEI i 57% en el cas

del MUTTT. En general, el 40% del professorat del MUIC és doctorat i als altres màsters ho són el 55% (MUTAV), el 72% (MUTEI) i el 50% (MUTTT).

4.2. El professorat del centre és suficient i disposa de la dedicació adequada per desenvolupar les seves funcions i atendre els estudiants.

A l'informe d'acreditació dels graus es va demanar l'establiment d'un pla específic que permetés millorar l'estabilitat del professorat. Durant el curs 2019-2020 es van incorporar al Departament de Traducció i d'Interpretació i d'Estudis de l'Àsia Oriental tres nous lectors (de l'àrea de Traducció i Interpretació), es van establir tres agregats interins (de l'àrea de Traducció i Interpretació) i una professora lectora va ser nomenada professora titular d'universitat (de l'àrea de Traducció i Interpretació). Convé destacar que una de les tres lectures incorporades durant el curs 2019-2020 té el perfil docent i investigador en l'àmbit de la interpretació i imparteix docència en un dels màsters objecte de seguiment (MUIC), acció que respon a la proposta de millora 196, en curs.

Es constata un any més que la impossibilitat estructural de convocar places permanents limita les possibilitats de millora en aquest àmbit. La situació és especialment lamentable si es té en compte que una part significativa del professorat associat està acreditat per a ocupar places permanents. És a dir, la seva qualificació és superior al lloc laboral que ocupa.

Previsiblement, les noves incorporacions del curs 2019-2020 no es van traduir en millores espectaculars des del punt de vista del % HIDA, però sí que permeten parlar d'una estabilització en termes globals. En el cas del GEAO, la proporció de docència impartida per professorat associat va baixar 1,7 punts després de tres anys de pujades consecutives, mentre que en el cas del GTI va pujar 1,7 punts i va atènyer el valor més alt del quinquenni.

Percentatge d'hores HIDA impartides per professorat associat a les titulacions de grau

	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019	2019-2020
GEAO	44,9	50,6	54,0	60,7	59,0
GTI	56,5	57,8	58,1	56,7	58,4

Pel que al professorat amb grau de titulació doctor, el percentatge va pujar en el GEAO després de dues davallades consecutives i va pujar al GTI per segon any consecutiu, tot mantenint-se el contrast entre totes dues titulacions.

Percentatge d'hores HIDA impartides per professorat doctor a les titulacions de grau

	2015-2016	2016-2017	2017-2018	2018-2019	2019-2020
GEAO	73,9	73,4	63,9	61,7	64,2
GTI	43,2	42,5	41,4	46,8	48,4

En el cas dels màsters que són objecte de seguiment, la distribució de les hores HIDA per categoria laboral (en percentatge) es presenta succintament a continuació. (La categoria "altres" inclou professorat col·laborador, Personal Investigador en Formació i Investigador Postdoctoral.)

	CU	TU+CEU	CL + AGR	Lector	Associat	Altres
MUIC			26		70	3
MUTAV		26	17		47	10
MUTEI	2	32	29	7	27	2
MUTTT		20	17	26	20	16

En aquest cas, els percentatges de professorat associat, que estan vinculats al caràcter més o menys professional dels estudis, es consideren adequats.

Més enllà dels càlcul de les hores HIDA, un tret comú als màsters és que els mòduls teòrics són impartits per professorat doctor, mentre que els mòduls pràctics —excepte en el cas del MUTEI— estan impartits majoritàriament per professorat associat. Per a la direcció de TFM es compta tant amb professorat doctor, que dirigeix treballs de caire més acadèmic i teòric, com amb professorat no doctor, que dirigeix treballs més enfocats a la professionalització. En el cas del MUIC, durant el curs 2019-2020 van formar part del cos de tutors de TFM 5 professors doctors i 4 professors no doctors. En el cas del MUTAV, van ser 13 i 5 respectivament; en el cas del MUTEI, 27 i 5, i en el cas del MUTTT, 5 i 1.

L'evolució de la ràtio estudiant ETC / professorat ETC (HIDA) es pot copsar a la taula següent:

	Curs 2017-2018	Curs 2018-2019	Curs 2019-2020	Ràtio a assolir*
GEAO	19,2	19,0	16,9	15
GTI	11,2	10,8	11,5	15
MUIC	--	7,3	6,5	8
MUTAV	6,0	4,4	6,0	8
MUTEI	--	16,8	6,2	8
MUTTT	4,3	6,1	5,6	8

*Criteris de programació dels estudis oficials de la UAB (Aprovat per acord de la CAA de 21 de novembre de 2017 i modificat per acord de la CAA de 23 d'octubre de 2018)

En el cas dels graus, els valors del GTI són estables, per sota de la ràtio a assolir, i cal destacar que el curs 2019-2020 la ràtio del GEAO va minvar significativament per acostar-se al valor a assolir. En el cas dels màsters, els valors del curs 2019-2020 són molt semblants entre ells (a l'entorn del 6) i com en el cas del GTI es troben per sota de la ràtio a assolir, cosa que demostra que el professorat és més que suficient. (No tenim explicació per a la ràtio del MUTEI del curs 2018-2019.)

4.3. La institució ofereix suport i oportunitats per millorar la qualitat de l'activitat docent i investigadora del professorat.

Com en altres edicions, en el 2019-2020 la Facultat va participar en el Pla de Formació a Mida, que recull accions de formació sorgides de les sol·licituds dels centres i departaments. En aquest marc, la Facultat va promoure 1 de les 14 formacions a mida del campus, titulada "Incorporació d'eines per la defensa dels Drets Humans a la pràctica docent". El 6 de març de 2020 la coordinadora de gènere de la Facultat, Dra. Guadalupe Romero, va organitzar, conjuntament amb el programa de Formació a Mida de la UAB, la jornada de formació "Ensenyar a traduir i interpretar amb perspectiva de gènere", adreçada a tot el professorat de la Facultat.

Convé subratllar que, en el 2019, 28 professors de la Facultat (20 permanents i 8 novells) es van inscriure en els cursos de formació permanent que ofereix la UAB en algun dels dos períodes en que s'imparteix aquesta formació (gener/febrer i juny/juliol).

Pel que fa a projectes d'innovació docent, el 2020 se'n va concedir un sobre gènere, liderat per la Dra. Guadalupe Romero i un altre sobre interpretació "Aprentatge reflexiu i creació cooperativa de materials per a la pràctica de la interpretació bilateral", liderat per la Dra. Sofia García Beyaert i la professora Anna Suades. També va rebre reconeixement el projecte de la Dra. Anabel Galán "Creació d'una cooperativa d'estudiants de la Facultat de Traducció i d'Interpretació", dins la Modalitat B: projectes per la millora de la qualitat docent UAB 2020, amb període d'execució 2020-2022, i el projecte de la Dra. Sara Rovira "Base de dades de recursos digitals per a l'ensenyament i aprenentatge del xinès" .

Pel que fa a la formació docent i metodològica, als màsters objecte de seguiment es van registrar les participacions següents:

Màster Universitari en Interpretació de Conferències:

Tot el professorat va rebre una formació, impartida per Alexander Drechsel expert en noves tecnologies aplicades a la interpretació, sobre l'ús dels Ipads com a eina per a la presa de notes i per al seu ús a les cabines d'interpretació els dies 2 i 3 de març de 2020.

Durant el curs 2019-2020, dues professores del MUIC rebre formació a la Comissió Europea a Brussel·les. Concretament, una professora va participar a l'Academy of Trainers del 2 al 6 de setembre de 2019 i una altra professora al curs de "Training for Trainers" del 13 al 17 de gener de 2020.

Una professora va participar als següents cursos de formació:

- II Seminari d'interseccionalitat, feminisme i traducció. Facultat de Traducció i d'Interpretació, UAB, novembre-desembre de 2019.
- Aplicacions i recursos TIC/TAC per a la millora i l'optimització dels processos d'ensenyament i aprenentatge, OQD, UAB, juny de 2020.
- Com publicar recursos educatius en obert a la UAB, OQD, UAB, juliol de 2020.

Una altra professora va participar en aquests cursos:

- Lideratge per a dones professionals. programa formatiu de lideratge transformacional, OQD, UAB, de setembre de 2019 a gener de 2020.
- Discapacitat o funcions diverses? PIUNE. Fundació Autònoma Solidària, octubre de 2019.
- Docència compromesa: enfortint el vincle entre la universitat i l'entorn social, OQD, UAB, juny de 2020.
- El pensament crític i el compromís ètic com a competències transversals de l'alumnat universitari. OQD, UAB, juliol 2020.

Dues professores van participar en el següent curs:

- Webinar sobre planificació i desenvolupament de la docència mixta. Àrea de promoció de la comunicació, UAB, juliol 2020.

Una professora va fer la següent estada de mobilitat:

- Beca Erasmus KA107 de formació docent a la Al-Quds University de Jerusalem (Palestina). Novembre de 2019.

Màster Universitari en Traducció Audiovisual:

Una professora:

Portal ATRI

- 22/1/2019 Release your inspiration 20 hores
- 22/5/2019 Projecte Auxiliars de conversa 15 hores
- 5/7/2019 Mini projects, maxi learning by Usoa Sol. 20 hores

Un professor:

- 2019 - *Translating Europe Workshop – Technical Communication and Technical Translation*, Directorate-General for Translation, Brussels, 2-3 December.
- 2019 - *Subtitling in Immersive Environments*, U. Stockholm, 17 June.
- 2019 - *Quantitative Research Using R: Survey Design, Factor Analysis and Applied Statistical Analysis*, U. Stockholm, 17 June.
- 2019 - *Information Governance Training*, U. College London.

Una professora:

- Webinar de docència: planificació i desenvolupament de la docència mixta (16/07/2020).
- Accesibilidad en los medios audiovisuales: Audiodescripción para personas ciegas o con discapacidad visual y Subtitulado para personas sordas o con discapacidad auditiva (16-31 de marzo de 2020) Universidad Europea Miguel de Cervantes.
- Charla sobre los derechos de los autónomos (organizada por ATRAE): 2/04/2020.

Un professor:

- Seminari “La intertextualidad en la traducción de los medios audiovisuales”, impartit per Javier Pérez Alarcón per a ATRAE (Asociación de Traducción y Adaptación Audiovisual de España) els dies 17 i 24 de febrer de 2020.

Una professora:

- 10481-6 Organitza esdeveniments en directe amb Live Events, realitzada del 20/07/2020 al 31/07/2020, amb una durada de 4 hores.

Una professora:

- Treballar al núvol amb Microsoft Office 365 virtual.
- Organitza esdeveniments en directe amb Live Events.
- Normativa en protecció de dades de caràcter personal. Especificitats en un entorn de treball en remot (virtual).
- Reunions en temps de confinament (virtual).
- Utilitzant teams per suport a la docència.
- Webinar de docència: planificació i desenvolupament de la docència mixta.
- Bones pràctiques a la gestió d'equips amb teams.

Una professora:

- Seminari "Students Advocacy" organitzat per Scholars at risk/Fundació Autònoma Solidària. 21 de març (3 hores).
- Jornadas de formación inicial de proyectos de Asociaciones Estratégicas (KA201, KA202, KA203 y KA204) – Convocatoria 2019. 7 y 8 octubre de 2019.
- Seminario "La Dirección General de Traducción. Departamento de Lengua Española". 18 de junio de 2020 (3 horas).

Una professora:

- Atenció a l'alumnat universitari amb necessitats educatives específiques i disseny universal per a l'aprenentatge. UAB, 1/7/2020 - 15/7/2020 (8 h).
- Desenvolupament sostenible (Agenda 2030): cap a un enfocament holístic, inclusiu i crític de la docència, UAB, 14/7/2020 - 17/7/2020 (4 h).
- Formació inicial en prevenció de riscos laborals, UAB, 7/2020 - 27/7/2020 (8 h).

Màster Universitari en Traducció i Estudis Interculturals:

Cinc professors van assistir al taller:

- Desarrollo y validación de escalas de evaluación: teoría y práctica (4 horas), Grup PACTE, UAB, 4 d'octubre de 2019.

Dues professores van assistir a:

- "Jornada sobre l'impacte de la TA en la docència/aprenentatge de la traducció i segones llengües" (5 hores). Universitat Pompeu Fabra, 3 de febrer de 2020.

Una professora va fer el curs:

- Aules refugi, aules transformadores: asil, interculturalitat crítica y antiracisme a l'educació universitària (10 hores), Fundació Autònoma Solidària, UAB, 2020.

Diversos professors van fer els següents cursos organitzats per la UAB:

- Bones pràctiques a la gestió d'equips amb teams.
- Webinar de docència: planificació i desenvolupament de la docència mixta.
- Organització de la docència en temps de confinament.
- Utilitzant teams per suport a la docència.

Una professora va assistir a:

- Seminari "Students Advocacy" (3 hores), Scholars at risk/Fundació Autònoma Solidària, 21 de març de 2020.
- Jornadas de formación inicial de proyectos de Asociaciones Estratégicas (KA201, KA202, KA203 y KA204) – Convocatòria 2019. 7 i 8 d'octubre de 2019.
- Seminari "La Dirección General de Traducción". Departamento de Lengua Española (3 hores), 18 de juny de 2020.

Una professora va fer:

- II Seminari d'interseccionalitat, feminisme i traducció (SIFT) (7,5 hores), Facultat de Traducció i d'Interpretació, UAB, novembre-desembre de 2019.
- Aplicacions i recursos TIC/TAC per a la millora i l'optimització dels processos d'ensenyament i aprenentatge (8 h.), OQD, UAB, juny de 2020.
- Com publicar recursos educatius en obert a la UAB (3 h.), OQD, UAB, juliol de 2020.

Una professora va fer:

- Lideratge per a dones professionals. Programa formatiu de lideratge transformacional (42 hores), Setembre de 2019 a gener de 2020.
- Discapacitat o funcions diverses? (4 hores), PIUNE. Fundació Autònoma Solidària, octubre de 2019.
- Beca Erasmus KA107 de formació docent a la Al-Quds University de Jerusalem (Palestina). 5 dies lectius, Novembre de 2019.
- Docència compromesa: Enfortint el vincle entre la universitat i l'entorn social (4 hores), Unitat de Formació Docent de la UAB, 29 de juny de 2020.

- El pensament crític i el compromís ètic com a competències transversals de l'alumnat universitari (8 hores), Unitat de Formació Docent de la UAB, 30 de juny i 3 de juliol de 2020.

Una professora va fer:

- Formació Inicial en Docència universitària (FIDU) (170h), organitzat pel Centre per a la Innovació en Aprenentatge i Coneixement de la Universitat Pompeu Fabra.

Una professora va fer:

- Academy of Trainers, SCIC - DG Interpretation, European Commission, Brussels, 13-17 de gener de 2020.

Diverses professores van fer el curs:

- L'ús de microsoft live events en esdeveniments universitaris de gran format (3 hores), Àrea de Promoció i Comunicació de la UAB, 31 de juliol de 2020.

Una professora va fer dues mobilitats Erasmus (República Txeca i Bèlgica)

Màster Universitari en Tradumàtica: Tecnologies de la Traducció:

Una professora:

- 10343- 1 Reunions en temps de confinament (virtual) 23/4/2020 - 30/4/2020, UAB.
- 10339- 1 Direcció per objectius (virtual) 24/4/2020 - 25/5/2020, UAB.
- 10345- 1 La comunicació interpersonal quan treballes en remot 27/4/2020 - 10/5/2020, UAB.
- 10212- 3 Metodologies àgils per a la gestió de projectes 28/4/2020 - 13/5/2020, UAB.
- 10348- 3 Bones pràctiques a la gestió d'equips amb Teams 11/5/2020 - 18/5/2020, UAB.
- 10346- 4 Gestió de l'estrès en temps d'incerteses 13/5/2020 - 12/6/2020, UAB.

Una professora:

- 10481-6 Organitza esdeveniments en directe amb Live Events, realitzada del 20/07/2020 al 31/07/2020, amb una durada de 4 hores.

Una professora:

- Seminari "Students Advocacy" organitzat per Scholars at risk/Fundació Autònoma Solidària. 21 de març (3 hores)
- Jornadas de formación inicial de proyectos de Asociaciones Estratégicas (KA201, KA202, KA203 y KA204) – Convocatoria 2019. 7 y 8 octubre de 2019

- Seminario “La Dirección General de Traducción. Departamento de Lengua Española”. 18 de junio de 2020 (3 horas)

Un professor:

- Natural Language Processing with Probabilistic Models (Coursera).
- Natural Language Processing with Classification and Vector Spaces (Coursera).

Una professora:

- Webinar de docència: planificació i desenvolupament de la docència mixta (16/07/2020).
- Accesibilidad en los medios audiovisuales: Audiodescripción para personas ciegas o con discapacidad visual y Subtitulado para personas sordas o con discapacidad auditiva (16-31 de marzo de 2020).
- Charla sobre los derechos de los autónomos (organizada por ATRAE): 2/04/2020.

Una professora:

- Formació Inicial en Docència universitària (FIDU) (170h), organitzat pel Centre per a la Innovació en Aprenentatge i Coneixement de la Universitat Pompeu Fabra.

Una professora:

- Gestió de Recursos Humans (juliol 2020, 60 hores, Cecot).
- Els equips de treball: com afronten la nova realitat? Amb Pep Marí (juny 2020, 3 hores, Cecot).

Valoració del centre:

Es mantenen les condicions de l'acreditació o la verificació i en el cas dels graus es pot donar per acabada la fase de creixement continu de la docència impartida per professorat associat. Les activitats del professorat per a la millora de la qualitat docent són satisfactòries.

Propostes de millora a nivell de titulació:

Les propostes següents es troben en procés. Fruit d'aquest seguiment no es formula cap proposta de millora nova a nivell de titulació.

- Proposta 196 (MUIC): Fer un seguiment de les noves incorporacions.

Propostes de millora a nivell de centre:

S'ha assolit la proposta 190.

Les propostes següents es troben en procés. Fruit d'aquest seguiment no es formula cap proposta de millora nova a nivell de titulació.

- Proposta 112: Desenvolupar un procés del SGIQ sobre Formació.
- Proposta 222: En el marc del procés PE04 del SGIQ (Definició de la política del PDI), negociar amb els actors amb competències per dissenyar un pla específic que permeti millorar l'estabilitat del professorat.
- Proposta 223: Mantenir reunions anuals amb els directors o directores dels departaments que imparteixen docència als graus.
- Proposta 299: Increment del nombre d'avaluacions favorables dels trams de docència.
- Proposta 300: Increment del nombre de trams sol·licitats respecte dels que es poden sol·licitar.
- Proposta 301: Dur a terme accions per fomentar aquest la incorporació de professorat d'idiomes B i C de països excoloniais.

Avaluació de l'estàndard:

Ateses les millores introduïdes i exposades anteriorment, el centre valora aquest estàndard com:

	S'assoleix amb condicions
X	S'assoleix
	S'assoleix amb progrés vers l'excel·lència

Estàndard 5: Eficàcia dels sistemes de suport a l'aprenentatge

La institució disposa de serveis d'orientació i recursos adequats i eficaços per a l'aprenentatge de l'alumnat.

Durant el procés d'acreditació del GEAO i del GTI (2015), la posterior Valoració de Seguiment de tots dos graus (curs 2015-2016) i el procés d'acreditació del MUTAV i del MUTTT (2020), aquest estàndard va obtenir la valoració:

	S'assoleix amb condicions
X	S'assoleix
	S'assoleix amb progrés vers l'excel·lència

5.1. Els serveis d'orientació acadèmica suporten adequadament el procés d'aprenentatge i els d'orientació professional faciliten la incorporació al mercat laboral.

Pla d'Acció Tutorial de la UAB i del centre. El PAT del centre va ser actualitzat durant el curs 2018-2019 i l'aplicació que se n'ha fet des d'aleshores és satisfactòria. Durant el curs 2019-2020 es va aprovar la tercera revisió del procés PC04 del SGIQ (Orientació a l'estudiant).

Fruit de la col·laboració entre la Biblioteca d'Humanitats i la FTI, el curs 2019-2020 es va posar en marxa un curs en línia per a tots els matriculats del TFG: Eines i recursos que t'ofereixen les biblioteques per realitzar el teu TFG en Traducció i Interpretació. Es tracta d'un curs d'autoformació, opcional, a través de Moodle, que ajuda els alumnes a saber buscar i seleccionar informació útil per al seu treball, a saber citar i estructurar el seu treball, entre d'altres. S'hi van inscriure 165 alumnes. També es va posar en marxa un curs per a TFM.

Durant el curs 2019-2020 es van portar a terme un total de 17 activitats de professionalització, 6 menys que les realitzades el curs 2018-2019, un descens atribuïble a l'esclat de la pandèmia (de fet, s'havien programat 9 altres activitats que no es van poder dur a terme per causa de la crisi sanitària). Els indicadors d'aquestes activitats (ponent, títol, nombre d'assistents, enquestes de satisfacció) es faciliten a l'apartat Ocupabilitat del lloc web de la Facultat.

En aquest apartat, a més de publicar-s'hi les dades i els indicadors de les activitats de professionalització que es van fer al llarg del curs 2019-2020, s'hi van publicar –a la pestanya d' "Ofertes Laborals"– les ofertes de feina que rebudes al Vicedeganat de TFG, Pràctiques i Professionalització i a la Gestió Acadèmica. Les notícies incloses a "Ofertes Laborals," "Beques i Programes" i els anuncis de les activitats de professionalització es van fer arribar per part de l'esmentat Vicedeganat a tot l'alumnat mitjançant la llista de distribució que inclou tots els matriculats de la Facultat.

La Facultat és coorganitzadora de totes les activitats professionalitzadores, juntament amb els ponents i les institucions a les quals pertanyen. Fins al curs 2020-2021 coorganitzador preferencial havia estat el Servei d'Ocupabilitat, amb xerrades de caràcter presencial principalment orientades a l'autocandidatura. L'any 2020-2021 el Servei d'Ocupabilitat ha deixat d'oferir aquesta formació, que ara facilita Barcelona Activa. Per un altre cantó, tenen lloc activitats específiques relacionades amb les titulacions que s'imparteixen a la Facultat: xerrades realitzades per professionals de la traducció i de la interpretació o de l'àmbit de l'Àsia Oriental. A causa de la pandèmia, el nombre d'aquestes activitats s'ha reduït sobretot al segon semestre del 2019-2020, però a poc a poc es va reprenent mitjançant videoconferència.

És important esmentar que en el curs 2018-2019, la comissió sobre competències en emprenedoria, liderada per la professora Anabel Galán i constituïda en la Junta de Facultat del 20 de març de 2018, va fer una exploració sobre les opinions de l'alumnat i del professorat amb relació a la introducció de continguts d'emprenedoria i de més continguts de professionalització als graus. Aquesta tasca ha tingut continuïtat durant el curs 2019-2020 amb el disseny i la implementació d'accions concretes i ha estat reconeguda amb la concessió d'un projecte d'innovació ICE-OQD. Entre les accions concretes posades en marxa, destaca la formació i l'acompanyament d'una dotzena d'estudiants, per part de Barcelona Activa, en la creació d'una cooperativa d'estudiants. Aquesta acció es duu a terme ja dins el 2020-2021.

Durant el curs 2019-2020, es van reunir els fòrums de docència (grau i màster), on els delegats dels cursos van traslladar les opinions dels alumnes, les seves queixes i peticions. A causa de la pandèmia, no es van poder celebrar tots els fòrums previstos del segon semestre, ni el primer fòrum de la història sobre els títols propis que s'imparteixen a la Facultat (proposta de millora 298)

A banda dels recursos de suport i orientació de la FTI, els màsters objecte de seguiment van emprendre les següents accions de tutorització, seguiment i professionalització dels estudiants:

Màster Universitari en Interpretació de Conferències:

Es va celebrar una reunió inicial de presentació del curs el dia 17 de setembre de 2019. En finalitzar l'avaluació del primer semestre, el dia 7 de febrer de 2020, la coordinadora va realitzar tutories individualitzades amb cadascun dels estudiants per a avaluar els resultats del primer semestre en base a les dades que cada professor va facilitar-li. També es va celebrar una reunió amb tot el grup per a explicar el funcionament del segon semestre (14 de febrer). Amb la irrupció de la pandèmia a partir del mes de març, es van celebrar diverses tutories no presencials, tant a nivell grupal com individual. Després dels exàmens del segon semestre i durant la primera quinzena de juny, es van realitzar tutories amb els estudiants que ho van sol·licitar.

Durant el curs 2019-2020, es va continuar implementant el programa de mentoria amb l'Agrupació d'Intèrprets de Barcelona (AIB). Hi van participar un total de 6 intèrprets professionals, que van actuar de mentors d'un o dos estudiants. Durant el primer semestre, les trobades entre els mentors i els estudiants es van produir a les aules de la FTI. A partir del mes de març, el programa va continuar funcionant online.

En el marc de la professionalització, entre els dies 20 i 23 de gener de 2020, va tenir lloc la visita d'estudis a les institucions europees a Brussel·les. Els estudiants, acompanyats d'una professora, van visitar la seu de la Comissió Europea i del Parlament i van poder fer pràctica de cabina muda en algunes reunions tècniques de la Comissió i del Consell.

Màster Universitari en Traducció Audiovisual:

- Reunió inicial de presentació del curs – 16 de setembre de 2019.
- Al mes de setembre es va oferir un curs de català de 20 h per a l'alumnat interessat dels màsters de fora de Catalunya i hi van participar diverses alumnes del MUTAV.
- Durant el curs 2019-2020 la coordinadora va reenviar personalment a tot l'alumnat al voltant de 50 missatges electrònics rellevants per la seva formació i projecció professional (convocatòries, cursos, conferències, tallers, concursos, publicacions, etc.). També es van enviar un elevat nombre de missatges relacionats amb el confinament i per fer seguiment de l'alumnat.
- El 26/12 es va organitzar un taller de doblatge de 4 h per a tot l'alumnat, a càrrec de Lluís Comes.
- Durant el curs 2019-2020, en època de confinament, es van organitzar dues sessions de trobades virtuals entre professorat i alumnat del màster, tant per a la modalitat presencial com per a la virtual, per fer una tutoria i un seguiment de l'estat d'ànim i la situació de l'alumnat i la segona va servir també com a cloenda.
- A més, l'alumnat del MUTAV va assistir a la conferència virtual "El mundo de la traducción audiovisual", a càrrec d'Olga Parera, organitzada del MUTEI, el dia 20/04/20, de duració d'una hora.
- L'alumnat del MUTAV també va ser convidat a participar a la sessió de 2 h organitzada pel MUTTT titulada: Sesión con traductores de la DGT - 18 de juny a les 10h.

Màster Universitari en Traducció i Estudis Interculturals:

- Tutoria individual prèvia a la matriculació per donar suport i respondre a tots els dubtes sobre el curs, les especialitats i les optatives – 10, 12 i 13 de setembre de 2019.
- Durant el curs 2019-2020 la coordinadora va reenviar personalment a tot l'alumnat al voltant de 60 missatges electrònics rellevants per la seva formació i projecció professional (convocatòries, cursos, tallers, concursos, publicacions, etc.).
- El MUTEI va organitzar les següents conferències, seminaris i tallers, orientats a la professionalització o a la recerca:

Data	Conferenciant	Títol/contingut	Duració (hores)
28/10/2019	Katia Camargo, professora de la Universidade Federal do Rio Grande do Norte (Brasil)	"Traducción etnográfica, cultura e identidad: relatos de viaje, ficción y otros medios"	2
19/11/2019	Anna Kuznik, professora de la Uniwersytet Wroclawski (Polònia)	Seminari sobre instruments, recollida i anàlisi de dades qualitatives	3
20/11/2019	Carlos Rodrigues, professor i investigador de la Universidade Federal de Santa Catarina (Brasil)	"La interpretación y traducción de lenguas de signos"	3
20/11/2019 04/12/2019 11/12/2019	VVAA (organitzat per una professora del MUTEI)	Col·laboració amb el II Seminari d'Interseccionalitat, Feminismes i Traducció: Diversidad sexual y de género	6
05/06/2020	Verónica Canales, traductora	" <i>TRADUACIÓN LITERARIA</i> : el viaje interminable de una letraherida"	3
14/09/2020	Núria Barberà Homedes, traductora i empresària	Xerrada sobre les possibilitats professionals d'un traductor (Cloenda del màster)	1

Màster Universitari en Tradumàtica: Tecnologies de la Traducció:

- Reunió de presentació de curs (17 de setembre 2019).
- Presentació de les pràctiques (15 d'octubre 2019).
- Presentació de TFM (15 d'octubre 2019).
- Atenció a través de canal de Telegram de dubtes "on the fly" (canal alumnes – coordinadora).
- Inici de les sessions de tutoria en època de pandèmia: 16 de març de 2020.
- Tutoria sobre docència i TFM, i adaptació del calendari de TFM a les noves circumstàncies. 3 d'abril de 2020.

- Dilluns de tutoria virtual de grup i continguts addicionals per completar la formació en línia: del 6 d'abril al 25 de maig de 2020.
- Sis hores sobre Creació d'empreses (Rosa M. Esqué, economista).
- Quatre hores sobre la professió del traductor autònom (Pablo Muñoz, traductor autònom i influencer del sector de la traducció amb més de 10.000 seguidors a Twitter).
- Sis hores sobre fiscalitat (Jordi Ballonga, auditor sènior i docent de fiscalitat empresarial a la UAB).

5.2. Els recursos materials disponibles són adequats al nombre d'estudiants i a les característiques de la titulació.

La Facultat de Traducció i d'Interpretació ofereix tot el suport necessari per al manteniment de les instal·lacions i les eines tecnològiques que permeten desenvolupar amb èxit la docència i que converteixen la titulació en una de les més ben dotades, en termes d'aules d'interpretació, a nivell europeu.

Durant el curs 2019-2020, el MUIC va implementar un projecte d'introducció d'ipads com a eina per a la presa de notes a la docència de la interpretació consecutiva. Aquest projecte, finançat per la Direcció General d'Interpretació de la Comissió Europea, va permetre dotar les aules d'interpretació amb 15 Ipads que permeten la presa de notes digital i la gestió autònoma de la pràctica individual i en grup.

Durant el curs 2019-2020 el Servei de Recursos Informàtics i Multimèdia (SERIM) de la Facultat va iniciar diferents accions de millora de la infraestructura informàtica del centre, precipitades per l'esclat de la pandèmia. Tots els canvis i compres s'han fet amb l'objectiu de facilitar la docència presencial amb desdoblament de grups mitjançant aules aparellades, i la docència virtual combinada amb la presencial.

Aules d'Interpretació:

- Compra d'un AppleTV per a l'aula d'interpretació 1, amb fons europeus.
- Compra de 15 iPads per al MUIC, amb fons europeus.

Aules convencionals:

- Compra de memòria RAM per al servidor de màquines virtuals, per complir amb els requisits de Guacamole.
- Instal·lació del servei Guacamole (versió de proves) per facilitar l'accés remot als equips de les aules informatitzades del Campus durant el confinament domiciliari.

Ja dins el curs 2020-2021 s'han executat les inversions previstes a finals del 2019-2020:

- Compra de 5 iPads addicionals per al MUIC, finançats per la Facultat.
- Substitució de 9 mini-PC per equips convencionals que s'han tret de l'aula multimèdia A, per poder donar cobertura a la retransmissió de les classes via Teams.

- Compra de 5 PC que han permès la substitució dels mini-PC de les aules 1, 2, 4 i 5, i la Sala Jordi Arbonès.
- Compra de 16 webcams Logitech Brio per instal·lar a les aules convencionals.
- Compra de 10 iPad de préstec per a la docència.
- Compra d'una càmera Rally per a la Sala Jordi Arbonès.
- Ampliació de 64GB de memòria RAM pel servidor de màquines virtuals per complir amb els requisits de Guacamole.
- Instal·lació del servei Guacamole (versió estable) per l'accés remot als equips de les aules informatitzades del Campus des de casa.

Valoració del centre:

Es mantenen les condicions de l'acreditació o verificació. El PAT es manté actualitzat i s'aplica adequadament. A banda dels recursos de suport i orientació de la FTI, els màsters objecte de seguiment han emprès accions de tutorització, seguiment i professionalització dels estudiants addicionals. S'han fet esforços molt notables per millorar la infraestructura informàtica dal servei de la docència.

Propostes de millora a nivell de titulació:

Les propostes següents es troben en procés. Fruit d'aquest seguiment no es formula cap proposta de millora nova a nivell de titulació.

- Proposta 315 (MUTAV i MUTTT): enfortir les accions d'orientació professionalitzadores.

Propostes de millora a nivell de centre:

Les propostes de millora següents han estat finalitzades:

- Proposta 224: Adquirir i instal·lar la tecnologia necessària per poder celebrar actes en "streaming".
- Proposta 225: Actualitzar els equips informàtics de les aules (substitució d'equips per mini PC, actualització del sistema operatiu a Windows 10 i actualització de la xarxa de 100 a 1000 Mbps).

Les propostes següents es troben en procés. Fruit d'aquest seguiment no es formula cap proposta de millora nova a nivell de centre.

- Proposta 226: Creació d'una comissió i redacció d'un estudi sobre la configuració dels espais docents de la facultat.
- Proposta 262: Idear un sistema per avaluar l'assistència a les xerrades.
- Proposta 278: Introduir un apartat específic que informi de la disponibilitat d'aquest servei dins el bàner Ocupabilitat del lloc web de la FTI.

- Proposta 279: Potenciar la realització d'activitats d'orientació professional grupal en modalitats alternatives a la xerrada-conferència.
- Proposta 280: Explicar en la presentació de la primera activitat d'orientació professional grupal la diferència entre les que proposa el Servei d'Ocupabilitat i les que organitzem des de la FTI. Sol·licitar al Servei d'Ocupabilitat un canvi de ponent per a alguna de les activitats.
- Proposta 282: Estudiar el procés per crear un servei propi, valorar-ne la utilitat i fer-lo realitat, si escau.
- Proposta 283: Definir i aplicar un pla d'entrenament en l'ús de l'eina per a les persones que s'incorporen en el rol de comandament o responsables d'una unitat de servei.

Ateses les millores introduïdes i exposades anteriorment, el centre valora aquest estàndard com:

	S'assoleix amb condicions
	S'assoleix
X	S'assoleix amb progrés vers l'excel·lència

Estàndard 6. Qualitat dels resultats dels programes formatius

Les activitats de formació i d'avaluació són coherents amb el perfil de formació de la titulació. Els resultats d'aquests processos són adequats tant pel que fa als assoliments acadèmics, que es corresponen amb el nivell del MECES de la titulació, com pel que fa als indicadors acadèmics, de satisfacció i laborals.

- 6.1. Els resultats de l'aprenentatge assolits es corresponen amb els objectius formatius pretesos i amb el nivell del MECES de la titulació.
- 6.2. Les activitats formatives, la metodologia docent i el sistema d'avaluació són adequats i pertinents per garantir l'assoliment dels resultats de l'aprenentatge previstos.
- 6.3. Els valors dels indicadors acadèmics són adequats per a les característiques de la titulació.
- 6.4. Els valors dels indicadors d'inserció laboral són adequats per a les característiques de la titulació.

MÀSTER UNIVERSITARI EN INTERPRETACIÓ DE CONFERÈNCIES (MUIC)

- 6.1. Els resultats de l'aprenentatge assolits es corresponen amb els objectius formatius pretesos i amb el nivell del MECES de la titulació.

S'ha comprovat que els resultats es corresponen amb els objectius formatius establerts en la memòria i amb el nivell del MECES corresponent. Les activitats formatives i el sistema d'avaluació, es publiquen i són accessibles a través de les guies docents de cada assignatura i es poden trobar dins de la fitxa de cada titulació en la web de la Facultat de Traducció i Interpretació. Es promouen activitats i metodologies coherents amb la programació o objectius de cada assignatura.

- 6.2. Les activitats formatives, la metodologia docent i el sistema d'avaluació són adequats i pertinents per garantir l'assoliment dels resultats de l'aprenentatge previstos.

Els mòduls van combinar classes magistrals, elaboració de treballs i lectures crítiques en els mòduls més teòrics i classes pràctiques, resolució de problemes i aprenentatge col·laboratiu en els mòduls d'enfocament més pràctic. Amb el suport de la coordinació, els estudiants van continuar treballant en una comunitat de pràctica autònoma al qual van participar amb molta regularitat, tant de manera presencial, fins al mes de febrer de 2020, com de manera no presencial, a partir del març.

Durant el curs 2019-2020 es va organitzar les activitats formatives següents:

Conferències i seminaris

26/9/2019	Franz Pöchhacker, Universitat de Viena	<i>Interpreting in Times of Change</i>
26/9/2019	Franz Pöchhacker, Universitat de Viena	<i>Interpreting Research</i>
28/10/2019	David Stacey, Consell de la Unió Europea	<i>Conclusions, sommets et docucomps: la traduction au Conseil</i>
25/10/2019	Catherine Gris, Organització Internacional del Treball	Interpretar al Tribunal Penal Internacional

Activitats de professionalització

26/2/2020	Patricia Lluch, Agrupació d'Intèrprets de Barcelona	<i>Afegir idiomes a la combinació lingüística</i>
4 i 8/10/2019; 8 i 22/11/2019	Núria Santander	<i>Taller de gestió de l'estrés</i>
17/12/2019	Phil Smith	<i>Consecutive Interpreting</i>
2 i 3/3/2020	Alexander Drechsel, Servei Comú d'Interpretació de Conferències, UE	<i>Note Taking with Ipads.</i>

Assistència pedagògica per part de l'SCIC de la Comissió Europea

12 i 13/12/2019	Francisco José Esteban	Participació en la docència
14/01/2020	Fernando Leitao i Carmen von Styp	Classe virtual
20, 21 i 22/1/2020	Institucions europees Brussel·les	Visita dels estudiants a les institucions europees a Brussel·les i pràctica de cabina muda
13/05/2020	Fernando Leitao i Marta Igartua	Classe virtual

Suport pedagògic de l'SCIC durant la pandèmia

Entre els mesos de març i maig de 2020, el MUIC va rebre el suport d'alguns funcionaris de cabina espanyola de l'SCIC que, davant la immediatesa dels exàmens finals i l'adaptació a la nova situació, van oferir sessions de formació i seguiment addicionals. Aquestes sessions van tenir lloc els dies 21, 22, 29 i 30 d'abril, 6, 7, 12 i 13 de maig.

Valoracions dels estudiants

Els estudiants van fer valoracions positives als fòrums de docència de màster, que també es reflecteixen en les enquestes.

Valoració Actuació

Docent

MUIC

	2019-2020 1r. Semestre			2019-2020 2n. Semestre
	MUIC	FTI	UAB	No programada COVID-19
Participació	54,5%	38,6%	28,1%	
Valoració global	3,65	3,39	3,09	

Font: Enquestes d'Avaluació de l'Actuació Docent 1S

La valoració global dels estudiants sobre l'actuació docent del professorat en aquest màster el curs 2019-2020 presenta valors molt positius i supera la mitjana UAB. El segon semestre no es va programar aquesta enquesta.

Pel que fa a l'enquesta sobre els mòduls, no es disposa de les dades procedents de les enquestes UAB del primer semestre però sí de les dades obtingudes mitjançant les enquestes pròpies del màster. La valoració global dels estudiants és d'un 3,71 sobre 4, amb una participació del 51%. Pel que fa als mòduls més ben valorats, destaca el mòdul de Mockconference, del qual els estudiants en destaquen l'oportunitat que suposa de simulació de conferències reals i el mòdul de Pràctiques Supervisades.

En relació amb el segon semestre, es disposa de les enquestes COVID-19.

Valoració Enquestes Mòduls MUIC (2n Semestre-Enquestes COVID-19)

	2019-2020 2n. Semestre (Enquestes Covid)		
	MUIC	FTI (Màster)	UAB (Màster)
Participació	80%	31,28%	10,37%
Valoració global	2,68	2,57	2,15

Font: Enquestes assignatures/Mòduls FTI

Escala 2S: 0 a 3

Valoració preguntes Mòdul MUIC (2n. Semestre Preguntes Covid19)	2n. Semestre
Les activitats formatives de l'assignatura s'han adaptat adequadament a la modalitat de docència no presencial.	2,75
La bibliografia establerta a la guia docent de l'assignatura s'ha adaptat adequadament per fer-la accessible virtualment.	2,44
La informació sobre les modificacions de la guia docent de l'assignatura a la modalitat de docència virtual m'han arribat amb temps i de manera adequada.	2,43
Les incidències que m'han sorgit durant el seguiment de l'assignatura s'han atès adequadament en temps i forma.	2,94
Les activitats d'avaluació s'han adaptat adequadament a la modalitat virtual.	2,81
L'avaluació contínua s'ha mantingut com a marc d'avaluació de l'assignatura.	2,71

Font: Enquestes assignatures/Mòduls FTI

Escala 2S: 0 a 3

La valoració general dels estudiants és d'un 2,68 sobre 3, amb una participació del 80%. Entre els aspectes que més destaquen: la forma com es van gestionar les incidències que van sorgir durant la docència no presencial (2,94), el plantejament de les activitats d'avaluació (2,81), l'adaptació adequada a la modalitat no presencial de les activitats formatives (2,75) i haver mantingut l'avaluació contínua en el marc del mòdul (2,71). Els estudiants valoren amb una puntuació inferior la informació rebuda sobre modificacions de la guia docent (2,43). Sorpren aquesta última valoració si tenim en compte la comunicació fluida que es va mantenir amb l'alumnat (vegeu correus electrònics a l'annex).

6.3. El valor dels indicadors acadèmics són adequats per a les característiques de la titulació.

Indicadors del curs 19/20:

	SIQ	Memòria
Taxa d'eficiència	100%	95%
Taxa de rendiment	92,5%	--
Taxa d'abandonament (cohort 18/19)	17%	5%
Taxa de graduació (cohort 18/19)	80%	95%

Font: SIQ i Data QC0199 (taxa èxit 1er curs)

El curs 2019-2020 es va tancar amb tots els estudiants presentats a tots els mòduls. La taxa d'eficiència és del 100% (superior al 95% previst a la memòria) i la taxa de rendiment és del 92,5%. La taxa d'abandonament entre el primer i el segon curs va ser d'un 17%, tenint en compte que dues estudiants que havien aprovat el primer curs van decidir no matricular el segon curs per motius personals. Pel que fa a la taxa de graduació, va ser del 80%. Una estudiant no va aprovar el mòdul d'Interpretació de Conferències II i una altra estudiant no va presentar el TFM. Totes dues estudiants han tornat a matricular els mòduls corresponents i els cursen durant el curs 2020-2021.

Les qualificacions mitjanes finals dels matriculats el segon any van ser: 7 notables, 1 aprovat i 2 suspensos. Pel que fa a les mitjanes globals de tot el màster: 6 notables, 2 aprovats i 2 suspensos. El premi extraordinari de la titulació es va concedir amb una mitjana de 8,2.

6.4. Els valors dels indicadors d'inserció laboral són adequats per a les característiques de la titulació.

Tenint en compte que es tracta d'una formació de dos anys, i que el curs 2019-2020 es va impartir el segon any de la primera promoció, encara no disposem de dades sobre inserció laboral.

Valoració de la titulació:

Atès el que s'ha descrit en els apartats anteriors, la coordinació valora que aquest estàndard s'assoleix vers l'excel·lència. De moment, no s'inclouen propostes de millora en relació amb aquest estàndard, a l'espera de disposar de dades de les futures promocions en relació amb la taxa d'èxit i de graduació, que permetin valorar si cal introduir accions amb l'objectiu d'apropar aquestes xifres a les que consten a la memòria.

Ateses les millores introduïdes i exposades anteriorment, la coordinació valora aquest estàndard com:

	S'assoleix amb condicions
X	S'assoleix
	S'assoleix amb progrés vers l'excel·lència

MÀSTER UNIVERSITARI EN TRADUCCIÓ AUDIOVISUAL (MUTAV)

6.1. Els resultats de l'aprenentatge assolits es corresponen amb els objectius formatius pretesos i amb el nivell del MECES de la titulació.

S'ha comprovat que els resultats es corresponen amb els objectius formatius establerts en la memòria i amb el nivell del MECES corresponent. Les activitats formatives i el sistema d'avaluació, es publiquen i són accessibles a través de les guies docents de cada assignatura i es poden trobar dins de la fitxa de cada titulació en la web de la Facultat de Traducció i Interpretació. Es promouen activitats i metodologies coherents amb la programació o objectius de cada assignatura.

6.2. Les activitats formatives, la metodologia docent i el sistema d'avaluació són adequats i pertinents per garantir l'assoliment dels resultats de l'aprenentatge previstos.

En l'última enquesta publicada sobre el grau de satisfacció dels graduats realitzada l'any 18/19 van respondre l'enquesta un 29,17%, amb una valoració de 4,14. Tots dos valors estan substancialment per sobre de les mitjanes UAB per a màsters (14,79% de participació i 3,58 de mitjana).

Valoració Actuació Docent

MUTAV

	2019-2020 1r. Semestre			2019-2020 2n. Semestre
	MUTAV	FTI	UAB	No programada Covid
Participació	61,5%	38,6%	28,1%	
Vaoració global	3,64	3,39	3,09	

Font: Enquestes d'Avaluació de l'Actuació Docent 1S

La valoració global del Màster va ser d'un 4,14 sobre 5. La valoració global de l'alumnat presenta valors molt alts i duplica la participació mitjana de la UAB, dades que es consideren molt bones. Al 2n semestre no s'ha programat aquesta enquesta.

Valoració Enquestes Mòduls MUTAV (1r. Semestre)

	2019-2020 (1r.Semestre)		
	MUTAV	FTI (Màsters)	UAB (Màsters)
Participació	68,07%	65,37%	30,01%
Valoració global	3,73	3,67	3,22

Font: Enquestes assignatures/Mòduls FTI

Escala 1S: de 0 a 4

Valoració Preguntes Enquestes Mòduls MUTAV 2019-20	1r. Semestre
Fins ara s'ha seguit la programació de l'assignatura que s'explica en la Guia Docent	3,88
El sistema d'avaluació s'explica clarament a la Guia Docent de l'assignatura	3,85
Els continguts de les proves i d'altres treballs avaluats es corresponen amb els continguts del curs...	3,79
La càrrega de treball de l'estudiant està ben dimensionada	3,64
Amb aquesta assignatura estic aprenent coses que considero valuoses...	3,60

Font: Enquestes assignatures/Mòduls FTI

Escala 1S: de 0 a 4; Escala 2S: 0 a 3

La valoració global de l'alumnat sobre les enquestes dels mòduls en aquest màster del curs 2019-2020 ha sigut d'un 3,73 amb un 68,07% de participació, que de nou es consideren valors molt satisfactoris i força per sobre la mitjana de la UAB i de l'FTI.

Valoració Enquestes Mòduls MUTAV (2n Semestre-Enquestes Covid)

	2019-2020 2n. Semestre (Enquestes Covid)		
	MUTAV	FTI (Màster)	UAB (Màster)
Participació	22,33%	31,28%	10,37%
Valoració global	2,41	2,57	2,15

Font: Enquestes assignatures/Mòduls FTI

Escala 2S: 0 a 3

Valoració preguntes Mòdul MUTAV 2019-20 (2n. Semestre Enquestes Covid19)	2n. Semestre
Les activitats formatives de l'assignatura s'han adaptat adequadament a la modalitat de docència no presencial.	2,35
La bibliografia establerta a la guia docent de l'assignatura s'ha adaptat adequadament per fer-la accessible virtualment.	2,35
La informació sobre les modificacions de la guia docent de l'assignatura a la modalitat de docència virtual m'han arribat amb temps i de manera adequada.	2,35
Les incidències que m'han sorgit durant el seguiment de l'assignatura s'han atès adequadament en temps i forma.	2,30
Les activitats d'avaluació s'han adaptat adequadament a la modalitat virtual.	2,30
L'avaluació contínua s'ha mantingut com a marc d'avaluació de l'assignatura.	2,78

Font: Enquestes assignatures/Mòduls FTI

Escala 2S: 0 a 3

En aquest cas, es tracta d'enquestes específiques i, per tant, no comparables amb les del primer semestre. La participació i valoració continuen per sobre de les mitjanes de màster a la UAB. Cal dir que el pas de docència presencial a virtual no va tenir un gran impacte en el MUTAV, ja que quan es va produir només quedaven dues assignatures petites i part d'una tercera i es van poder virtualitzar sense problemes. A l'annex es poden trobar còpies de la comunicació amb l'alumnat en el cas d'aquestes assignatures.

6.3. El valor dels indicadors acadèmics són adequats per a les característiques de la titulació.

Indicadors del curs 19/20:	SIQ	Memòria
Taxa d'eficiència	99%	98%
Taxa de rendiment	93,39%	--
Taxa d'abandonament (cohort 19/20)	9%	2%
Taxa de graduació (cohort 18/19)	92%	98%
Taxa d'èxit 1er curs	99%	--
Taxa rendiment nou ingrés	93,97%	--

Font: SIQ i Data QC0199 (taxa èxit 1er curs)

D'aquests valors cal destacar que la taxa d'abandonament del curs 2019-2020 és més elevada de la prevista a la memòria, probablement a causa de l'impacte de la pandèmia de la COVID-19. Pel que fa a la taxa de graduació, també més baixa, una possible causa és que tenim alumnat que cursa el màster per via lenta en dos anys.

6.4. Els valors dels indicadors d'inserció laboral són adequats per a les característiques de la titulació.

No tenim dades d'inserció laboral per al curs 2019-2020, ja que encara no n'hi ha ni de l'AQU ni de les enquestes pròpies. Durant el curs 2019-2020 es va administrar una enquesta d'inserció laboral pròpia, però es van recollir dades sobre el curs 2017-2018, no sobre el 2019-2020.

Durant el procés d'acreditació, aquest estàndard va obtenir la valoració:

	S'assoleix amb condicions
X	S'assoleix
	S'assoleix amb progrés vers l'excel·lència

Valoració de la titulació:

Es mantenen les condicions de l'acreditació. Hi ha dues propostes de millora en procés, fruit de l'acreditació: la proposta 207 (revisar la graella de qualificacions del TFM) i la 317 (fer un informe tècnic de les enquestes laboral). No es plantegen propostes de millora noves.

Ateses les millores introduïdes i exposades anteriorment, la coordinació valora aquest estàndard com:

	S'assoleix amb condicions
X	S'assoleix
	S'assoleix amb progrés vers l'excel·lència

MÀSTER UNIVERSITARI EN TRADUCCIÓ I ESTUDIS INTERCULTURALS (MUTEI)

6.1. Els resultats de l'aprenentatge assolits es corresponen amb els objectius formatius pretesos i amb el nivell del MECES de la titulació.

S'ha comprovat que els resultats es corresponen amb els objectius formatius establerts en la memòria i amb el nivell del MECES corresponent. Les activitats formatives i el sistema d'avaluació, es publiquen i són accessibles a través de les guies docents de cada assignatura i es poden trobar dins de la fitxa de cada titulació en la web de la Facultat de Traducció i Interpretació. Es promouen activitats i metodologies coherents amb la programació o objectius de cada assignatura. Les guies docents es publiquen a la fitxa de titulació i en dos espais compartits al Campus Virtual, un per al professorat i un per a l'alumnat.

6.2. Les activitats formatives, la metodologia docent i el sistema d'avaluació són adequats i pertinents per garantir l'assoliment dels resultats de l'aprenentatge previstos.

Les activitats formatives combinen classes magistrals, elaboració de treballs i lectures crítiques en l'especialitat de recerca, i classes pràctiques, resolució de problemes i aprenentatge col·laboratiu en l'especialitat professional.

Els estudiants van fer valoracions positives als fòrums de docència de màster, que també es reflecteixen en les enquestes. La valoració global dels estudiants en totes les enquestes presenta valors molt positius i supera àmpliament la mitjana UAB, tant en participació com en valoració.

**Valoració Actuació
Docent
MUTEI**

	2019-2020 1r. Semestre			2019-2020 2n. Semestre
	MUTEI	FTI	UAB	No programada COVID
Participació	76,2%	38,6%	28,1%	
Valoració global	3,77	3,39	3,09	

Font: Enquestes d'Avaluació de l'Actuació Docent 1S

Valoració Enquestes Mòduls MUTEI (1r semestre)

	2019-2020 (1r.Semestre)		
	MUTEI	FTI (Màsters)	UAB (Màsters)
Participació	83,85%	65,37%	30,01%
Valoració global	3,63	3,67	3,22

Font: Enquestes assignatures/Mòduls FTI

Escala 1S: de 0 a 4

Valoració preguntes Enquestes Mòdul MUTEI 2019-2020 (1r. Semestre)	1r. Semestre
Fins ara s'ha seguit la programació de l'assignatura que s'explica en la Guia Docent	3,67
El sistema d'avaluació s'explica clarament a la Guia Docent de l'assignatura	3,58
Els continguts de les proves i d'altres treballs avaluats es corresponen amb els continguts del curs...	3,59
La càrrega de treball de l'estudiant està ben dimensionada	3,63
Amb aquesta assignatura estic aprenent coses que considero valuoses per la meva formació	3,56

Font: Enquestes assignatures/Mòduls FTI

Escala 1S: de 0 a 4

Valoració Enquestes Mòduls MUTEI (2n Semestre-Enquestes COVID)

	2019-2020 2n. Semestre (Enquestes COVID)		
	MUTEI	FTI (Màster)	UAB (Màster)
Participació	40,00%	31,28%	10,37%
Valoració global	2,72	2,57	2,15

Font: Enquestes assignatures/Mòduls FTI

Escala 2S: 0 a 3

Valoració preguntes Enquestes Mòdul MUTEI 2019-2020 (2n. Semestre Enquestes Covid)	2n. Semestre
Les activitats formatives de l'assignatura s'han adaptat adequadament a la modalitat de docència no presencial.	2,63
La bibliografia establerta a la guia docent de l'assignatura s'ha adaptat adequadament per fer-la accessible virtualment.	2,59
La informació sobre les modificacions de la guia docent de l'assignatura a la modalitat de docència virtual m'han arribat amb temps i de manera adequada.	2,75
Les incidències que m'han sorgit durant el seguiment de l'assignatura s'han atès adequadament en temps i forma.	2,81
Les activitats d'avaluació s'han adaptat adequadament a la modalitat virtual.	2,75
L'avaluació contínua s'ha mantingut com a marc d'avaluació de l'assignatura.	2,78

Font: Enquestes assignatures/Mòduls FTI

Escala 2S: 0 a 3

6.3. El valor dels indicadors acadèmics són adequats per a les característiques de la titulació.

El curs 2019-2020 es va produir l'abandonament d'un alumne, la qual cosa entra dins les xifres previstes i normals.

Indicadors del curs 19/20:	SIQ	Memòria
Taxa d'eficiència	100%	95%
Taxa de rendiment	99,23%	--
Taxa d'abandonament (cohort 19/20)	3%	5%
Taxa de graduació (cohort 18/19)	100%	95%
Taxa d'èxit 1er curs	100%	--
Taxa rendiment nou ingrés	99,23%	

Font: SIQ i Data QC0199 (taxa èxit 1er curs)

6.4. Els valor dels indicadors d'inserció laboral són adequats per a les característiques de la titulació.

Tenint en compte que es tracta d'una titulació que va començar el curs 2018-2019, la Facultat no disposa encara de dades sobre inserció laboral.

Valoració de la titulació:

Les taxes són positives i l'alumnat es mostra molt satisfet amb la titulació. S'inclou una proposta de millora:

- Proposta 332: organitzar un curs propedèutic de castellà acadèmic per millorar les habilitats lingüístiques de registre acadèmic de l'alumnat xinès i la qualitat dels seus treballs acadèmics, sobretot la del TFM, i avaluar-ne l'impacte. Aquesta avaluació es pot dur a terme analitzant les qualificacions a l'ítem "Claridad de exposición y corrección lingüística" de la rúbrica del TFM.

Ateses les millores introduïdes i exposades anteriorment, la coordinació valora aquest estàndard com:

	S'assoleix amb condicions
X	S'assoleix
	S'assoleix amb progrés vers l'excel·lència

MÀSTER UNIVERSITARI EN TRADUMÀTICA: TECNOLOGIES DE LA TRADUCCIÓ (MUTTT)

Les activitats de formació i avaluació són coherents amb el perfil de formació de la titulació. Els resultats d'aquests processos són adequats tant pel que fa als assoliments acadèmics, que es corresponen al nivell del MECES de la titulació, com per als indicadors acadèmics, de satisfacció i laborals.

6.1. Els resultats de l'aprenentatge assolits es corresponen amb els objectius formatius pretesos i amb el nivell del MECES de la titulació.

S'ha comprovat que els resultats es corresponen amb els objectius formatius establerts en la memòria i amb el nivell del MECES corresponent. Les activitats formatives i el sistema d'avaluació, es publiquen i són accessibles a través de les guies docents de cada assignatura i es poden trobar dins de la fitxa de cada titulació en la web de la Facultat de Traducció i Interpretació. Es promouen activitats i metodologies coherents amb la programació o objectius de cada assignatura. Les guies docents estan publicades a la fitxa de cada titulació i a la web del màster.

6.2. Les activitats formatives, la metodologia docent i el sistema d'avaluació són adequats i pertinents per garantir l'assoliment dels resultats de l'aprenentatge previstos.

En l'última enquesta publicada sobre el grau de satisfacció dels graduats realitzada l'any 18/19 van respondre l'enquesta un 29,41%. La valoració global del Màster va ser d'un 3,91 sobre 5. Aquestes xifres es troben per sobre de la mitjana UAB per a màsters, que és d'un 14,79% de participació i un 3,58 de valoració.

Valoració actuació docent MUTTT

	2019-2020 1r. Semestre			2019-2020 2n. Semestre
	MUTTT	FTI	UAB	No programada COVID
Participació	17,9%	38,6%	28,1%	
Valoració global	3,59	3,39	3,09	

Font: Enquestes d'Avaluació de l'Actuació Docent 1S

La valoració global dels estudiants sobre l'actuació docent del professorat ha sigut positiva, per sobre de la mitjana UAB, amb una participació millorable al primer semestre. Al 2n semestre no s'ha programat aquesta enquesta.

Valoració Enquestes Mòduls MUTTT (1r. Semestre)

	2019-2020 (1r.Semestre)		
	MUTTT	FTI (Màsters)	UAB (Màsters)
Participació	20%	65,37%	30,01%
Valoració global	3,69	3,67	3,22

Font: Enquestes assignatures/Mòduls FTI

Escala 1S: de 0 a 4

Valoració Preguntes Enquestes Mòduls MUTTT 2019-20	1r. Semestre
Fins ara s'ha seguit la programació de l'assignatura que s'explica en la Guia Docent	3,83
El sistema d'avaluació s'explica clarament a la Guia Docent de l'assignatura	3,75
Els continguts de les proves i d'altres treballs avaluats es corresponen amb els continguts del curs...	3,75
La càrrega de treball de l'estudiant està ben dimensionada	3,42
Amb aquesta assignatura estic aprenent coses que considero valuoses...	3,58

Font: Enquestes assignatures/Mòduls FTI

Escala 1S: de 0 a 4

Valoració Enquestes Mòduls MUTTT (2n Semestre-Enquestes COVID-19)

	2019-2020 2n. Semestre (Enquestes COVID-19)		
	MUTTT	FTI (Màster)	UAB (Màster)
Participació	12,50%	31,28%	10,37%
Valoració global	2,47	2,57	2,15

Font: Enquestes assignatures/Mòduls FTI

Escala 2S: 0 a 3

La valoració en el primer semestre se situa per sobre de la mitjana UAB, però la participació està per sota de la mitjana UAB. En el cas de les enquestes Covid, de segon semestre, tant la participació com la valoració es tornen a situar per sobre. El nombre d'enquestes que respon l'alumnat, que inclou tant enquestes pròpies de centre sobre 42 assignatures com enquestes institucionals sobre mòduls, pot tenir una incidència en aquests valors. Tot i així, els coordinadors de màster han decidit mantenir les enquestes pròpies perquè consideren que aporten informació útil per a la millora de les titulacions.

Valoració preguntes Mòdul MUTTT 2019-20 (2n. Semestre Enquestes Covid19)	2n. Semestre
Les activitats formatives de l'assignatura s'han adaptat adequadament a la modalitat de docència no presencial.	2,60
La bibliografia establerta a la guia docent de l'assignatura s'ha adaptat adequadament per fer-la accessible virtualment.	2,40
La informació sobre les modificacions de la guia docent de l'assignatura a la modalitat de docència virtual m'han arribat amb temps i de manera adequada.	2,20
Les incidències que m'han sorgit durant el seguiment de l'assignatura	2,40

s'han atès adequadament en temps i forma.	
Les activitats d'avaluació s'han adaptat adequadament a la modalitat virtual.	2,60
L'avaluació contínua s'ha mantingut com a marc d'avaluació de l'assignatura.	2,60

Font: Enquestes assignatures/Mòduls FTI
Escala 2S: 0 a 3

Es constata que l'estudiantat ha valorat positivament l'adaptació de la docència a la COVID-19.

6.3. El valor dels indicadors acadèmics són adequats per a les característiques de la titulació.

Indicadors del curs 19/20:	SIQ	Memòria
Taxa d'eficiència	99%	98%
Taxa de rendiment	98,78%	--
Taxa d'abandonament (cohorte 19/20)	5%	5%
Taxa de graduació (cohorte 18/19)	82%	95%
Taxa d'èxit 1er curs	100%	--
Taxa rendiment nou ingrés	98,75%	--

Font: SIQ i Data QC0199 (taxa èxit 1er curs)

Les taxes són positives i corresponen de manera general amb el que es preveia a la memòria.

6.4. Els valor dels indicadors d'inserció laboral són adequats per a les característiques de la titulació.

No hi ha encara dades d'inserció laboral de la promoció 2019-2020. Les dades d'inserció més recents del màster son de l'Estudi de la Inserció Laboral de l'Alumnat de la Facultat de Traducció i Interpretació de la UAB – Enquesta 2019 (Xavier Guijarro, 2020). En aquest informe, hi ha un 92,7% ocupats entre els graduats del MUTT de la promoció 2017-2018.

Durant el procés d'acreditació, aquest estàndard va obtenir la valoració:

	S'assoleix amb condicions
X	S'assoleix
	S'assoleix amb progrés vers l'excel·lència

Valoració de la titulació:

El curs de seguiment es mantenen les condicions de l'acreditació alhora que es donen per finalitzades les propostes de millora 209 i 210, fruit de l'acreditació. Les propostes 317 (valoració de la proporció de titulats que treballa en l'àmbit de formació), 319 (agilitar procés de revisió dels treballs) i 320 (valorar taxa de rendiment) es troben en curs. No es plantegen propostes de millora addicionals.

Ateses les millores introduïdes i exposades anteriorment, la coordinació valora aquest estàndard en els termes següents:

	S'assoleix amb condicions
X	S'assoleix
	S'assoleix amb progrés vers l'excel·lència

Valoració del centre:

Es mantenen les condicions de l'acreditació o verificació. La satisfacció dels estudiants amb l'actuació docent és màxima, la satisfacció dels graduats amb l'experiència educativa global de les titulacions i els resultats acadèmics són perfectament adequats. No hi ha indicadors d'inserció laboral per al curs 2019-2020.

Propostes de millora a nivell de titulació:

Les noves propostes de millora a nivell de titulació s'han detallat als apartats anteriors i per a més claredat es relacionen aquí:

- Proposta 332 (MUTEI): organitzar un curs propedèutic de castellà acadèmic per millorar les habilitats lingüístiques de registre acadèmic de l'alumnat xinès i la qualitat dels seus treballs acadèmics, sobretot la del TFM, i avaluar-ne l'impacte. Aquesta avaluació es pot dur a terme analitzant les qualificacions a l'ítem "Claridad de exposición y corrección lingüística" de la rúbrica del TFM.

Propostes de millora a nivell de centre:

Les propostes de millora següents han estat finalitzades:

- Proposta 227: Revisar els mecanismes d'aplicació de l'enquesta pròpia d'inserció laboral.

Les propostes següents es troben en procés. Fruit d'aquest seguiment no es formula cap proposta de millora nova a nivell de centre.

- Proposta 263: Fer una recerca al mercat d'empreses i entitats col·laboradores al GEAO i al MUEGAO i proposar-los pràctiques.
- Proposta 264: Buscar i fer efectius mitjans de promoció de les pràctiques d'estiu.
- Proposta 265: Ideació de mecanismes que motivin la participació en l'enquesta (enquestes de satisfacció del TFG).
- Proposta 266: Realitzar una prova de nivell d'accés de llengua A a principi de primer curs del GTI.
- Proposta 267: Realitzar una prova de nivell de romanès i grec IC2.
- Proposta 268: Revisar la divisió actual i estudiar una possible nova classificació (Necessitat de revisar la divisió tradicional dels idiomes moderns en idiomes pròxims i llunyans).

- Proposta 271: Transformar convenis Erasmus amb el Regne Unit en convenis UAB Exchange Programme i/o cercar socis nous en altres països de llengua anglesa o en universitats on s'imparteixi docència en anglès.
- Proposta 272: Idear mecanismes per vehicular les respostes rebudes. (Arriben amb certa freqüència propostes de mobilitat docent IN a les quals no es dona cap resposta.)
- Proposta 294: Comparar taxa d'èxit dels alumnes que han fet els propedèutics i els alumnes als quals es va aconsellar fer-los i no els han cursat.
- Proposta 295: Recollir indicadors de satisfacció de l'alumnat amb el curs de català de màster.
- Proposta 296: Promoure les pràctiques extracurriculars als alumnes de màster.
- Proposta 297: Promoure la participació dels delegats en els fòrums de docència.
- Proposta 298: Obtenir dades de satisfacció mitjançant els fòrums de titulacions pròpies.
- Proposta 302: Dur a terme accions per augmentar la mobilitat OUT.
- Proposta 306: Crear la figura del professor o professora tutor.

Annex 1:
Pla de contingència del centre per al segon semestre del curs acadèmic 2019/20.

**PLA DE CONTINGÈNCIA PER A
L'ACABAMENT DEL CURS 2019-2020**

**FACULTAT DE TRADUCCIÓ I
D'INTERPRETACIÓ**

Aprovat per l'equip de deganat el dia 23 d'abril de 2020

La Instrucció 6/2020 per a la finalització del curs acadèmic 2019-2020 en el marc de la situació de crisi ocasionada per la COVID-19, aprovada pel Consell de Govern de la UAB el dia 16 d'abril de 2020, estableix el marc general per a l'elaboració d'un pla de contingència que cada centre docent ha de desenvolupar i ha de comunicar al Vicerectorat de Programació Acadèmica i Qualitat (VRPAQ).

Aquest document adapta la Instrucció 6/2020, i concreta o, si escau, modifica el document previ de 3 d'abril de 2020, publicat per la Facultat de Traducció i d'Interpretació, "Indicacions per a la finalització del curs 2019-2020".

CALENDARI ACADÈMIC

Amb les possibles modificacions que aprovin els òrgans de govern de la UAB, es manté el calendari acadèmic de la Facultat. Les setmanes de docència ordinària del segon semestre s'acabaran el divendres 22 o el divendres 29 de maig segons el cas, i les setmanes següents, fins al divendres 10 de juliol, es dedicaran a les avaluacions i processos de recuperació.

ALUMNAT

En aplicació de l'article 5.2 de la Instrucció, la Facultat ha habilitat un procediment específic per tal que l'alumnat amb dificultats objectives per fer el seguiment de la docència no presencial tingui garanties de poder accedir a l'avaluació i l'eventual acreditació de les assignatures cursades. El procediment inclou un protocol per fer un seguiment individualitzat d'alumnes amb necessitats educatives específiques (NEE).

En el marc d'aquest procediment específic, la Facultat mobilitzarà els recursos propis que siguin necessaris, dins de les seves possibilitats.

DOCÈNCIA I AVALUACIÓ NO PRESENCIALS

Tot el professorat ha d'adaptar les seves assignatures o mòduls a una docència no presencial fins a final de curs i també ha de preveure una avaluació íntegrament no presencial, que inclogui els processos de revisió i recuperació.

Tot el professorat ha de preparar un pla de docència no presencial i un pla d'avaluació no presencial de les seves assignatures o mòduls d'acord amb la plantilla de Word que figura a l'annex, llevat dels casos en què la docència i l'avaluació ja s'hagin acabat.

Abans del 30 d'abril aquest pla s'ha de publicar al Campus Virtual i també s'ha d'enviar al deganat, carregant el document del pla en el formulari en línia que es pot trobar aquí.

Aquest pla és estrictament individual. L'ha de preparar cada professor o professora concret que imparteixi actualment un grup-classe sencer o una part d'un grup-classe, si bé s'encoratja a coordinar els seus plans respectius tant el professorat d'una mateixa assignatura amb més d'un grup o d'un mateix mòdul com el professorat d'assignatures diferents del mateix àmbit.

Quant a les eines per a la docència no presencial, a part de les recomanacions que ja va fer la Facultat i del canal de suport tecnològic de la Facultat a Telegram, el professorat pot recórrer a la informació que la UAB proporciona a la pàgina dedicada al coronavirus.

Per al pla de docència no presencial, cal seguir les orientacions següents:

La docència no presencial implica redissenyar totes les activitats formatives que s'havien previst en format presencial i prioritzar els continguts que es considerin essencials.

El professorat ha d'encabir la seva activitat docent dins les franges horàries de classe que tenia assignades, per poder garantir la participació de tot l'alumnat (fent abstracció de problemes tecnològics).

No cal omplir totes les franges horàries amb classes síncrones, però sí que és important que, en el marc d'aquestes franges horàries, el professorat tingui una interacció directa amb el grup-classe sencer o amb grups més petits prèviament constituïts. La relació amb l'alumnat no es pot reduir en cap cas a l'ús del correu electrònic.

Per a aquestes reunions amb l'alumnat es recomana fer servir Teams, al qual l'alumnat té accés en les mateixes condicions que el PDI (es poden fer equips amb els alumnes, per exemple, i no convidar-los expressament a cada reunió). Si per qualsevol motiu és impossible fer servir Teams, es poden fer servir vies alternatives que garanteixin el contacte directe periòdic amb l'alumnat.

El professorat que opti per activitats docents síncrones dins el seu horari habitual de classe ha de garantir que els alumnes que no les puguin seguir tinguin accés als continguts que hi hagi impartit. Això no implica necessàriament enregistrar les activitats docents síncrones i posar-les a disposició de l'alumnat.

En qualsevol cas, cal ajustar al màxim el contingut de la docència a la situació actual i definir una càrrega de treball per a l'alumnat que no sigui superior a la que tenia en la docència presencial.

En el marc de l'activitat docent, no es poden fer peticions que l'alumnat no pugui assumir, ja sigui per qüestions logístiques o econòmiques, com per exemple obtenir llibres de lectura molt determinats que no estiguin disponibles en línia de manera gratuïta.

Fora d'això, queda entès que durant el període de docència no presencial cal mantenir les tutories individuals que sol·liciti l'alumnat.

Per al pla d'avaluació no presencial, us demanem que seguïu les orientacions següents:

Sempre que es consideri necessari es pot flexibilitzar els termes concrets del que estipula la normativa acadèmica sobre avaluació contínua quant al nombre i tipus d'activitats avaluables i el seu pes en la qualificació final de cada assignatura o mòdul.

El pla d'avaluació no presencial ha d'incloure:

- a. Les activitats d'avaluació que s'administraran a partir d'ara, que poden ser diferents (en nombre i en tipus) de les que s'havien previst.
- a. El mecanisme que es farà servir per a administrar-les.
- b. Les dates de cada activitat, sempre dins dels horaris habituals de classe quan les activitats d'avaluació siguin activitats presencials convertides en no presencials.

- c. El pes de cada activitat en la nota final, que també pot ser diferent del que consta a la guia docent, amb el benentès que cap activitat pot representar un percentatge superior al 60% d'aquesta nota final.

Pel que fa al punt a), no és obligatori canviar el nombre d'activitats que s'havien previst. Cal remarcar que queda en suspens l'obligació d'administrar activitats de tipologies diferents (en un extrem, per exemple, es poden encarregar només treballs, sempre que es garanteixi que la càrrega del treball de l'alumnat no es desbordarà).

Pel que fa al punt b), la Facultat donarà tot el suport possible al professorat, sens perjudici de les accions de suport que pugui emprendre la UAB.

Pel que fa al punt c), es mantindran els horaris de classe a partir del 2 de juny per evitar qualsevol encavallament d'activitats d'avaluació.

Pel que fa al punt d), ha de quedar clar que no es pot alterar el pes en la nota final de les activitats d'avaluació ja realitzades. D'altra banda, també cal tenir present que la possible alteració de percentatges s'ha de fer respectant la distribució de pesos relatius prevista en assignatures que comparteixen continguts (Japó/Xina en el cas del GEAO i Idioma/Traducció en el cas del GTI, per exemple).

En qualsevol cas, si es té la intenció de fer exàmens en temps real a través de la plataforma Moodle (Campus Virtual), cal comunicar-ho amb el formulari avinent a la direcció de les TIC de la UAB, que es reserva la possibilitat de modificar els horaris d'acord amb les possibilitats del sistema.

En els processos d'avaluació, cal garantir el dret de l'alumnat a la recuperació i a la revisió (ordinària i extraordinària) dels exàmens, en els termes que disposa la normativa acadèmica de la UAB i recull la normativa pròpia de la Facultat. En el cas de la recuperació es manté la normativa del centre, que impedeix proves de recuperació que suposin el 100% de la nota.

PRÀCTIQUES EXTERNES CURRICULARS

Les pràctiques que originalment ja eren no presencials es mantindran sense variacions en el calendari.

Les pràctiques originalment presencials que es puguin convertir en no presencials s'hi convertiran, d'acord amb les empreses i entitats col·laboradores.

En el cas de les pràctiques originalment presencials que no es puguin convertir en no presencials, s'oferiran a l'alumnat diverses opcions, entre les quals triaran la que considerin més adient, tot consensuant-la amb els tutors extern i intern i amb el vicedeganat competent sobre la matèria. Aquestes opcions són:

- a. la coordinació de l'assignatura canviarà l'estudiant a una altra entitat o empresa col·laboradora que ofereixi pràctiques no presencials i mantingui en vigor l'oferta malgrat les circumstàncies generades per la pandèmia;
- b. l'estudiant desmatricularà i farà l'assignatura el curs vinent;

- c. l'estudiant s'esperarà que torni la normalitat i llavors reprendrà les pràctiques presencials a l'entitat o empresa on les havia començades o les havia de començar.

Qualsevol d'aquestes tres opcions, però també la reconversió de les pràctiques presencials en no presencials per part d'una mateixa entitat o empresa, pot implicar un retard i, en conseqüència, la impossibilitat d'acabar les pràctiques en el termini previst (tancament d'actes 16 de juliol). Si l'estudiant notifica aquesta circumstància, se'l traslladarà al grup d'estiu. Si tampoc n'hi hagués prou amb els terminis d'aquest grup (tancament d'actes 10 de setembre), es farà valdre —només per als estudiants de darrer curs— el punt *b)* de l'apartat 7.2.2.2. de la instrucció 6/2020, és a dir, avaluació amb data màxima 30 d'octubre.

En el supòsit *a)* se sol·licitarà avaluació als tutors externs de totes dues empreses o entitats només si l'estudiant ha arribat a fer a la primera més de 20 hores. El pes d'ambdues avaluacions serà proporcional al nombre d'hores dut a terme a cada entitat o empresa.

Pel que fa a les sol·licituds d'anul·lació de l'assignatura, s'aplicarà allò que preveu l'apartat 7.2.2.3. de la Instrucció 6/2020.

PRÀCTIQUES EXTERNES EXTRACURRICULARS

Les pràctiques externes extracurriculars pendents (d'alguns màsters) que no es puguin fer de manera no presencial queden suspeses. La Facultat estudiarà el mecanisme perquè aquestes pràctiques es puguin fer de manera presencial després de l'estiu, d'acord amb les empreses respectives, per a la qual cosa l'alumnat afectat haurà de conservar la condició d'alumne de la UAB en aquell moment.

TFE

CALENDARI

Al TFG s'ha creat un grup 2 que prorroga un mes tots els terminis previstos al calendari inicial per al regular desenvolupament de l'assignatura. Aquesta pròrroga implica avaluació amb data màxima 10 de setembre. Els estudiants que ho desitgin poden fer efectiu el canvi al grup 2. Els qui vulguin mantenir el calendari inicial (avaluació amb data màxima 16 de juliol) no cal que facin res (romanen al grup 1).

S'informarà l'alumnat, des del vicedeganat de TFE i per part dels tutors, sobre mitjans per aconseguir material bibliogràfic i per reorientar treballs que inicialment preveien una feina de camp o experimental.

En el cas dels TFM en col·laboració amb empreses o entitats externes, es prendran —amb relació a la col·laboració— les mateixes mesures que s'han descrit més amunt a propòsit de les pràctiques externes curriculars. L'aplicació d'aquestes mesures pot implicar també aquí, doncs, la impossibilitat d'acabar la col·laboració en el termini previst. Per als alumnes que es trobin en aquesta circumstància es faran valer els apartats 8.2.1.2. i 8.2.1.3. de la Instrucció 6/2020, és a dir, termini final de la col·laboració 30 d'octubre i avaluació amb data màxima 30 de novembre via modificació d'actes.

No s'exclou que els terminis indicats al paràgraf anterior s'apliquin també a alguns TFG, sia perquè es tracti també aquí de treballs en col·laboració amb entitats externes, sia perquè no ha estat possible reorientar-los i es preveu reprendre'n el treball de camp o experimental un cop torni la normalitat. Per prendre aquesta decisió amb relació als treballs de camp o experimentals la Facultat s'acull a l'apartat 8.2.1.1. de la instrucció 6/2020.

Pel que fa a les sol·licituds d'anul·lació de l'assignatura, s'aplicarà allò que preveu l'apartat 8.2.2. de la Instrucció 6/2020.

Pel que fa al TFM estàndard, cada coordinadora decidirà si ajusta o no el calendari del seu màster respectiu i comunicarà les possibles modificacions a l'alumnat.

AVALUACIÓ

El sistema d'avaluació dels TFG, que no inclou una sessió de defensa oral, es manté en la seva integritat, sens perjudici de la incidència que hi puguin tenir els canvis en els terminis que s'han especificat anteriorment.

Les defenses orals dels TFM es faran preferiblement a través de la plataforma Teams.

Atès el caràcter públic de les defenses, s'informarà de les dates i horaris amb antelació, i si qualsevol persona vol assistir-hi com a públic, ho ha de demanar a la coordinadora del mòdul del TFM perquè li faciliti l'accés.

La coordinadora de mòdul del TFM convocarà el tribunal i el candidat o candidata i proporcionarà tota la informació necessària per al desenvolupament de la prova per correu electrònic i amb suficient antelació.

Si, per raons tècniques, no fos possible la celebració d'una defensa, es posposarà a un altre dia.

Després de fer l'exposició i respondre les preguntes del tribunal, el candidat o candidata interromprà la connexió, el tribunal deliberarà i posarà la nota, que es pot comunicar in situ després de restablir la connexió o més tard per correu electrònic.

ESPECIFICACIONS RELATIVES A TITULACIONS CONCRETES

GRAU EN TRADUCCIÓ I INTERPRETACIÓ (GTI)

Queda pendent per confirmar la data i el format de la PAP d'anglès, qüestions que han de ser acordades entre l'Oficina de Preinscripció i les dues universitats afectades (UAB i UPF).

MU EN INTERPRETACIÓ DE CONFERÈNCIES (MUIC)

El mòdul Interpretació de Conferències II (anglès/francès/alemany) s'avalua amb un examen final, que es realitzarà de manera no presencial. A la previsió inicial de dos dies d'examen (28 i 29 de maig), s'hi han afegit dos dies més (26 i 27 de maig).

La Facultat posarà a disposició de l'alumnat el maquinari necessari per a preparar i fer l'examen amb garanties (segon ordinador, auriculars i cablejat).

L'examen es farà a través de la plataforma Zoom.

El tribunal estarà format per tot el professorat del màster. Enguany, no hi haurà tribunal extern, amb l'excepció del funcionari del Servei Comú d'Interpretació de Conferències de la Comissió Europea, que probablement actuarà com a observador.

Els estudiants rebran un horari amb el dia i hora de cadascuna de les proves.

En cas que hi hagi un problema tècnic per tal de realitzar la interpretació en directe a través de Zoom, els estudiants rebran l'àudio de la prova a través del Campus Virtual i enregistraran la prova amb el programa Scirec (que permet la gravació amb doble pista). A continuació, retornaran l'àudio a través d'un lliurament al Campus Virtual.

La recuperació es preveu amb els mateixos criteris fixats a la guia del mòdul i d'acord amb la normativa general d'avaluació.

Les proves d'accés dels preinscrits al MUIC per a l'edició 2020-2022, tindran lloc, tal com estava previst, els dies 18 i 19 de juny, però de manera no presencial. El contingut de la prova serà el mateix que està descrit a la memòria de la titulació i s'aplicaran també els criteris de correcció que consten a la memòria.

MU EN TRADUMÀTICA: TECNOLOGIES DE LA TRADUCCIÓ (MUTTT)

La Jornada Pont del MUTTT es farà íntegrament de manera no presencial, amb el suport financer de la Facultat que sigui necessari.

DISPOSICIÓ FINAL

Qualsevol qüestió que no quedi explícitament recollida en aquest pla de contingència serà resolta per l'equip de deganat de la Facultat amb la consulta prèvia a l'Equip de Govern de la UAB.

Les mesures que conté aquest pla es poden veure alterades per mesures generals de compliment obligat dictades amb posterioritat per les autoritats europees, espanyoles i/o catalanes, incloent-hi les agències de qualitat i els òrgans de coordinació interuniversitària respectius.

Bellaterra (Cerdanyola del Vallès), 24 d'abril de 2020

Annex 2:

Compendi d'enllaços o mostres de comunicació a l'alumnat dels canvis en les guies docents al segon semestre del curs acadèmic 2019/20 per l'impacte de la COVID-19.

MÀSTER UNIVERSITARI EN INTERPRETACIÓ DE CONFERÈNCIES

ANNEX 2.1. COMUNICACIÓ AMB L'ALUMNAT. CORREUS ELECTRÒNICS DE LA COORDINACIÓ ALS ESTUDIANTS DEL MUIC

Dv. 13/3/2020 14:09

Estimadas, estimados estudiantes del MUIC,

Ante la excepcionalidad del momento, y siguiendo las instrucciones de la facultad, el lunes recibiréis instrucciones, a través del campus virtual, y para cada combinación lingüística, de cómo se organizará la docencia durante las próximas dos semanas.

En la fase del máster en la que nos encontramos, es muy importante que sigáis con el trabajo regular. Mantened el contacto virtual y las posibilidades de práctica virtual entre vosotros y también el contacto con los profesores, que estaremos atentos a todas vuestras dudas.

Dentro de unos días, estaremos en condiciones de informaros de si siguen en pie o si se ven afectados los seminarios con profesionales externos que tenemos previstos para marzo, abril y mayo.

En relación a los TFM, podéis seguir contactando por correo electrónico con vuestros tutores.

Estoy a vuestra disposición para todo lo que podáis necesitar.

¡Cuidaros mucho y buen trabajo!

Marta

Di. 30/3/2020 12:29

Estimadas, estimados,

Espero que estéis todos bien, también vuestras familias.

Os convoco a una tutoría virtual del MUIC mañana martes 31, a las 15.30 horas. Recibiréis un enlace para entrar en Zoom.

Se trata de hacer balance del funcionamiento de las clases durante estas tres semanas de docencia virtual.

Un abrazo.

Marta

Dv. 3/4/2020 18:07

Queridos estudiantes,

Hoy váis a recibir un correo electrónico del Rectorado de la UAB con la información para la solicitud de ayudas para uso de dispositivos o ampliación de conexiones.

Os animo a tramitar la solicitud a aquellos que estos días estáis teniendo problemas con vuestras conexiones.

Un abrazo.

Marta

Dc. 15/4/2020 14:41

Hola a todos,

Espero que hayáis pasado una buena semana, dentro de las circunstancias.

Ante la imposibilidad del regreso a la facultad, hemos decidido valorar la situación en la que estáis trabajando para que, en el caso de que lo consideremos necesario, facilitaros algún equipo o usb de conexión desde la facultad.

He preparado una tabla que os agradeceré que completéis, siendo lo más sinceros posibles. La facultad está dispuesta a facilitaros todo lo que sea necesario para que podáis seguir realizando una buena práctica.

Os agradeceré que me lo mandéis cuanto antes, por si hay que mover cosas.

Un abrazo.

Marta

Dj. 16/4/2020 10:54

Estimados estudiantes,

Os convocamos a una tutoría virtual el próximo lunes día 20, a las 11 horas, para hablar del examen final.

Recibiréis un enlace para conectaros a través de Zoom.

Un abrazo.

Guiomar y Marta

Dt. 21/4/2020 18:15

Queridos estudiantes,

Finalmente, recibiréis el material que os comentamos en la tutoría del lunes (portátil, auriculares, cable y bloc de consecutiva) a través de mensajero (A Guiomar y a mí no nos dejan repartir, ¡con las ganas que teníamos de ir a veros!). Entre el lunes y martes de la próxima semana harán los paquetes en la facultad, así que entre mediados y finales de la semana que viene lo tendríais que tener todos.

Brianda, en tu caso me preguntan si tú podrías desplazarte a la facultad (el día y en la franja horaria que te digamos) para ir a recogerlo.

Un abrazo.

Marta

ANNEX 2.2. COMUNICACIÓ AMB EL PROFESSORAT. CORREUS ELECTRÒNICS DE LA COORDINACIÓ AL PROFESSORAT DEL MUIC

Dv. 13/3/2020 14:04

Benvolgudes, benvolguts,

A hores d'ara ja heu rebut un document provinent del deganat en el qual hi trobareu totes les indicacions generals sobre la docència que cal impartir durant les dues properes setmanes. Durant el dia d'avui, rebreu també un document amb informació i instruccions sobre diferents eines virtuals que es poden utilitzar i amb les indicacions de suport que tindrem.

He preparat un document específic per al grau i un per al màster, que us adjunto. M'ha semblat convenient enviar-vos una sèrie d'instruccions que ens puguin facilitar les coses i per intentar fer un plantejament el més compartit i coordinat que puguem.

També us adjunto les instruccions sobre l'SCICrec que, com veureu, és l'eina que crec que millor ens aniria per a la simultània del màster.

Ara enviaré un missatge als estudiants del MUIC on, des de la coordinació, indicaré que dilluns rebran les indicacions de cada professor a través del campus virtual. Pel que fa als estudiants de grau, cal que hi contacteu també directament a través del campus.

Una abraçada.

Marta

DI. 30/3/2020 11:41

Benvolgudes, benvolguts,

A l'espera que durant aquesta setmana ens arribi el document del rectorat amb les instruccions sobre l'avaluació virtual, us convoco a una reunió virtual passada la Setmana Santa, per coordinar-nos tots sobre l'avaluació. Preveurem dues reunions, una de Grau i l'altra de màster.

La de Grau la farem el dimarts dia 14, a les 10.30 hores.

La de Màster la farem el dimecres dia 15, també a les 10.30 hores.

Les farem a través de Zoom.

Una forta abraçada.

Marta

Dc. 1/4/2020 12:59

Benvolgudes companyes, benvolguts companys,

Espero que tots estigueu bé, així com les vostres famílies.

Us escric per donar-vos informació general sobre els estudiants del MUIC i com estan vivint el canvi a la nova situació. Des de la coordinació, ens va semblar adient fer una tutoria virtual amb tot el grup, sobretot per veure com estaven afrontant les angoixes i preocupacions, tenint en compte que es tracta d'un grup especial, que ja estava vivint l'angoixa pròpia de la preparació de l'examen final.

Ens va deixar molt tranquil·les veure que totes i tots estan tranquils i serens, i no hi ha cap cas en què hi hagi hagut una situació d'angoixa sobrevinguda degut a la nova situació. També us haig de dir que se senten molt acompanyats per tots vosaltres i que valoren molt positivament tot el que els esteu facilitant.

Pel que fa a la metodologia virtual, sí que, de cara a la tornada de la Setmana Santa, i tenint en compte que no tornarem a fer classes presencials en un futur proper, us volia proposar que féssim algun canvi per tal d'acabar d'acompanyar aquest grup d'alumnes el màxim possible fins a l'examen final.

Van remarcar que troben important tenir un contacte setmanal sincrònic amb els professors. En general, van dir que els ajuda a estructurar-se i que els dóna seguretat saber que un dia a la setmana tindran unes hores de docència en què veuran el professor. Alhora, van agrair tot el feedback que se'ls ha donat fins ara, tant en els grups que s'han fet sincrònics com en els grups que s'han fet asincrònics.

Per tant, la petició des de coordinació és que a partir de la setmana del 14 d'abril:

-totes les combinacions fem classe sincrònica en la franja que tenim de classe setmanal. Ara que ja hem provat la viabilitat del Zoom per fer simultània, em sembla que es podria fer un exercici de consecutiva i un o dos exercicis de simultània cada setmana (depenent de si s'ha de dedicar una estona a la TAV).

-que els materials que es facin servir a la classe es pengin després al Campus Virtual, o bé que s'hi pugui penjar abans algun exercici que sigui útil per a la preparació de la classe.

A banda d'aquesta qüestió general, cada professor i grup de professors es pot organitzar com millor li convingui.

Recordeu també que tenim l'eina de l'Scicrec. És una eina que no hem fet servir gaire fins al moment però alguns estudiants sí que l'estan utilitzant. Potser valdria la pena explorar-ho perquè permet tenir un producte de simultània que podrem corregir en situació real (és a dir, sentint la doble gravació d'original i interpretació).

D'altra banda, ens hem donat d'alta a MyCollection dins de l'Speechrepository, que ens permet crear carpetes per combinacions lingüístiques on podríem tenir els nostres materials a partir d'ara. Aquestes carpetes són d'ús exclusiu de la UAB i no accessibles per a d'altres usuaris.

Per arribar-hi, heu d'entrar a l'Speechrepository amb el compte ECAS i escollir la institució, en el nostre cas la UAB. Aviseu la Guiomar perquè us pugui fer l'acceptació. Us adjuntem els manuals.

Pel que fa a l'examen final, no us puc dir massa cosa. El que sí que podem tenir clar és que no podrà ser a finals de maig i que potser podríem començar a plantejar un escenari en què fos a inicis/mitjans de juliol.

En aquest cas, us demanaré un esforç addicional. Ara per ara, ens queden 7 setmanes de docència, vol dir que l'última classe virtual la tindran la setmana del 25 de maig. En l'escenari que l'examen pogués ser a inicis de juliol i que a mitjans de juny ens deixessin començar a accedir als edificis, veig important que els poguéssim donar un parell de setmanes de classe presencial abans de l'examen. És a dir, la petició és que, les dues setmanes prèvies a l'examen, cada professor faci una classe presencial de més a més. En unes altres circumstàncies no us ho demanaria però la nostra prioritat ara ha de ser que aquests estudiants que hem acompanyat durant 2 anys arribin al final en les millors condicions, segons ens permetin les circumstàncies.

Pel que fa a plataformes, he fet la petició que, com a universitat, poguéssim tenir accés a Kudo. De moment, no tinc resposta. D'altra banda, la Pilar Sánchez ens està ajudant a buscar d'altres plataformes, com podria ser Intrain, desenvolupat a Bolònia específicament per a la simultània. De moment, però, suggeriria continuar amb Zoom i, en el cas que trobem alguna opció millor, entre tots la podem valorar.

Pel que fa a les sessions de 40 minuts de Zoom, i en el cas que a partir de mitjans d'abril decidim continuar amb Zoom fins al final de la docència, buscarem la forma que pugueu comprar la llicència que permet no haver d'interrompre les classes i que a la tornada us puguem abonar la despesa a través dels recursos del MUIC.

Pel que fa al Grau, encara no tenim instruccions específiques sobre l'avaluació. Entenc que a la tornada de la Setmana Santa sí que les tindrem i que podrem mirar com millor adaptem l'avaluació a cadascuna de les assignatures, pensant en els estudiants però també en els professors.

Moltes gràcies a tots i una forta abraçada.

Marta

Ds. 4/4/2020 12:37

Benvolgudes companyes i companys,

A hores d'ara, ja hem rebut les indicacions de deganat sobre l'adaptació de la docència i l'avaluació. Veureu que, de cada assignatura, cal elaborar un breu document de com s'ajustarà la docència i l'avaluació. Us proposo que no enviem res encara, que ho coordinem tots plegats a la reunió que tenim prevista el dia 14 i que elaborem un document consensuat per assignatura que, un cop el tinguem, cadascú ja enviarà individualment.

Desitjo que tots puguem descansar una mica aquests dies.

Una abraçada.

Marta

Dv. 8/5/2020 19:06

Benvolgudes, benvolgut,

Aquesta setmana, a les classes d'alemany i anglès, hem fet servir Zoom amb la funció de canals d'interpretació. AIB, a través de la Guiomar, la Pilar i la Maria, ens ha deixat la seva llicència per poder fer proves de cara a l'examen. Ha funcionat bé i pot ser més pràctic, sobretot per als estudiants, que no hauran d'estar pendents de dos dispositius.

Estaria bé que, en la mesura que pugueu, els professors que no ho heu provat, participeu la propera setmana o la següent en les sessions de mockconference que ens ha facilitat l'SCIC. Seria un bon moment per familiaritzar-nos-hi tots, preparar-nos de cara a l'examen i comprovar que els equipaments que tenim ens funcionen.

Les sessions seran:

dimarts 12, 10h

dimarts 19, 10h

Heu de demanar-li a la Guiomar que us envii l'accés.

Bon cap de setmana.

Marta

ANNEX 2.3. DOCUMENTACIÓ ENVIADA AL PROFESSORAT

Document enviat al professorat el 13/3/2020

SUGGERIMENTS PER A L'ORGANITZACIÓ NO PRESENCIAL DE LES CLASSES D'INTERPRETACIÓ DEL MUIC

Dilluns dia 16/3 tots els professors enviaran un missatge als estudiants, a través del Campus Virtual, per explicar com hauran de seguir durant les dues properes setmanes l'assignatura en qüestió. També es pot enviar un audio o vídeo on expliquem com es desenvoluparan les sessions.

A la pestanya corresponent d'aquella setmana del Campus Virtual, crearem una carpeta per a cada sessió amb tots els materials i les instruccions.

El primer document que hi penjarem serà una breu descripció/guíó de la sessió, on hi constin totes les activitats amb una breu descripció i la durada aproximada. També es pot indicar si, a banda del document original, s'inclou algun document amb orientacions sobre la correcció.

Pot ser una cosa així:

SESSIÓ DATA

ACTIVITAT	MATERIAL (indicar si es penja un text, audio o vídeo o bé s'indica un enllaç).	DURADA (aproximar el temps que creieu que hi haurien de dedicar)
1.		
2.		
3.		
4.		

En comptes de penjar un document com l'anterior, també ens podem gravar en audio o vídeo i explicar el contingut de la sessió (veure les instruccions que ha enviat la facultat sobre eines per a l'enregistrament de sessions).

Proposem des de la coordinació que seguim el següent procés:

1. El professor penja les indicacions de la sessió setmanal al Campus Virtual juntament amb tots els materials (TAV, consecutiva i simultània).
2. Envia un missatge d'avís als estudiants i fixa la data d'entrega de les tasques.

3. El professor revisa les tasques d'alguns estudiants, caldrà distribuir setmanalment a qui avaluarem. NO ES TRACTA D'AVALUAR A TOTS ELS ESTUDIANTS CADA SETMANA, SINÓ DE DISTRIBUIR-HO, IGUAL QUE FEM EN LES CLASSES PRESENCIALS.
4. Durant la franja de classe presencial, el professor preveu un connexió per skype amb tots els estudiants (veure les instruccions sobre l'skype del missatge de la FTI).
5. No cal que la sessió per skype tingui la mateixa durada de la classe. Ha de ser una sessió per a donar feedback.
6. Si us semblés oportú, una part de les tasques de consecutiva i de TAV també es podrien fer durant la connexió per skype i reservar la part de treball individual només per a la simultània.

SCICREC

Per a la simultània, farem servir l'Scicrec, que és una de les funcionalitats dins de l'Speechrepository, que va molt bé. (us adjunto les instruccions en un altre document).

Si no hi esteu donats d'alta, heu d'entrar a My Speechrepository amb el compte EU Login i enviar un mail a la Guiomar quan hàgiu fet la sol.licitud d'alta a My Speechrepository de la UAB.

SCICRec és una eina que permet reproduir discursos de vídeo emmagatzemats localment i gravar un exercici d'interpretació utilitzant un micròfon. Es pot instal·lar en tres tipus de plataformes: Windows, MacOS i Linux.

Cal estar donat d'alta com a usuari a l'Speech Repository.

-permet treballar amb els vídeos originals emmagatzemats a l'Speech Repository.

-permet treballar amb vídeos propis que el professor hi pugui pujar.

-l'estudiant enregistra la seva interpretació mentre està realitzant l'exercici.

-un cop acaba l'exercici, es genera un arxiu d'àudio en el qual es pot sentir l'original i la interpretació, ideal per a realitzar la correcció.

ANNEX 2.4. PLA DE CONTINGÈNCIA COMUNICAT AL DEGÀ DE LA FTI EL 23 D'ABRIL DE 2020

Docència

En el moment actual, s'està impartint un únic mòdul *Interpretació de Conferències II (anglès/francès/alemany)*, juntament amb el TFM.

Les classes s'estan impartint de manera sincrònica, a través de la plataforma Zoom, que té la funció de *breakout rooms*, que permet simular cabines d'interpretació. El material que es fa servir durant les classes també queda disponible al campus virtual.

Avaluació

El mòdul *Interpretació de Conferències II (anglès/francès/alemany)* s'avalua amb un examen final, que es realitzarà de manera virtual. A la previsió inicial de dos dies d'examen (28 i 29 de maig), s'hi han afegit dos dies més (26 i 27 de maig).

L'examen es farà a través de la plataforma Zoom.

El tribunal estarà format per tot el professorat del màster. Enguany, no hi haurà tribunal extern, amb l'excepció del funcionari del Servei Comú d'Interpretació de Conferències de la Comissió Europea, que probablement actuarà com a observador.

Els estudiants rebran un horari amb el dia i hora de cadascuna de les proves.

En cas que hi hagi un problema tècnic per tal de realitzar la interpretació en directe a través de Zoom, els estudiants rebran l'àudio de la prova a través del campus virtual i enregistraran la prova amb el programa Scirec (que permet la gravació amb doble pista). A continuació, retornaran l'àudio a través d'un lliurament al campus virtual.

La reavaluació es contempla amb els mateixos criteris fixats a la guia del mòdul i d'acord amb la normativa general d'avaluació.

Defenses de TFM

Es preveuen defenses de TFM la primera setmana de juliol i la primera setmana de setembre. En tots dos casos, la defensa serà virtual.

Es farà a través de la plataforma Teams.

La coordinadora del mòdul de TFM convocarà el tribunal i l'estudiant. Per correu electrònic, enviarà tota la informació sobre el desenvolupament de la prova.

La defensa del TFM no s'enregistrarà.

Donat el caràcter públic de la defensa, si alguna altra persona volgués assistir-hi com a públic, ho ha de demanar amb antelació a la coordinadora del mòdul perquè li pugui facilitar l'accés.

Si, per motius tècnics, no fos possible la celebració de la defensa, es proposarà un altre dia al candidat, prèvia consulta al tribunal.

En el moment de la deliberació, es demanarà al candidat que es desconnecti de la connexió.

La coordinadora farà arribar les qualificacions per correu electrònic.

Proves d'accés 20-22

Les proves d'accés dels preinscrits al MUIC per a l'edició 20-22, tindran lloc, tal i com estava previst, els dies 18 i 19 de juny, però de manera virtual. El contingut de la prova serà el mateix que està descrit a la memòria de la titulació i s'aplicaran també els criteris de correcció que consten a la memòria.

ANNEX 2.5. PLA DE DOCÈNCIA I AVALUACIÓ VIRTUALS

Titulació:	Màster Universitari en Interpretació de Conferències
Codi de l'assignatura/mòdul:	
Nom de l'assignatura/mòdul:	Interpretació de Conferències II –
Grup:	1
Professor/a:	
Responsable de l'assignatura/mòdul:	

Pla de docència virtual

Descriu com adaptareu la docència a l'entorn virtual. Recomanem mitja pàgina com a màxim.

Les classes virtuals es realitzaran combinant classes sincròniques i asincròniques, tot i que l'equip de professors ha convingut la prioritització de les classes sincròniques d'aquí a final de curs.

Les classes sincròniques tindran lloc dins de l'horari de classe i es realitzaran amb connexió a través de la plataforma Zoom, que té la funció de breakout rooms, que permeten simular cabines d'interpretació. El material que es faci servir durant les classes també quedarà disponible al campus virtual.

En el cas que es programi alguna classe asincrònica, es deixaran les instruccions per escrit al campus virtual i el material corresponent a la sessió. Si s'escau, s'obrirà la funció de tasques perquè els estudiants puguin penjar-hi les activitats d'interpretació que realitzin.

Pla d'avaluació virtual

Descriu com s'avaluarà l'assignatura/mòdul a partir d'ara. La suma de la columna "Pes (%)" ha de correspondre al pes de les activitats d'avaluació encara no realitzades.

Activitat	Mecanisme	Data	Pes (%)
Examen final (tal i com consta a la guia, aquest mòdul s'avalua amb un examen final que correspon al 100% de la qualificació).	Examen virtual	26-29/5	100%

MÀSTER UNIVERSITARI EN TRADUCCIÓ AUDIOVISUAL

En el moment que es va produir el canvi a la virtualitat, només quedaven per impartir l'assignatura de Fiscalitat, i part de les assignatures de Promoció a Internet i Reparlat. No va caldre fer canvis a les guies docents i l'avaluació es va poder fer mitjançant activitats i exercicis (Fiscalitat i Promoció a Internet) i una prova online per a Reparlat.

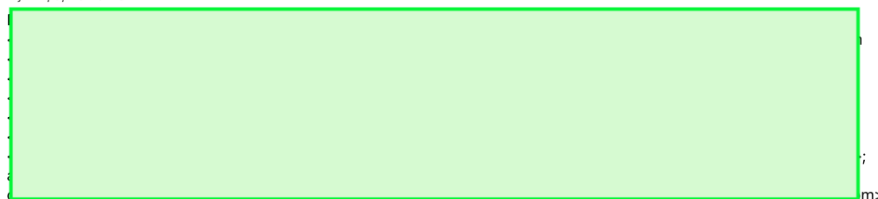
A continuació s'inclouen mostres de comunicació amb l'alumnat, tant de la coordinació com del professorat implicat, via Moodle o correu electrònic,

1. Coordinació

Suspensa la docència presencial / Suspendida la docencia presencial

Coordinació del Màster en Traducció Audiovisual
<coordinacio.master.traduccion.audiovisual@uab.cat>

Dj, 12/3/2020 19:17



Bona tarda,

Com ja us deu haver arribat institucionalment, a partir de demà se suspèn la docència presencial per evitar l'expansió del coronavirus. No han confirmat data, però segurament d'entrada seran un parell de setmanes.

El degà ha decretat que demà no serà lectiu, per donar temps al professorat a adaptar-se a la situació.

En el cas de Reparlat, la classe i la prova de demà passen a la setmana que ve, a l'hora de la classe, si bé ho fareu virtualment. La professora us donarà més informació sobre com fer-ho.

La classe de la setmana que ve es recuperarà un altre moment, que pactareu amb la professora.

També parlaré amb la resta de professorat per veure com ens organitzarem i ja us avisarem.

Cuideu-vos molt!!

Fins aviat,

Carme

Fwd: Servei d'atenció psicològica de la UAB

Coordinació del Màster en Traducció Audiovisual
<coordinacio.master.traduccio.audiovisual@uab.cat>

Dc. 1/4/2020 18:04



Hola a tod@s:

Espero que estéis bien a pesar del confinamiento. La UAB ha puesto al servicio de sus colectivos un teléfono de atención psicológica, por si alguno de vosotr@s tiene alguna cuestión que le angustia o que le gustaría comentar.

[https://www.uab.cat/web/sala-de-prensa/detalle-noticia/la-](https://www.uab.cat/web/sala-de-prensa/detalle-noticia/la-facultad-de-psicologia-pone-un-telefono-gratuito-de-atencion-psicologica-1345667994339.html?noticiaid=1345810520269)

[facultad-de-psicologia-pone-un-telefono-gratuito-de-atencion-psicologica-1345667994339.html?noticiaid=1345810520269](https://www.uab.cat/web/sala-de-prensa/detalle-noticia/la-facultad-de-psicologia-pone-un-telefono-gratuito-de-atencion-psicologica-1345667994339.html?noticiaid=1345810520269)

Hasta pronto,

Carme

Re: Com va la docència virtual?

~~Missatge de Carme Mangiron Hevia <Carme.Mangiron@uab.cat>~~

DI. 30/3/2020 11:56

Per a: Carme Mangiron Hevia <Carme.Mangiron@uab.cat>

Hola, Carme.

Va todo bien, la verdad. La clase del otro día de fiscalidad fue muy interesante y nos resolvieron todas las dudas.

Lo único que nos quedará además de Promoción es el segundo ejercicio evaluable de Rehablado. Se debatió en el grupo de WhatsApp la posibilidad de hacer un ejercicio diferente al primero, ya que hubo muchos problemas técnicos, y la mayoría estuvo de acuerdo. Se lo comentamos a la profesora y dijo que buscaría el modo de evaluarnos y que posiblemente lo que haríamos sería ver un contenido con subtítulos y entregaríamos un escrito. Aún estamos a la espera de que nos diga cómo y cuándo lo haremos.

Ningún compañero ha comentado tener problemas para seguir las clases así que damos por hecho que por esa parte todo va bien.

Un saludo.

Missatge de Carme Mangiron Hevia <carme.mangiron@uab.cat> del dia dl., 30 de març 2020 a les 11:39:

Bon dia, ~~Irina~~,

Espero que esteu bé!

Volia preguntar-vos com va la docència virtual.

Ja heu acabat dues assignatures i només us queda Promoció.

Pel feedback que va enviar l'Irina a deganat, la primera setmana va anar bé, però voldria confirmar si la segona també ha anat bé i si esteu tots i totes bé o sabeu d'algú que tingui dificultats per seguir la docència virtualment.

Moltes gràcies!

Carme

Problema serio Inbox x



to Carme, Olga ▾

Thu, Apr 9, 2020, 4:30 PM ☆ ↶ ⋮

Spanish ▾ > English ▾ [Translate message](#)

[Turn off for: Spanish](#) x

Buenas, Carme y Olga:

Soy [redacted] estudiante del MUTAV. Os escribo este correo por un asunto que considero bastante peliagudo.

Desde hace unos días estoy bastante enfocado en el TFM. El cierre de las bibliotecas y mi vuelta al sur para pasar el confinamiento me han trastocado de manera significativa la creación y la investigación que tengo que llevar a cabo para el TFM.

La semana del 13 de marzo, cuando se decretó el estado de alarma, no pensé en sacar libros de la biblioteca y ahora me veo aquí sin material con el que asegurar un marco teórico de calidad.

Quiero enfocar mi marco teórico desde lo más general a lo más específico, por lo que las obras cumbre de Jorge Díaz Cintas en cuanto a subtitulación (para empezar) son algo que considero estrictamente necesario. Estoy seguro de que necesitaría, por supuesto, más bibliografía de localización y subtitulación en videojuegos.

Obviamente lo primero que he hecho ha sido buscar por internet. No hay por ningún lado ninguna obra completa en versión digital. He encontrado algún artículo, pero la información se ve bastante recortada y filtrada. También he visto TFM publicados que tienen que ver con el tema que quiero tratar, pero no sé hasta qué punto es pertinente quedarme con esas citas como si fueran suficientes. El servicio de biblioteca de la UAB tampoco ofrece ninguna obra que necesite en su catálogo de libros digitales. Me veo, si se me permite la expresión, atado de manos, cojo. No puedo investigar como quisiera.

Sé perfectamente que vosotras no tenéis ninguna culpa, esto nos ha pillado a todos y a todas por sorpresa. Solamente quería que supierais que esta situación me está afectando y va a llegar a un punto en el que no pueda hacer más de lo que estoy haciendo.

No sé si podéis aportarme alguna solución o alguna noticia que no sepa.

Siento haberme extendido tanto. Espero que vaya todo bien, un más que cordial saludo,

Carme

Problema serio

Carme Mangiron Hevia <carme.mangiron@uab.cat>

Fri, Apr 10, 2020 at 9:53 AM

To: [redacted]@e-campus.uab.cat, Olga Torres Hostench <olga.torres.hostench@uab.cat>

Buenos días, Sergio:

Espero que estés bien a pesar de los dolores de cabeza del TFM.

Realmente es una situación excepcional la que estamos viviendo y que nos ha afectado de muchas maneras, una de ellas la que comentas de la dificultad de acceso a la bibliografía.

No te preocupes, todo el mundo está igual y además I@s compañeros y compañeras de la modalidad virtual se encuentran cada año con el mismo problema, ya que no pueden acceder a la biblioteca de la UAB y aun así hacen trabajos de gran calidad.

Yo te recomendaría buscar también en Academia.edu y ResearchGate, ya que muchos autores y autoras cuelgan allí artículos e incluso últimamente he visto a gente que cuelga libros enteros de otras personas en academia.edu. No sé si eso es muy legal, pero ahí están y puede que haya alguno que te vaya bien. Y si hay algún artículo suyo que no han colgado, puedes escribirles para pedirselo y normalmente los mandan. Libros enteros no se comparten, aparte de estos que la gente ya pueda haber colgado.

También está Google Libros, donde se pueden consultar muchos libros, aunque no en su totalidad, sí en buena parte y puede que sea suficiente.

Por ejemplo, está el libro de Díaz Cintas y Remael (2007):

<https://books.google.es/books?id=MIW4AwAAQBAJ&printsec=frontcover&dq=d%C3%ADaz+cintas+y+remael&hl=ca&sa=X&ved=0ahUKEwiblrCbqN3oAhWJFQKHVIPAUEQ6AEIJjAA#v=onepage&q=d%C3%ADaz%20cintas%20y%20remael&f=false>

el de O'Hagan y Mangiron:

https://books.google.es/books?id=6LEbAgAAQBAJ&printsec=frontcover&dq=o%27hagan+y+mangiron&hl=ca&sa=X&ved=0ahUKEwiei_7AqN3oAhXR8eAKHcjQAOUU6AEIKTAA#v=onepage&q=o'hagan%20y%20mangiron&f=false

El de Chandler y Deming (2012):

<https://books.google.es/books?id=7pYY8wH0qtgC&printsec=frontcover&dq=heather+chandler&hl=ca&sa=X&ved=0ahUKEwis98zXqN3oAhUOEBQKHeAxD4QQ6AEIJjAA#v=onepage&q=heather%20chandler&f=false>

Y si haces una búsqueda por Subtitling te salen bastantes obras, que aunque no estén completas, con suerte te irán bien. Yo he tirado a veces de esto cuando no podía tener acceso al libro.

Luego hay mucha investigación publicada en artículos en Perspectives, Jostrans, etc., que seguramente sea más reciente y puedes usar también. De hecho, la mayoría de obras de localización de videojuegos están en artículos, así que no es un gran problema esa parte.

Y está también la tesis de Miguel Bernal, que es en la que se basa el libro y está disponible en abierto:

<https://spiral.imperial.ac.uk:8443/handle/10044/1/39333>

En cuanto a subtítulo en videojuegos, no hay prácticamente nada, solo el artículo que os pasé en la clase de videojuegos que he escrito yo, otro similar en español que escribí (dentro del documento de buenas prácticas en accesibilidad a los videojuegos que adjunto), y luego un par más sobre subtítulo para sordos, que seguramente no sea tan relevante para tu estudio. Los adjunto aquí.

Encontrarás también información sobre subtítulo en videojuegos en algún blog, que puedes sin duda usar también como referencia, ya que al ser un campo muy nuevo hay poco al respecto. Te pongo algunos de ejemplo, pero encontrarás más cosas:

<https://www.md-subtitles.com/ins-and-outs-of-game-subtitling>

<https://www.md-subtitles.com/what-game-subtitles-got-wrong-in-2017>

<https://trends.cmf-fmc.ca/subtitles-in-video-games-the-best-practices/>

También puedes citar TFM y tesis doctorales, no hay problema.

Dicho todo esto, se lo comentaré al decano, por si puede hablarlo con otros decanos o con otras instancias de la universidad por si hubiera otras opciones para que podáis acceder a las obras electrónicas.

Y por último, no te preocupes, porque todo el mundo está igual y el tribunal también será consciente de las limitaciones que habréis tenido respecto al marco teórico y la accesibilidad de las fuentes.

Muchos ánimos,

Carme

[Quoted text hidden]

4 attachments

 **Buenas prácticas accesibilidad videojuegos.pdf**
7360K

 **SDH_in_video_games_Tomás_Costal.pdf**
233K

 **2016-Mangiron-translator.pdf**
1029K

 **Subtitling game localisation_Mangiron.pdf**
147K

2. Reparlat

Sara Bonjoch Llaquet (via Aules de la UAB) <noreply@e-aules.uab.cat>
Reply-To: No contesteu a aquest missatge <noreply@e-aules.uab.cat>
To: Carme Mangiron Hevia <Carme.Mangiron@uab.cat>

Fri, Mar 20, 2020 at 11:17 AM

Hola:

Espero que toda la clase esté bien.

Para esta tarde, necesitaréis el programa para grabar. Si podéis, instalad el .exe antes y así lo podéis probar. Os recuerdo que en la sesión 2 tenéis las instrucciones de cómo utilizarlo.

<https://screencast-o-matic.com/>

También añadido una foto de cómo queda la estructura de la pantalla. El vídeo, el texto y la marca de agua.

A la hora de hacer el ejercicio, recordad de hacer muchas veces intro en Dragonpad, entonces hay que subir hacia arriba y dejar un espacio como de tres subtítulos. Letra entre 24 y 36. Recordad que tendréis que guardar en Word el texto que generéis. (Seleccionar todo, copiar y pegar) También podéis guardar el texto de Dragonpad por si acaso.

He creado una reunión en Zoom y podemos conectarnos unos 30 minutos (por sesión) para hacer la clase que, sobre todo, podemos compartir dudas en grupo. Os podréis unir en vídeo, si tenéis cámara. Si no, audio está bien. Intentaré crear otra para después del ejercicio. Dentro de un rato os enviaré los enlaces con la invitación para entrar.

Seguimos en contacto y cualquier otra duda que tengáis, me la podéis enviar por correo a lo largo de la mañana.

Sara B.

Aquest correu és una còpia d'un missatge que se us ha enviat des de "Aules de la UAB". Aneu a <https://e-aules.uab.cat/2019-20/message/index.php?id=70411> per a contestar.

Missatges nous de Sara Bonjoch Llaquet ◇ Inbox x



Sara Bonjoch Llaquet (via Aules de la UAB) <noreply@e-aules.uab.cat>

Mon, Mar 30, 2020, 8:31 PM



Spanish ▾ > English ▾ [Translate message](#)

[Turn off for: Spanish](#) ✕

Hola:

¿Estáis todos bien? Siento el retraso, quería tener varias horquillas de tiempo para proponeros para que hagamos la última clase y coincidir con un programa en televisión regrabado.

Completad el siguiente Doodle marcando las horas que os van mejor.

También recordaros que mañana es el último día para desinstalar Dragon. Como hemos cambiado el sistema de evaluación, no lo necesitáis para esta prueba.

Enlace: <https://doodle.com/poll/9vtxeahsiuzta2z6>

Muchas gracias.

Sara B.

Aquest correu és una còpia d'un missatge que se us ha enviat des de "Aules de la UAB". Aneu a <https://e-aules.uab.cat/2019-20/message/index.php?id=70411> per a contestar.


3. Fiscalitat

Avisos i notícies ejercicio evaluable de fiscalidad

[◀ Enquesta de Metodologia de la TAV/Encuesta de Metodologia de la TAV](#)

[Auriculares ▶](#)

Visualitza les respostes escalonades Traslada aquest debat a...

 **ejercicio evaluable de fiscalidad**
per [Rosa Maria Esqué](#) - divendres, 22 març 2019, 13:56

Buenos días,

Os he colgado en la asignatura el ejercicio para la evaluación de la asignatura.

Tenéis tiempo de presentarlo hasta el día 5 de abril a las 23,00horas.

SALudos!

Rosa Maria Esqué

[Enllaç permanent](#) | [Edita](#) | [Suprimeix](#) | [Respon](#)

[◀ Enquesta de Metodologia de la TAV/Encuesta de Metodologia de la TAV](#)

[Auriculares ▶](#)

Salta a...


[Enquesta de Metodologia de la TAV ▶](#)

Eines i Metodologia Aplicades a la Traducció Audiovisual [MO26376]: ENLACE SKYPE 25 DE MARZO FISCALIDAD

Rosa Maria Esqué (via Aules de la UAB) <RosaMaria.Esque@uab.cat>
Reply-To: Rosa Maria Esqué <RosaMaria.Esque@uab.cat>
To: Carme Mangiron Hevia <Carme.Mangiron@uab.cat>

Wed, Mar 25, 2020 at 3:14 PM

[Eines i Metodologia Aplicades a la Traducció Audiovisual \[MO26376\]](#) » [Fòrums](#) » [Avisos i notícies](#) » [ENLACE SKYPE 25 DE MARZO FISCALIDAD](#)

 **ENLACE SKYPE 25 DE MARZO FISCALIDAD**
per [Rosa Maria Esqué](#) - dimecres, 25 març 2020, 14:56

<https://join.skype.com/eTQZRMxso6KS>

HASTA AHORA!!!

[Respon](#)
[Mostra aquest missatge en el seu context](#)

[Canvia les vostres preferències de resum per al fòrum](#)

4. Assignatura Promoció a Internet

From: Javier Cebrian
Sent: Monday, March 16, 2020 10:37 AM
To: Javier.Cebrian@uab.cat <Javier.Cebrian@uab.cat>
Subject: Promoció en Internet online - Primer ejercicio - Pàgina web

Hola a todos:

Como ya sabéis las clases esta semana y la semana que viene serán online. El primer ejercicio que vamos a hacer en la asignatura Promoción en Internet es la creación de una página web para promocionarse como traductores y encontrar trabajo. De hecho, es un ejercicio muy apropiado para hacer desde casa. Cada alumno creará su página desde su ordenador. Cuando las tengáis terminadas, podéis compartirlas en el [este hilo del foro](#).

Tenéis instrucciones para hacer el ejercicio en el [aula Moodle de la asignatura](#) (hay que hacer clic en el título de la actividad para ver las instrucciones). No es necesario crear la página en un día, tenéis toda la semana para hacerlo, así tenéis algo que hacer para manteneros entretenidos durante el confinamiento. Veréis que con sistemas en la nube, como Wordpress, resulta bastante sencillo y muy intuitivo crear el sitio web y definir las secciones con una interfaz visual directamente en el navegador. No es necesario instalar ningún programa ni tener conocimientos de HTML.

Si tenéis dudas o comentarios no respondáis a este mensaje, publicad todas vuestras preguntas en el [foro de la actividad](#). De esta manera podremos resolver los problemas entre todos y mantener el contacto. Un 15% de la nota de la asignatura está basado en la participación, tendré en cuenta los mensajes en el foro para calcular este porcentaje.

Saludos,

Javier

From: Javier.Cebrian@uab.cat <Javier.Cebrian@uab.cat>
Sent: Tuesday, March 24, 2020 12:22 PM
To: Javier.Cebrian@uab.cat <Javier.Cebrian@uab.cat>
Subject: Promoció en Internet online - Segundo ejercicio - Currículo

Hola a todos:

Como ya sabéis las clases esta semana y la semana que viene seguirán siendo online. El segundo ejercicio que vamos a hacer en la asignatura Promoción en Internet es la creación (o actualización) de vuestro currículo. También es un ejercicio muy apropiado para hacer desde casa. Cada alumno editará su CV desde su ordenador. Cuando los tengáis terminados, podéis compartiros en el [este hilo del foro](#).

Tenéis instrucciones para hacer el ejercicio en el [aula Moodle de la asignatura](#). No es necesario hacer el ejercicio en un día, tenéis toda la semana para hacerlo, así tenéis algo que hacer para manteneros entretenidos durante el confinamiento. Podéis utilizar plantillas en la nube para diseñar vuestro CV fácilmente.

Si tenéis dudas o comentarios no respondáis a este mensaje, publicad todas vuestras preguntas en el [foro de la actividad](#). De esta manera podremos resolver los problemas entre todos y mantener el contacto. Un 15% de la nota de la asignatura está basado en la participación, tendré en cuenta los mensajes en el foro para calcular este porcentaje.

Saludos,

Javier

MÀSTER UNIVERSITARI EN TRADUCCIÓ I ESTUDIS INTERCULTURALS

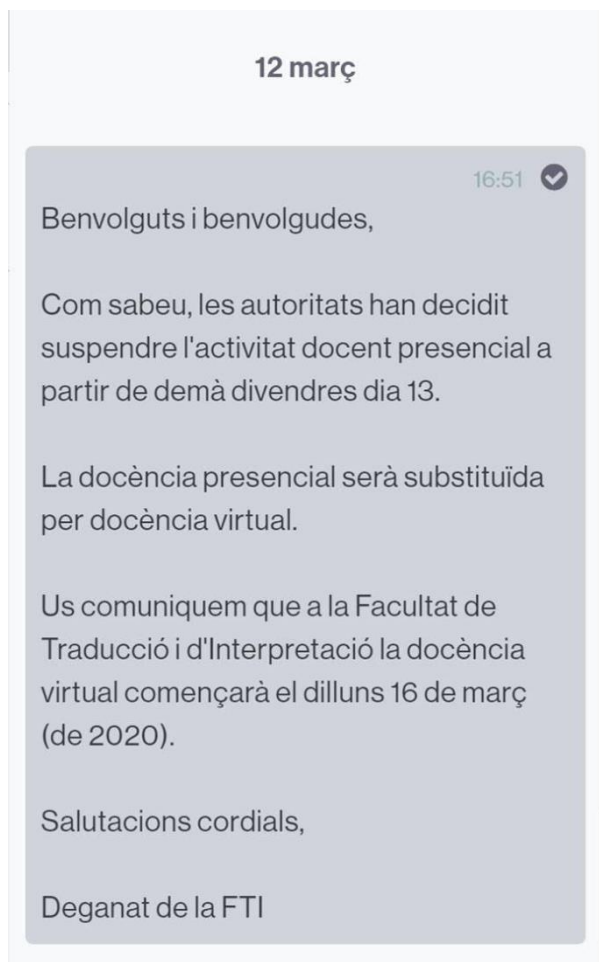
- Al següent enllaç es poden consultar diversos missatges de correu electrònic enviats a l'alumnat i al professorat del MUTEI després de l'inici del confinament. Aquests missatges són de tipus grupal però també es va tenir una comunicació més estreta amb algunes alumnes de manera individual.

https://uab-my.sharepoint.com/:f:/g/personal/2083001_uab_cat/EmowXxOR-3BOtfSNR5mSmFMBGWftbR7qZY_kP4bVvA05eg?e=YckRUU

- Al mateix enllaç es poden trobar l'informe de docència virtual (març-maig 2020) i el pla de contingència del MUTEI relacionats amb la COVID-19.

MÀSTER UNIVERSITARI EN TRADUMÀTICA: TECNOLOGIES DE LA TRADUCCIÓ

El primer missatge va ser el següent, a través de correu electrònic:



Després, la comunicació se va fer a través del grup de Telegram del màster, perquè era una comunicació més propera i immediata quan era per escrit i a través de Jitsi o Teams quan era telepresencial i síncrona.

A més de les classes 100% síncrones i en directe amb els docents a través de Teams, durant el confinament es van fer trobades per Teams cada dilluns a partir de Setmana Santa amb la coordinació del màster per fer contacte de grup i tutories sobre

qüestions acadèmiques i tractar temes professionals més enllà dels continguts del màster.

Propostes de millora a nivell Centre

Centre	Proposta	Data	Estàndard	Procés	Origen	Curs	Diagnòstic	Objectius a assolir	Acció proposada	Prioritat	Responsable	Inici	Final	Indicadors assoliment acció	Modificació memòria?	Estat	Estat	Document d'origen
Estàndard 1. Qualitat del programa formatiu																		
110	200	25/11/2019	1. Qualitat programa formatiu	PC02	Acreditació	18/19	Necessitat d'harmonitzar les tasques de coordinació docent al centre	Establir les tasques que han de desenvolupar els coordinadors de manera harmonitzada al centre	Desenvolupar un protocol de coordinació docent al centre	Alta	Degà	25/11/2019	31/12/2021	1. Nombre de reunions en què s'aborda el tema. 2. Protocol desenvolupat	No	En procés	1	Autoinforme d'acreditació (02.12.2019)
110	285	20/06/2020	1. Qualitat programa formatiu	PC10	Revisió SGIQ	18/19	Titulacions acreditades fins ara amb condicions	Acreditat el GEAO i el GTI sense condicions	Acreditació del GEAO i del GTI sense condicions	Alta	Coordinadors de titulació	01/01/2018	31/2/22	Graus acreditats sense condicions	No	En procés	1	Informe de revisió del SGIQ 2017-2018, 2018-2019
110	289	20/06/2020	1. Qualitat programa formatiu	PS01	Revisió SGIQ	18/19	Necessitat de promoure la innovació docent a la Facultat	Fomentar la innovació docent a la Facultat	Convocar i desenvolupar projectes d'innovació docent per als programes formatius de la Facultat	Mitjana	Degà	01/03/2020	31/12/2022	1. Nombre total de projectes d'innovació docent. 2. Convocatòries pròpies de la Facultat	No	En procés	1	Informe de revisió del SGIQ 2017-2018, 2018-2019
110	290	20/06/2020	1. Qualitat programa formatiu	PS01	Revisió SGIQ	18/19	Necessitat de recollir els indicadors referents als projectes d'innovació docent	Disposar d'informació sobre els projectes d'innovació docent per poder avaluar adequadament els indicadors establerts en el procés	Establir un mecanisme de recollida d'informació sobre els projectes d'innovació docent	Mitjana	Degà	01/03/2020	31/12/2021	Mecanisme implementat i dades recollides	No	En procés	1	Informe de revisió del SGIQ 2017-2018, 2018-2019
110	291	20/06/2020	1. Qualitat programa formatiu	PE03	Revisió SGIQ	18/19	Necessitat d'ampliar l'oferta formativa de la Facultat	Explorar la possible creació de noves titulacions oficials que es considerin necessàries per mantenir una oferta formativa actualitzada, atractiva, interdisciplinària i competitiva	Noves titulacions explorades i, si escau, proposades	Alta	Degà	20/06/2018	31/12/2022	1. Accions dutes a terme. 2. Propostes de noves titulacions	No	En procés	1	Informe de revisió del SGIQ 2017-2018, 2018-2019

110	292	20/06/2020	1. Qualitat programa formatiu	PE03	Revisió SGIQ	18/19	Necessitat d'ampliar l'oferta formativa de la Facultat	Estudiar l'establiment d'aliances amb altres universitats per a l'alemany B del GTI	Noves titulacions explorades i, si escau, proposades	Alta	Degà	20/06/2018	31/12/2022	1. Accions dutes a terme. 2. Propostes de noves titulacions	No	En procés	1	Informe de revisió del SGIQ 2017-2018, 2018-2019
110	293	20/06/2020	1. Qualitat programa formatiu	PE03	Revisió SGIQ	18/19	Necessitat d'ampliar l'oferta formativa de la Facultat	Complementar l'oferta de titulacions oficials amb titulacions pròpies de qualitat	Explorar la possible creació de noves titulacions pròpies	Mitjana	Degà	20/06/2018	31/12/2022	1. Accions dutes a terme. 2. Propostes de noves titulacions pròpies	No	En procés	1	Informe de revisió del SGIQ 2017-2018, 2018-2019
110	305	20/06/2020	1. Qualitat programa formatiu	PC01	Revisió SGIQ	18/19	Necessitat d'incrementar la demanda l'alemany B	Obtenir un increment d'alumnat de nou accés d'alemany B	Dur a terme accions per incrementar l'alumnat de nou accés d'alemany B	Alta	Vicedegà d'Estudis de Grau i Postgrau, Vicedegana d'Alumnat i Promoció	20/06/2018	31/12/2022	1. Accions dutes a terme. 2. Increment de l'alumnat de nou accés	No	En procés	1	Informe de revisió del SGIQ 2017-2018, 2018-2019
Estàndard 2. Pertinència de la informació pública																		
110	303	16/05/2020	2. Pertinència informació pública	PC02	Revisió SGIQ	18/19	Nombre de guies en anglès baix	Publicar totes les guies en anglès, tant de grau com de màster	Fer seguiment i donar suport al professorat perquè totes les guies es publiquin en totes tres llengües	Alta	VD d'Estudis de Grau i Postgrau	16/05/2020	31/12/2021	Nombre i percentatge de guies publicades per idioma	No	En procés	1	Informe de revisió del SGIQ 2017-2018, 2018-2019
110	273	16/05/2020	2. Pertinència informació pública	PC04	Revisió SGIQ	18/19	Nombre de professorat que participat en les xerrades a instituts de secundària	Augmentar el nombre de professorat que participat en les xerrades a instituts de secundària	Promoure la participació del professorat	Mitjana	VD d'Alumnat i Promoció	16/05/2020	31/12/2021	Nombre de participants	No	En procés	1	Informe de revisió del SGIQ 2017-2018, 2018-2019
110	274	16/05/2020	2. Pertinència informació pública	PC04	Revisió SGIQ	18/19	La FTI havia participat, però ja no participa, en el programa CROMA	Estudiar de tornar a participar en el programa CROMA de la FAS	Estudiar les característiques del programa CROMA i la possible participació de la FTI	Mitjana	VD d'Alumnat i Promoció	16/05/2020	31/12/2021	Accions realitzades i decisió final	No	En procés	1	Informe de revisió del SGIQ 2017-2018, 2018-2019
110	276	16/05/2020	2. Pertinència informació pública	PS08	Revisió SGIQ	18/19	Gestió poc sistemàtica de les xarxes socials	Revisar i millorar la gestió de les xarxes socials del centre	Definició d'un protocol de gestió	Alta	Secretària acadèmica	16/05/2020	31/12/2021	Protocol definit. Línia temporal del compte de Twitter del centre al web. Nous anuncis de GA publicats a través de Twitter	No	En procés	1	Informe de revisió del SGIQ 2017-2018, 2018-2019

110	277	16/05/2020	2. Pertinència informació pública	PS08	Revisió SGIQ	18/19	Dependència d'un únic PAS al centre que gestiona la web	Necessitat de fer una gestió més eficaç del web que permeti actualitzar els continguts de manera eficaç	Incorporar un servei de suport a l'actualització dels continguts web. Valorar la possibilitat de constituir una comissió del web del centre per coordinar l'actualització dels continguts del web	Mitjana	Secretària acadèmica	16/05/2020	31/12/2021	Comissió creada, si escau. Servei de suport incorporat.	No	En procés	1	Informe de revisió del SGIQ 2017-2018, 2018-2019	
110	304	16/05/2020	2. Pertinència informació pública	PS08	Revisió SGIQ	18/19	Necessitat de millorar la comunicació externa	Crear una agenda d'activitats de la Facultat	Disposar d'una agenda d'activitats de la Facultat que millori la comunicació externa	Mitjana	Secretària acadèmica	16/05/2020	31/12/2021	Agenda d'activitats creada	No	En procés	1	Informe de revisió del SGIQ 2017-2018, 2018-2019	
Estàndard 3. Eficàcia del sistema de garantia interna de la qualitat de la titulació																			
110	201	25/11/2019	3. Eficàcia del SIGQ	PS06	Accreditació	18/19	Necessitat de revisar les enquestes que administra el centre, tenint en compte les noves enquestes institucionals	Estructuració clara d'enquestes pròpies i institucionals	Revisar les enquestes, tant pròpies com institucionals, per valorar-ne la implementació i utilitat. Si escau, plantejar canvis en les enquestes pròpies i fer arribar suggeriments a la UAB pel que fa a les institucionals.	Mitjana	VDOAQ	25/11/2019	31/12/2020	Llista d'enquestes consensuada	NO	Finalitzada	2	Autoinforme d'acreditació (02.12.2019)	
110	202	25/11/2019	3. Eficàcia del SIGQ	PS06	Accreditació	18/19	Descens de la valoració i participació en les enquestes de segon semestre (assignatures/mòduls). Percentatges millorables de resposta en enquestes de satisfacció de titulats	Instar a la participació en enquestes de segon semestre i enquestes de satisfacció de titulats	Revisar mecanismes de difusió de les enquestes a través dels fòrums de docència i la figura dels delegats	Mitjana	VDOAQ	25/11/2019	31/12/2021	1. Accions realitzades per incrementar la participació. 2- Increment real de la participació	NO	En procés	1	Autoinforme d'acreditació (02.12.2019)	
110	220	01/12/2019	3. Eficàcia del SIGQ	PS06	Seguiment	18/19	Participació en l'enquesta de satisfacció de titulats millorable	Incrementar la participació en l'enquesta de satisfacció de titulats	Revisar els mecanismes d'aplicació de l'enquesta de satisfacció de titulats	Mitjana	VDOAQ	01/12/2019	31/12/2020	1. Mecanismes implementats per incrementar la participació. 2. Increment de la participació	No	Finalitzada	2	ISC 2018-2019 (28.01.2020)	

110	221	01/12/2019	3. Eficàcia del SIGQ	PE02	Seguiment	18/19	Necessitat de continuar treballant en l'actualització del SGIQ i de desenvolupar nous processos	Tots els processos del SIGQ marc de la UAB implementats a nivell de centre	Completar l'actualització dels 14 processos del SGIQ ja implantats al centre i implantació dels 11 processos que ara només existeixen en el SGIQ marc de la UAB	Alta	VDOAQ	01/12/2019	31/12/2020	1. Processos actualitzats. 2. Nous processos implementats.	No	Finalitzada	2	ISC 2018-2019 (28.01.2020)
110	260	15/12/2020	3. Eficàcia del SIGQ	PE02	Revisió SGIQ	18/19	Necessitat de fer un seguiment més regular del SGIQ	Intensificar el seguiment del SGIQ	Dur a terme reunions periòdiques amb els responsables dels processos per fer-ne un seguiment més regular	Mitjana	VDOAQ	15/12/2020	31/12/2021	Nombre de reunions	No	En procés	1	Informe de revisió del SGIQ 2017-2018, 2018-2019
110	261	15/12/2020	3. Eficàcia del SIGQ	PE02	Revisió SGIQ	18/19	Necessitat de difondre el SGIQ	Donar a conèixer amb més detall el SGIQ al professorat de la Facultat, especialment al professorat novell	Buscar mecanismes per fer arribar informació del SGIQ al professorat, especialment el novell.	Mitjana	VDOAQ	15/12/2020	31/12/2021	Accions dutes a terme	No	En procés	1	Informe de revisió del SGIQ 2017-2018, 2018-2019
110	269	13/05/2020	3. Eficàcia del SIGQ	PC09	Revisió SGIQ	18/19	Es produeixen solapaments de documentació en diverses carpetes	Organització més eficient del sistema documental	Revisar l'estructura dels repositoris i estudiar la conversió a biblioteca de documents al Sharepoint	Alta	Secretària acadèmica	13/05/2020	28/02/2021	Repositori actualitzat	No	En procés	1	Informe de revisió del SGIQ 2017-2018, 2018-2019
110	270	13/05/2020	3. Eficàcia del SIGQ	PC09	Revisió SGIQ	18/19	S'ha actualitzat el procés de gestió documental i cal revisar la denominació dels arxius	Noms d'arxius d'acord amb el procés actualitzat	Revisar la denominació dels arxius vinculats amb el SGIQ i, si escau, actualitzar-los	Alta	VDOAQ	13/05/2020	31/12/2020	Noms d'arxius generats pel SGIQ actualitzats	No	Finalitzada	2	Informe de revisió del SGIQ 2017-2018, 2018-2019
110	275	13/05/2020	3. Eficàcia del SIGQ	PS06	Revisió SGIQ	18/19	El buidatge de les enquestes pròpies no és sistemàtic.	Fer un buidatge i explotació sistemàtics de les enquestes	Establir un protocol de buidatge i explotació d'enquestes	Alta	VDOAQ	13/05/2020	31/12/2021	Protocol implementat. Dades disponibles per a totes les enquestes.	No	En procés	1	Informe de revisió del SGIQ 2017-2018, 2018-2019
110	281	30/05/2020	3. Eficàcia del SIGQ	PS05	Revisió SGIQ	18/19	Continuen arribant comunicacions (queixes, suggeriments, felicitacions) per vies diferents de l'OPINA	Recollir sistemàticament totes les comunicacions del centre independentment del seu origen i al mateix temps promoure que totes les comunicacions s'acabin fent arribar a través de l'OPINA	Estudiar el desenvolupament d'un mecanisme de recollida sistemàtica de comunicacions rebudes per vies diferents de l'OPINA i incrementar la difusió de l'OPINA	Alta	Administradora de centre	30/05/2020	31/12/2021	Mecanisme de recollida sistematitzat. Accions de difusió a: web, xarxes socials, pantalles, acollida nou alumnat, professorat i PAS, fòrums de docència.	No	En procés	1	Informe de revisió del SGIQ 2017-2018, 2018-2019
Estàndard 4. Adequació del professorat al programa formatiu																		

110	112	12/12/2018	4. Adequació del professorat	PS01	Acreditació	16/17	Necessitat de fomentar la participació del professorat en activitats de formació i innovació educativa, segons informe d'acreditació del MUTEI que traslladem a proposta de centre perquè pot beneficiar totes les titulacions.	Tenir documentada les activitats de formació en innovació docent del PDI. Promoure aquesta accions perquè augmenti la participació.	Desenvolupar un procés del SGIQ sobre Formació	Mitjana	Degà	01/01/2019	31/12/2021	Procés del SIGQ desenvolupat	NO	En procés	1	Informe d'acreditació MUTEI (12.11.2018)
110	190	16/03/2018	4. Adequació del professorat	PE04	Verificació	18/19	En l'avaluació de la sol·licitud de verificació del MUTEI, es recomana que s'analitzi el compliment de la previsió de professorat exposada a la memòria del títol en els ISC. Com que afecta l'ISC i totes les titulacions se'n poden beneficiar, ho incloem en el pla de millora a nivell de centre.	Memòries actualitzades pel que fa a la previsió de professorat.	Valorar la previsió de professorat exposada a les memòries dels títols en els Documents de Següiment de Titulació i, si escau, modificar les memòries.	Mitjana	Coordinadors de titulació	16/03/2018	31/12/2020	Documents de Següiment de Titulació amb informació actualitzada	Sí	Finalitzada	2	Avaluació de la sol·licitud de verificació del MUTEI (16.02.2018)
110	222	01/12/2019	4. Adequació del professorat	PE04	Seguiment	18/19	Necessitat de continuar treballant per invertir la tendència que ha generat un desequilibri entre les figures contractuasi permanents i no permanents	Millorar el desequilibri entre les figures contractuasi permanents i no permanents	En el marc del procés PE04 (Definició de la política del PDFI), negociar amb els actors amb competències per revertir la situació.	Alta	Degà	01/12/2019	31/12/2021	Accions negociadores dutes a terme	No	En procés	1	ISC 2018-2019 (28.01.2020)
110	223	01/12/2019	4. Adequació del professorat	PE04	Seguiment	18/19	Absència de garanties explícites que el professorat dels departaments altres que el DTIEAO tingui una especialització mínima en Estudis d'Àsia Oriental	Assegurar que el professorat dels departaments altres que el DTIEAO tingui una especialització mínima en Estudis d'Àsia Oriental	Mantenir reunions anuals amb els directors o directores dels departaments que imparteixen docència als graus	Mitjana	Degà	01/12/2019	31/12/2021	Nombre de reunions dutes a terme	No	En procés	1	ISC 2018-2019 (28.01.2020)
110	299	20/06/2020	4. Adequació del professorat	PS09	Revisió SGIQ	18/19	Voluntat d'incrementar el nombre d'avaluacions favorables de trams de docència	Analitzar els resultats de les enquestes AAD i d'assignatures mòduls per desenvolupar programes de millora amb el professorat	Increment del nombre d'avaluacions favorables dels trams de docència	Mitjana	Degà	20/06/2020	31/12/2022	Increment d'avaluacions favorables dels trams de docència	No	En procés	1	Informe de revisió del SGIQ 2017-2018, 2018-2019

110	300	20/06/2020	4. Adequació del professorat	PS09	Revisió SGIQ	18/19	Voluntat d'incrementar el nombre d'avaluacions favorables de trams de docència	Fomentar la sol·licitud de trams de docència per part del professorat	Increment del nombre de trams sol·licitats respecte dels que es poden sol·licitar	Mitjana	Degà	20/06/2020	31/12/2022	100% de candidats potencials sol·liciten tram	No	En procés	1	Informe de revisió del SGIQ 2017-2018, 2018-2019	
110	301	20/06/2020	4. Adequació del professorat	PE04	Revisió SGIQ	18/19	Necessitat d'enriquir interculturalment els continguts dels programes formatius, compensar el deute històric i contribuir a evitar l'etnocentrisme	Fomentar la incorporació de professorat d'idiomes B i C de països excoloniais	Dura a terme accions per fomentar aquest incorporació	Mitjana	Degà	20/06/2020	31/12/2022	Nombre d'accions realitzades i professorat incorporat	No	En procés	1	Informe de revisió del SGIQ 2017-2018, 2018-2019	
Estàndard 5. Eficàcia dels sistemes de suport a l'aprenentatge																			
110	224	01/12/2019	5. Eficàcia sist. suport aprenentatge	PS03a	Seguiment	18/19	La divulgació d'actes en "streaming" dona visibilitat als actes de la Facultat i permet activitats formatives virtuals en línia i en directe	Disposar de de la tecnologia necessària per poder celebrar actes en "streaming"	Adquirir i instal·lar la tecnologia necessària per poder celebrar actes en "streaming"	Alta	Administrador de centre	01/12/2019	31/12/2020	Tecnologia disponible per fer actes en "streaming"	No	Finalitzada	2	ISC 2018-2019 (28.01.2020)	
110	225	01/12/2019	5. Eficàcia sist. suport aprenentatge	PS03a	Seguiment	18/19	La qualitat de la docència depèn entre altres factors d'un equipament informàtic actualitzat	Disposar de l'equipament informàtic a les aules més actualitzat per garantir la qualitat de la docència	Actualitzar els equips informàtics de les aules (substitució d'equips per mini PC, actualització del sistema operatiu a Windows 10 i actualització de la xarxa de 100 a 1000 Mbps)	Alta	Administrador de centre	01/12/2019	31/12/2020	Equips, programari i xarxa instal·lats	No	Finalitzada	2	ISC 2018-2019 (28.01.2020)	
110	226	01/12/2019	5. Eficàcia sist. suport aprenentatge	PS03a	Seguiment	18/19	Necessitat d'avaluar la configuració dels espais de la Facultat	Disposar d'una configuració d'aules més eficient i adequada als canvis en les metodologies i tipologies de grups de docència	Creació d'una comissió i redacció d'un estudi sobre la configuració dels espais docents de la facultat	Alta	Administrador de centre	01/12/2019	31/12/2021	1. Comissió creada. 2. Estudi amb recomanacions presentat	No	En procés	1	ISC 2018-2019 (28.01.2020)	
110	262	30/01/2020	5. Eficàcia sist. suport aprenentatge	PC03a	Revisió SGIQ	18/19	No s'avalua l'assistència obligatòria a xerrades de professionalització	Incloure a l'apartat d'avaluació de la guia docent aquesta activitat	Idear un sistema per avaluar l'assistència a les xerrades	Alta	Coordinadors de pràctiques dels graus	01/09/2019	31/12/2021	Apartat d'avaluació de la guia docent de l'assignatura Pràctiques Externes al GTI i al GEO actualitzat	No	En procés	1	Informe de revisió del SGIQ 2017-2018, 2018-2019	

110	278	25/05/2020	5. Eficàcia sist. suport aprenentatge	PS07	Revisió SGIQ	18/19	Nombre baix d'activitats d'orientació professional individual	Donar més visibilitat i difusió a aquest servei	Introduir un apartat específic que informi de la disponibilitat d'aquest servei dins el bàner Ocupabilitat del lloc web de la FTI	Mitjana	Vicedegà de TFE, Pràctiques, Professionalització i Internacionalització	01/09/2019	31/12/2021	Nombre d'activitats d'orientació professional individual que es realitzaran a la FTI el 2019-2020 i el 2020-2021	No	En procés	1	Informe de revisió del SGIQ 2017-2018, 2018-2019
110	279	25/05/2020	5. Eficàcia sist. suport aprenentatge	PS07	Revisió SGIQ	18/19	Desproporció, a les activitats d'orientació professional grupal, entre la modalitat xerrada-conferència i la resta de modalitats	Reduir, si més no lleugerament, aquesta desproporció	Potenciar la realització d'activitats d'orientació professional grupal en modalitats alternatives a la xerrada-conferència	Mitjana	Vicedegà de TFE, Pràctiques, Professionalització i Internacionalització	01/09/2019	31/12/2021	Tipologia de les activitats d'orientació professional grupal que es realitzaran a la FTI el 2019-2020 i el 2020-2021	No	En procés	1	Informe de revisió del SGIQ 2017-2018, 2018-2019
110	280	25/05/2020	5. Eficàcia sist. suport aprenentatge	PS07	Revisió SGIQ	18/19	Reacció negativa d'una part dels assistents davant la transversalitat o la dificultat de les activitats (o d'algunes de les activitats) organitzades pel Servei d'Ocupabilitat	Fer entendre la transversalitat i reduir la dificultat	Explicar en la presentació de la primera activitat d'orientació professional grupal la diferència entre les que proposa el Servei d'Ocupabilitat i les que organitzem des de la FTI. Sol·licitar al Servei d'Ocupabilitat un canvi de ponent per a alguna de les activitats	Alta	Vicedegà de TFE, Pràctiques, Professionalització i Internacionalització	01/09/2019	31/12/2021	Comentaris en forma de queixa al final de l'enquesta de satisfacció de les activitats d'orientació professional grupal desenvolupades a la FTI	No	En procés	1	Informe de revisió del SGIQ 2017-2018, 2018-2019
110	282	25/05/2020	5. Eficàcia sist. suport aprenentatge	PS03b	Revisió SGIQ	18/19	S'ofereixen serveis d'interpretació, però no hi ha un servei formalitzat i aprovat a la Facultat	Crear un Servei d'Interpretació	Estudiar el procés per crear un servei propi, valorar-ne la utilitat i fer-lo realitat, si escau	Mitjana	Administradora de centre	25/05/2020	31/12/2021	Servei aprovat	No	En procés	1	Informe de revisió del SGIQ 2017-2018, 2018-2019
110	283	25/05/2020	5. Eficàcia sist. suport aprenentatge	PS10	Revisió SGIQ	18/19	Necessitat de formar les persones que s'inicien en el rol de comandament o responsables de serveis en l'eina d'avaluacions.	Oferir formació per fer un ús més eficaç de l'eina.	Definir i aplicar un pla d'entrenament en l'ús de l'eina per a les persones que s'incorporen en el rol de comandament o responsables d'una unitat de servei	Mitjana	Administradora de centre	25/05/2020	31/12/2021	Nombre de persones a les quals s'ha aplicat el pla d'entrenament.	No	En procés	1	Informe de revisió del SGIQ 2017-2018, 2018-2019

Estàndard 6. Qualitat dels resultats dels programes formatius

110	227	01/12/2019	6. Qualitat dels resultats dels programes formatius	PS07	Seguiment	18/19	Tot i haver desenvolupat una enquesta pròpia, el nombre de dades d'inserció laboral dels titulats és limitat.	Incrementar la participació en les enquestes pròpies d'inserció laboral	Revisar els mecanismes d'aplicació de l'enquesta pròpia d'inserció laboral	Mitjana	VDOAQ	01/12/2019	31/12/2020	1. Mecanismes implementats per incrementar la participació. 2. Increment de la participació	No	Finalitzada	2	ISC 2018-2019 (28.01.2020)
110	263	30/01/2020	6. Qualitat dels resultats dels programes formatius	PC03a	Revisió SGIQ	18/19	Risc d'insuficiència d'empreses i entitats col·laboradores al GEAO i al MUEGAO	Augmentar el nombre d'empreses i entitats col·laboradores	Fer una recerca al mercat d'empreses i entitats d'aquest perfil i proposar-los pràctiques	Alta	Coordinadors de pràctiques dels graus	01/09/2019	31/12/2021	Nombre d'entitats disponibles en les Pràctiques Externes del GEAO	No	En procés	1	Informe de revisió del SGIQ 2017-2018, 2018-2019
110	264	30/01/2020	6. Qualitat dels resultats dels programes formatius	PC03a	Revisió SGIQ	18/19	Escàs nombre de matriculats als grups d'estiu	Incrementar l'interès en les pràctiques d'estiu	Buscar i fer efectius mitjans de promoció de les pràctiques d'estiu	Mitjana	Coordinadors de pràctiques dels graus	01/09/2019	31/12/2021	Nombre d'entitats disponibles en les Pràctiques Externes del GEAO	No	En procés	1	Informe de revisió del SGIQ 2017-2018, 2018-2019
110	265	30/01/2020	6. Qualitat dels resultats dels programes formatius	PC03b	Revisió SGIQ	18/19	Al TFG pots estudiants responen les enquestes de satisfacció	Aconseguir un nombre més alt de respostes	Ideació de mecanismes que motivin la participació en l'enquesta	Mitjana	Vicedegà de TFE	01/09/2019	31/12/2021	Nombre d'enquestes de satisfacció de l'alumnat contestades	No	En procés	1	Informe de revisió del SGIQ 2017-2018, 2018-2019
110	266	13/05/2020	6. Qualitat dels resultats dels programes formatius	PC05	Revisió SGIQ	18/19	Necessitat d'avaluar el nivell d'accés de llengua A a l'inici de primer al GTI	Avaluar el nivell de llengua A per poder-lo contrastar amb els resultats de les altres proves de nivell	Realitzar una prova de nivell d'accés de llengua A a principi de primer curs del GTI	Mitjana	Coordinació de proves de nivell	13/05/2020	13/12/2021	Nombre de proves de nivell realitzades	No	En procés	1	Informe de revisió del SGIQ 2017-2018, 2018-2019
110	267	13/05/2020	6. Qualitat dels resultats dels programes formatius	PC05	Revisió SGIQ	18/19	Necessitat d'avaluar el nivell de romanès IC2 i grec IC2	Avaluar el nivell de romanès i grec IC2	Realitzar una prova de nivell de romanès i grec IC2	Mitjana	Coordinació de proves de nivell	13/05/2020	13/12/2021	Nombre de proves de nivell realitzades i resultats	No	En procés	1	Informe de revisió del SGIQ 2017-2018, 2018-2019
110	268	13/05/2020	6. Qualitat dels resultats dels programes formatius	PC05	Revisió SGIQ	18/19	Necessitat de revisar la divisió tradicional dels idiomes moderns en idiomes pròximes i llunyans	Proposar, si escau, una classificació més adient que tingui en compte la tipologia dels idiomes i la progressió de l'aprenentatge	Revisar la divisió actual i estudiar una possible nova classificació	Mitjana	Coordinació de proves de nivell	13/05/2020	31/12/2021	Classificació actualitzada, si escau, i proves de debat d'aquest aspecte	No	En procés	1	Informe de revisió del SGIQ 2017-2018, 2018-2019

110	271	13/05/2020	6. Qualitat dels resultats dels programes formatius	PC06	Revisió SGIQ	18/19	El Brexit ha provocat la suspensió, en el curs 2018-2019, de les mobilitats Erasmus amb el Regne Unit	Buscar pal·liatius que no obliguin els estudiants que voldrien fer la mobilitat en un país de llengua anglesa a fer-la en un país diferent	Transformar convenis Erasmus amb el Regne Unit en convenis UAB Exchange Programme i/o cercar socis nous en altres països de llengua anglesa o en universitats on s'imparteixi docència en anglès	Mitjana	Coordinador d'intercanvis, sotscoordinador de mobilitat amb els països de llengua anglesa	13/05/2020	31/12/2021	Nombre de convenis transformats. Nombre de nous socis.	No	En procés	1	Informe de revisió del SGIQ 2017-2018, 2018-2019
110	272	13/05/2020	6. Qualitat dels resultats dels programes formatius	PC06	Revisió SGIQ	18/19	Arriben amb certa freqüència propostes de mobilitat docent IN a les quals no es dona cap resposta	Donar-los resposta i incrementar així la mobilitat IN	Idear mecanismes per vehicular les respostes rebudes	Alta	Vicedegà de TFE, Pràctiques, Professionalització i Internacionalització	13/05/2020	31/12/2021	Mecanismes ideats per vehicular les respostes	No	En procés	1	Informe de revisió del SGIQ 2017-2018, 2018-2019
110	294	20/06/2020	6. Qualitat dels resultats dels programes formatius	PC04	Revisió SGIQ	18/19	Es vol potenciar els propedèutics per garantir la qualitat dels resultats dels programes formatius, però no es disposa de dades de l'impacte dels propedèutics	Fer un seguiment de l'impacte dels propedèutics	Comparar taxa d'èxit dels alumnes que han fet els propedèutics i els alumnes als quals es va aconsellar fer-los i no els han cursat	Mitjana	Vicedegana d'Ordenació Acadèmica i Qualitat	20/06/2020	31/12/2022	1. Mecanisme ideat. 2. Taxa d'èxit superior en els alumnes que han cursat els propedèutics	No	En procés	1	Informe de revisió del SGIQ 2017-2018, 2018-2019
110	295	20/06/2020	6. Qualitat dels resultats dels programes formatius	PS06	Revisió SGIQ	18/19	Es desconeix la satisfacció de l'alumnat amb el curs de català de màster	Dissenyar mecanismes per mesurar la satisfacció i implementar-los	Recollir indicadors de satisfacció de l'alumnat amb el curs de català de màster	Mitjana	Vicedegana d'Ordenació Acadèmica i Qualitat	20/06/2020	31/12/2022	1. Mecanisme ideat 2. Dades recollides	No	En procés	1	Informe de revisió del SGIQ 2017-2018, 2018-2019
110	296	20/06/2020	6. Qualitat dels resultats dels programes formatius	PS07	Revisió SGIQ	18/19	Necessitat de fomentar les pràctiques com a ingredient essencial de la formació	Incrementar el nombre d'estudiants de màster que fan pràctiques extracurriculars	Promoure les pràctiques extracurriculars als alumnes de màster	Mitjana	Coordinadors de màster	20/06/2020	31/12/2022	20% d'alumnes de màster fan pràctiques extracurriculars. En el cas del MUTTT, es mantenen els valors.	No	En procés	1	Informe de revisió del SGIQ 2017-2018, 2018-2019
110	297	20/06/2020	6. Qualitat dels resultats dels programes formatius	PS06	Revisió SGIQ	18/19	Necessitat de reforçar la participació en els instruments de recollida de satisfacció	Necessitat d'incrementar la participació de delegats de grau en els fòrums de docència	Promoure la participació dels delegats en els fòrums de docència	Mitjana	Coordinadors de titulació	20/06/2020	31/12/2022	50% de participació de delegats mantinguda durant dos fòrums consecutius	No	En procés	1	Informe de revisió del SGIQ 2017-2018, 2018-2019

110	298	20/06/2020	6. Qualitat dels resultats dels programes formatius	PS06	Revisió SGIQ	18/19	Necessitat de recollir la satisfacció de les titulacions pròpies de la Facultat	Crear un fòrum de docència de títols propis	Obtenir dades de satisfacció mitjançant els fòrums de titulacions pròpies	Mitjana	Coordinadora d'Alumnat i Promoció	20/06/2020	31/12/2022	Fòrum de docència de títols propis creat	No	En procés	1	Informe de revisió del SGIQ 2017-2018, 2018-2019
110	302	20/06/2020	6. Qualitat dels resultats dels programes formatius	PC06	Revisió SGIQ	18/19	Pla de Qualitat docent estableix necessitat d'augmentar la mobilitat OUT	Dur a terme accions per augmentar la mobilitat OUT	Nombre d'estudiants en mobilitat OUT superior	Mitjana	Vicedegà de TFE, Pràctiques, Professionalització i Internacionalització	20/06/2020	31/12/2022	Valor no inferior a l'obtingut el curs 2018-2019	No	En procés	1	Informe de revisió del SGIQ 2017-2018, 2018-2019
110	306	20/06/2020	6. Qualitat dels resultats dels programes formatius	PC05	Revisió SGIQ	18/19	Necessitat de reduir l'abandonament del GTI-alemany i del GTI-francès mitjançant una acció tutorial	Reduir l'abandonament al GTI-alemany i GTI-francès	Crear la figura del professor o professora tutor	Alta	Vicedegna d'Alumnat i Promoció	20/06/2018	31/12/2022	1. Figura del professor tutor creada. 2. Taxa d'abandonament millorada.	No	En procés	1	Informe de revisió del SGIQ 2017-2018, 2018-2019

Propostes de millora a nivell Grau d'Estudis d'Àsia Oriental																			
Centre	Proposta	Data	Estàndard	Procés	Origen	Curs	Diagnòstic	Objectius a assolir	Acció proposada	Prioritat	Responsable	Inici	Final	Indicadors assoliment acció	Modificació memòria?	Estat	Estat	Document d'origen	Observacions

110	228	01/12/2019	1. Qualitat programa formatiu	PC02	Seguiment	18/19	Necessitat de seqüenciar les assignatures amb codi 101541, 101527, 101526, 101540 per desenvolupar més adequadament els continguts que s'hi imparteixen	Modificació dels semestres en què s'imparteixen les assignatures esmentades	Modificar a la memòria la informació sobre els semestres en els quals s'imparteixen les assignatures afectades	Alta	Coordinació GEAO	01/12/2019	31/12/2020	Modificació implantada	Sí	Finalitzada	2	ISC 2018-2019 (28.01.2020)	
110	287	20/06/2020	1. Qualitat programa formatiu	PC08	Revisió SGIQ	18/19	Necessitat d'oferir més docència en anglès	Ampliar l'oferta d'assignatures impartides en anglès	Ampliar l'oferta d'assignatures impartides en anglès	Mitjana	Coordinació GEAO	01/01/2018	31/12/2022	Nombre d'assignatures en anglès superior al curs anterior	No	En procés	1	Informe de revisió del SGIQ 2017-2018, 2018-2019	Tot i que no s'ha de valorar el desembre del 2020, es fa constar que ja s'han fet accions.
110	321	14/01/2021	1. Qualitat programa formatiu	PC08	Acreditació	19/20	Necessitat d'incorporar les competències generals de la UAB i estudiar el desenvolupament de competències d'emprenedoria	Competències generals incorporades	Incorporació de competències generals de la UAB a la memòria	Alta	Coordinació de titulació	14/01/2021	31/12/2022	Memòria actualitzada	Sí	En procés	1	Autoinforme d'acreditació	
110	322	14/01/2021	1. Qualitat programa formatiu	PC08	Acreditació	19/20	Necessitat d'adaptar la distribució de competències al que estableix la normativa acadèmica sobre organització acadèmica general	Distribució de competències actualitzada	Distribució de competències revisada i adaptada a la memòria	Alta	Coordinació de titulació	14/01/2021	31/12/2022	Memòria actualitzada	Sí	En procés	1	Autoinforme d'acreditació	
Estàndard 2. Pertinència de la informació pública																			
Estàndard 3. Eficàcia del sistema de garantia interna de la qualitat de la titulació																			
Estàndard 4. Adequació del professorat al programa formatiu																			
Estàndard 5. Eficàcia dels sistemes de suport a l'aprenentatge																			
Estàndard 6. Qualitat dels resultats dels programes formatius																			
110	076	27/02/2017	6. Qualitat dels resultats dels programes formatius	PC05	Seguiment	15/16	Assignatures d'Idioma Modern amb taxes de rendiment i d'èxit més baixes, així com un major nombre de no presentats	Apujar les taxes de rendiment i d'èxit de les assignatures d'Idioma Modern, i abaixar el nombre de no presentats	Celebració de reunions semestral de coordinació en la matèria d'Idioma Modern	Alta	Coordinació GEAO	01/09/2014	30/06/2020	Taxes de rendiment i d'èxit i nombre de no presentats	No	Finalitzada	2	ISC 2015-2016 (27.02.2017)	Data anterior 31/12/2017
110	077	27/02/2017	6. Qualitat dels resultats dels programes formatius	PS07	Seguiment	15/16	Dades d'inserció laboral parcials i insuficients	Disposar de dades més concretes d'inserció laboral	Desenvolupament de nous instruments per a la recollida de dades d'inserció laboral	Alta	Coordinació GEAO	01/09/2015	31/12/2020	Dades d'inserció laboral	No	Finalitzada	2	ISC 2015-2016 (27.02.2017)	Data anterior 31/12/2017

110	324	14/01/2021	6. Qualitat dels resultats dels programes formatius	PS09	Acreditació	19/20	Taxa de satisfacció amb la utilitat de la formació de l'enquesta AQU com valoració de l'enquesta pròpia inclouen resultats que cal revisar	Analitzar els resultats obtinguts en les enquestes d'inserció laboral amb vista a una revisió, si escau, de les titulacions per adaptar-les a les noves necessitats de mercat.	Anàlisi de les taxes relacionades amb la inserció laboral.	Mitjana	Coordinació GTI/GEAO	14/01/2021	31/12/2022	Anàlisi de les taxes relacionades amb la inserció laboral realitzada.	No	En procés	1	Autoinforme d'acreditació	
-----	-----	------------	---	------	-------------	-------	--	--	--	---------	----------------------	------------	------------	---	----	-----------	---	---------------------------	--

Propostes de millora Grau en Estudis d'Espanyol i Xinès: Llengua, Literatura i Cultura																			
Centre	Proposta	Data	Estàndard	Procés	Origen	Curs	Diagnòstic	Objectius a assolir	Acció proposada	Prioritat	Responsable	Inici	Final	Indicadors assoliment acció	Modificació memòria?	Estat	Estat	Document d'origen	Observacions
Estàndard 1. Qualitat del programa formatiu																			
110	250	16/04/2020	1. Qualitat del programa formatiu	PC02	Verificació	18/19	Cal posar en marxa mecanismes per assegurar l'adquisició dels resultats d'aprenentatge E14.02, E14.03, E14.04 i E14.05 a la matèria Estudis Literaris i Culturals de Xina.	Demostrar que els resultats d'aprenentatge identificats es poden assolir en aquesta assignatura.	Revisar la guia de l'assignatura de Fonaments per a la mediació cultural (xinès) perquè especifiqui com es portarà a terme l'avaluació d'aquests resultats d'aprenentatge. Consultar el professorat sobre l'assoliment dels resultats d'aprenentatge.	Alta	Coordinació de titulació	01/07/2022	01/07/2023	Guia revisada. / Consulta al professorat sobre els resultats d'avaluació.	No	En procés	1	Informe final d'avaluació d'AQU (29.10.2019)	Com que és una assignatura de tercer, es preveu fer aquesta revisió de la guia el tercer any, entre juliol del 2022 i juliol del 2023.

Propostes de millora GTI																		
Centre	Proposta	Data	Estàndard	Procés	Origen	Curs	Diagnòstic	Objectius a assolir	Acció proposada	Prioritat	Responsable	Inici	Final	Indicadors assoliment acció	Modificació memòria?	Estat	Estat	Document d'origen
Estàndard 1. Qualitat del programa formatiu																		
110	229	01/12/2019	1. Qualitat programa formatiu	PC02	Seguiment	18/19	S'ha detectat una seqüenciació de dades incorrectes entre els semestres reals en què s'imparteixen les assignatures i les dades que consten a la memòria	Adequar la semestralització de determinades assignatures	Modificar a la memòria la informació sobre els semestres en els quals s'imparteixen les assignatures afectades	Alta	Coordinació GTI	01/12/2019	31/12/2020	Modificació implantada	Sí	Finalitzada	2	ISC 2018-2019 (28.01.2020)

110	230	01/12/2019	1. Qualitat programa formatiu	PE01	Seguiment	18/19	Necessitat d'incorporar el coreà com a segon idioma estranger o segon idioma de treball de l'alumne, en el marc de la planificació estratègica de la qualitat	Incorporar el coreà a l'oferta d'idiomes C del GTI	Fer una modificació de memòria perquè, quan es disposi dels recursos de professorat necessaris, es puguin impartir totes les assignatures de coreà que li correspondrien com a "segon idioma estranger"	Alta	Coordinació GTI	01/12/2019	31/12/2020	Coreà incorporat a l'oferta d'idiomes del GTI	Sí	Finalitzada	2	ISC 2018-2019 (28.01.2020)
110	288	20/06/2020	1. Qualitat programa formatiu	PC08	Revisió SGIQ	18/19	Necessitat d'ampliar les llengües C optatives de quart	Introduir noves llengües com a idiomes C (optatius de 4t) del GTI.	Introduir noves llengües com a idiomes C (optatius de 4t) del GTI.	Mitjana	Coordinació GTI	01/01/2018	31/2/22	Noves llengües introduïdes com a idiomes C (optatius de 4t)	No	En procés	1	Informe de revisió del SGIQ 2017-2018, 2018-2019
110	321	14/01/2021	1. Qualitat programa formatiu	PC08	Acreditació	19/20	Necessitat d'incorporar les competències generals de la UAB i estudiar el desenvolupament de competències d'emprenedoria	Competències generals incorporades	Incorporació de competències generals de la UAB a la memòria	Alta	Coordinació de titulació	14/01/2021	31/12/2022	Memòria actualitzada	Sí	En procés	1	Autoinforme d'acreditació
Estàndard 2. Pertinència de la informació pública																		
Estàndard 3. Eficàcia del sistema de garantia interna de la qualitat de la titulació																		
Estàndard 4. Adequació del professorat al programa formatiu																		
Estàndard 5. Eficàcia dels sistemes de suport a l'aprenentatge																		
Estàndard 6. Qualitat dels resultats dels programes formatius																		

110	231	01/12/2019	6. Qualitat dels resultats dels programes formatius	PC05	Seguiment	18/19	Necessitat d'analitzar les taxes de rendiment i èxit de les assignatures del GTI per identificar les que presenten xifres més baixes	Identificar les assignatures amb xifres més baixes com a pas previ a la proposta d'estratègies per incrementar aquestes taxes	Anàlisi de les taxes de rendiment i èxit de les assignatures del GTI	Mitjana	Coordinació GTI	01/12/2019	31/12/2021	Anàlisi de taxes de rendiment i èxit d'assignatures del GTI	No	En procés	1	ISC 2018-2019 (28.01.2020)
110	323	14/01/2021	6. Qualitat dels resultats dels programes formatius	PC05	Acreditació	19/20	Taxa d'abandonament superior a la prevista.	Analitzar la taxa d'abandonament per identificar-ne les causes, si escau, parant atenció també a les dades del primer curs	Anàlisi de la taxa d'abandonament	Mitjana	Coordinació GTI	14/01/2021	31/12/2022	Anàlisi de taxa d'abandonament realitzada	No	En procés	1	Autoinforme d'acreditació
110	324	14/01/2021	6. Qualitat dels resultats dels programes formatius	PS09	Acreditació	19/20	Taxa de satisfacció amb la utilitat de la formació de l'enquesta AQU com valoració de l'enquesta pròpia inclouen resultats que cal revisar	Analitzar els resultats obtinguts en les enquestes d'inserció laboral amb vista a una revisió, si escau, de les titulacions per adaptar-les a les noves necessitats de mercat.	Anàlisi de les taxes relacionades amb la inserció laboral.	Mitjana	Coordinació GTI/GEAO	14/01/2021	31/12/2022	Anàlisi de les taxes relacionades amb la inserció laboral realitzada.	No	En procés	1	Autoinforme d'acreditació

Centre	Proposta	Data	Estàndard	Procés	Origen	Curs	Diagnòstic	Objectius a assolir	Acció proposada	Prioritat	Responsable	Inici	Final	Indicadors assoliment acció	Modificació memòria?	Estat	Estat	Document d'origen
Estàndard 1. Qualitat del programa formatiu																		
110	251	01/04/2020	1. Qualitat programa formatiu	PC02	Verificació	18/19	S'ha detectat una referència innecessària a Taiwan a la memòria	Memòria actualitzada sense referències a Taiwan	Eliminar les referències a Taiwan, incloent-hi les referències a Taiwan incloses en les competències	Alta	Coordinació del MUEGAO	01/04/2020	31/12/2020	Memòria modificada	Sí	Desestimada	3	-
110	255	01/04/2020	1. Qualitat programa formatiu	PC02	Verificació	18/19	En l'avaluació de la verificació es demana recollir al mòdul 1 els continguts lingüísticoculturals nous que es descriuen al document d'al·legacions	Continguts ampliat al mòdul 1	Revisar els continguts del mòdul 1 i ampliar-los	Mitjana	Coordinació del MUEGAO	01/04/2020	31/12/2021	Memòria actualitzada amb continguts ampliat	Sí	En procés	1	Informe final d'avaluació AQU (04.11.2019)
110	256	01/04/2020	1. Qualitat programa formatiu	PC03a	Verificació	18/19	En l'avaluació de la verificació es recomana incloure pràctiques optatives	Estudiar l'interès d'incloure pràctiques optatives	Reunions amb el VD de Pràctiques per valorar l'interès d'incloure pràctiques optatives	Mitjana	Coordinació del MUEGAO	01/04/2020	31/12/2021	Nombre de reunions i, d'acordar-se l'interès d'incorporar les pràctiques optatives, memòria modificada Número de reunions y, de concloure el interès de incorporar las prácticas optativas, memoria modificada	Sí	En procés	1	Informe final d'avaluació AQU (04.11.2019)
Estàndard 2. Pertinença de la informació pública																		

110	253	01/04/2020	2. Pertinència informació pública	PC01	Verificació	18/19	En l'avaluació de la verificació es demana utilitzar per a la selecció de l'alumnat tenint en compte el que s'estableix a l'informe	Barem actualitzat, si escau	Revisar el barem presentat a la memòria d'acord amb l'informe d'avaluació i, si escau, aplicar les modificacions pertinents	Mitjana	Coordinació del MUEGAO	01/04/2020	31/12/2021	Memòria actualitzada amb barem revisat, si escau	Si	En procés	1	Informe final d'avaluació AQU (04.11.2019)
Estàndard 3. Eficàcia del sistema de garantia interna de la qualitat																		
110	254	01/04/2020	3. Eficàcia SGIQ	PC02	Verificació	18/19	En l'avaluació de la verificació, es demana ampliar la descripció dels continguts de les matèries	Continguts de les matèries ampliat a la memòria	Revisar la descripció dels continguts de les matèries i ampliar-los	Mitjana	Coordinació del MUEGAO	01/04/2020	31/12/2021	Memòria actualitzada amb continguts ampliat	Si	En procés	1	Informe final d'avaluació AQU (04.11.2019)
Estàndard 4. Adequació del professorat al programa formatiu																		
Estàndard 5. Eficàcia dels sistemes de suport a l'aprenentatge																		
Estàndard 6. Qualitat dels resultats dels programes formatius																		

Propostes de millora Màster Universitari de Interpretació de Conferències																			
Centre	Proposta	Data	Estàndard	Procés	Origen	Curs	Diagnòstic	Objectius a assolir	Acció proposada	Prioritat	Responsable	Inici	Final	Indicadors assoliment acció	Modificació memòria?	Estat	Estat	Document d'origen	Observacions
Estàndard 1. Qualitat del programa formatiu																			

110	193	18/03/2020	1. Qualitat programa formatiu	PS07	Verificació	18/19	La comissió de verificació considera que la inclusió d'una llengua B obriria noves possibilitats professionals	Valorar la pertinència d'incloure una llengua B en la formació	Estudiar la inclusió de perfils formatius amb una llengua B a partir dels primers informes d'egressats	Baixa	Coordinació MUIC	01/09/2018	31/12/2023	Resultats d'enquestes de satisfacció de titulats i d'enquestes d'inserció laboral	Sí	En procés	1	Informe final d'avaluació d'AQU (09.04.2018)	Aquesta acció no es podrà estudiar fins al curs 22-23, quan el MUIC ja disposarà de dues promocions d'egressats, que permetran analitzar la conveniència d'aquesta modificació.
110	194	18/03/2020	1. Qualitat programa formatiu	PC01	Verificació	18/19	La comissió de verificació considera que cal avaluar si els 18 ECTS de complements de formació distribuïts els dos primers semestres són una sobrecàrrega per a l'estudiant que els hagin de cursar	Identificar si els complements de formació són adequats	Fer un seguiment dels complements formatius	Mitjana	Coordinació MUIC	01/09/2018	31/12/2023	Nombre d'estudiants que han cursat complements de formació./ Valoració d'aquests estudiants	No	En procés	1	Informe final d'avaluació d'AQU (09.04.2018)	
	195	18/03/2020	2. Pertinència informació pública	PC01	Verificació	18/19	Segons recomanació de la Comissió de verificació, falta incloure els certificats ACLES (Asociación de Centros de Lenguas en la Enseñanza Superior) de nivell d'idiomes	Recollir a la memòria del màster i publicar a la pàgina web els nivells ACLES d'idiomes, a banda dels nivells del MECR que apareixen en l'actualitat	Incloure els certificats ACLES de nivell d'idiomes	Baixa	Coordinació MUIC	01/09/2018	31/06/21	Certificats inclosos	Sí	En procés	1	Informe final d'avaluació AQU (09.04.2018)	Aquesta modificació s'ha sol·licitat, pendent de resolució.
110	231	01/12/2019	1. Qualitat programa formatiu	PC01	Seguiment	18/19	L'oferta de places prevista no s'adequa al nombre d'estudiants que superen la prova d'accés	Adequar l'oferta al nombre d'estudiants que superen la prova d'accés	Reduir l'oferta de places de 25 a 20	Alta	Coordinació MUIC	01/12/2019	31/12/2020	Oferta de places reduïda	Sí	Finalitzada	2	ISC 2018-2019 (28.01.2020)	S'avaluarà durant el seguiment 19/20

110	232	01/12/2019	1. Qualitat programa formatiu	PC02	Seguiment	18/19	Necessitat d'integració de continguts teòrics d'especialització amb la professionalització	Integar continguts teòrics d'especialització amb la professionalització	Modificació de la designació dels actuals mòduls M01, M02, M04, i ampliació mòdul 01 de 6 a 9 ECTS OB-anual	Alta	Coordinació MUIC	01/12/2019	31/12/2020	Modificacions implantades	Sí	Finalitzada	2	ISC 2018-2019 (28.01.2020)	S'avaluarà durant el seguiment 19/20. Aquesta proposta recull una recomanació de l'informe d'avaluació de la verificació: "se recomienda reducir los ECTS de la materia Fundamentos de la Interpretación, ya que una carga de 6 ECTS para una materia anual de contenidos básicos y esencialmente teóricos posiblemente en la práctica resulte excesiva para una titulación de naturaleza profesionalizante." teóricos posiblemente en la práctica resulte excesiva para una titulación de naturaleza profesionalizante.
110	233	01/12/2019	1. Qualitat programa formatiu	PC02	Seguiment	18/19	Necessitat d'avaluar les combinacions lingüístiques per separat	Disposar d'una estructura de mòduls que permeti dur a terme l'avaluació de combinacions lingüístiques per separat	Desglossar per combinació lingüística els actuals M07, M10, M25, M26, M12, M15, M25, M29, M17, M24, M30, M26, M22, M24, M32, M34.	Alta	Coordinació MUIC	01/12/2019	31/12/2020	Mòduls desglossats per combinació lingüística	Sí	Finalitzada	2	ISC 2018-2019 (28.01.2020)	
110	234	01/12/2019	1. Qualitat programa formatiu	PC02	Seguiment	18/19	Necessitat de simplificar l'estructura	Supressió de la referència a la combinació lingüística en els mòduls on no sigui necessària	Suprimir la referència a la combinació lingüística als actuals mòduls M06, M09, M11, M16, M19, M21, M28, M33, i substituir-los pels nous mòduls M02 i M04.	Alta	Coordinació MUIC	01/12/2019	31/12/2020	Modificació implantada	Sí	Finalitzada	2	ISC 2018-2019 (28.01.2020)	

110	235	01/12/2019	1. Qualitat programa formatiu	PC02	Seguiment	18/19	Dificultat de coordinar dos mòduls que necessiten la intervenció de conferenciants externs	Facilitar la coordinació i participació de conferenciants externs	Fusionar els actuals mòduls M03 i M04 en un únic mòdul	Alta	Coordinació MUIC	01/12/2019	31/12/2020	Mòduls fusionats	Sí	Finalitzada	2	ISC 2018-2019 (28.01.2020)
110	236	01/12/2019	1. Qualitat programa formatiu	PC02	Seguiment	18/19	Necessitat que tots els estudiants, independentment de la seva especialitat, puguin veure continguts teòrics sobre ISP	Modificar els mòduls perquè tots els estudiants puguin veure continguts teòrics d'ISP	Transformar l'actual M14 en dos mòduls.	Alta	Coordinació MUIC	01/12/2019	31/12/2020	Mòdul 14 transformat en dos mòduls	Sí	Finalitzada	2	ISC 2018-2019 (28.01.2020)
110	237	01/12/2019	1. Qualitat programa formatiu	PC03b	Seguiment	18/19	En un màster de dos anys, es considera més adequat poder dur a terme el TFM durant tota el segon any	Permetre que es pugui fer el TFM durant tot el segon curs	Transformar el mòdul M05 TFM de semestral a anual	Alta	Coordinació MUIC	01/12/2019	31/12/2020	Mòdul de TFM anual	Sí	Finalitzada	2	ISC 2018-2019 (28.01.2020)
110	238	01/12/2019	1. Qualitat programa formatiu	PC03b	Seguiment	18/19	Necessitat de superar el TFM abans de fer l'examen final	Modificar els terminis de lliurament del TFM	Avançar el lliurament del TFM a final d'abril, amb la possibilitat de lliurar-lo de manera excepcional en dates posteriors.	Alta	Coordinació MUIC	01/12/2019	31/12/2020	Data de lliurament avançada	Sí	Finalitzada	2	ISC 2018-2019 (28.01.2020)
110	286	20/06/2020	1. Qualitat programa formatiu	PC10	Revisió SGIQ	18/19	Altra titulació del centre acreditada amb condicions	Acreditar el MUIC i el MUTEI sense condicions	Acreditació del MUIC i el MUTEI sense condicions	Alta	Coordinadors de titulació	01/01/2018	31/12/2022	Màsters acreditats sense condicions	No	En procés	1	Informe de revisió del SGIQ 2017-2018, 2018-2019
110	333	21/01/2021	1. Qualitat programa formatiu	PC08	Seguiment	19/20	Necessitat d'actualitzar diversos apartats de la memòria	Memòria actualitzada	Incorporar informació sobre la perspectiva de gènere, l'experiència investigadora del professorat i sobre la URL del SGIQ	Mitjana	Coordinadors de titulació	27/10/2021	31/12/2022	Memòria actualitzada	Sí	En procés	1	ISC 2019-2020

Estàndard 3. Eficàcia del sistema de garantia interna de la qualitat de la titulació

Estàndard 4. Adequació del professorat al programa formatiu

110	196	18/03/2020	4. Adequació del professorat	PE04	Verificació	18/19	La comissió de verificació reconeix el compromís de la coordinació del màster per augmentar el nombre de docents amb perfil específic d'interpretació de conferències i anima a fer-ne un seguiment	Realitzar accions per augmentar el nombre de docents amb perfil específic d'interpretació	Fer un seguiment de les noves incorporacions	Mitjana	Coordinació MUIC	10/04/2018	31/12/2021	Nombre de noves incorporacions	No	En procés	1	Informe final avaluació AQU (09.04.2018)	Lector nou (01/20)
Estàndard 5. Eficàcia dels sistemes de suport a l'aprenentatge																			
Estàndard 6. Qualitat dels resultats dels programes formatius																			

Propostes de millora Màster Universitari de Traducció Audiovisual																			
Centre	Proposta	Data	Estàndard	Procés	Origen	Curs	Diagnòstic	Objectius a assolir	Acció proposada	Prioritat	Responsable	Inici	Final	Indicadors assoliment acció	Modificació memòria?	Estat	Estat	Document d'origen	
Estàndard 1. Qualitat del programa formatiu																			
110	200	25/11/2019	1. Qualitat programa formatiu	PC02	Acreditació	18/19	Necessitat d'harmonitzar les tasques de coordinació docent al centre	Establir les tasques que han de desenvolupar els coordinadors de manera harmonitzada al centre	Desenvolupar un protocol de coordinació docent al centre	Alta	Degà	25/11/2019	31/12/2021	1. Nombre de reunions en què s'aborda el tema. 2. Protocol desenvolupat	No	En procés	1	Autoinforme d'acreditació (02.12.2019)	

110	203	25/11/2019	1. Qualitat programa formatiu	PC08	Acreditació	18/19	Falta formalitzar la possibilitat de triar combinació lingüística en mòduls pràctics	Formalitzar l'oferta de dues combinacions lingüístiques (anglès-català, anglès-castellà) en mòduls 2, 3, 4 i 5.	Proposar una modificació de memòria en aquest sentit	Alta	Coordinació del MUTAV	01/11/2019	31/12/2020	1. Nombre de mòduls amb la modificació implementada	Sí	Finalitzada	2	Autoinforme d'acreditació (02.12.2019)
110	204	25/11/2019	1. Qualitat programa formatiu	PC02	Acreditació	18/19	Necessitat de revisar la implementació de la perspectiva de gènere a les guies docents	Totes les guies amb criteris d'inclusió de la perspectiva de gènere ben aplicats	Revisió que a les guies docents dels màsters acreditats s'han aplicat correctament els criteris d'inclusió de la perspectiva de gènere	Alta	Coordinació màsters	25/11/2019	31/12/2020	Percentatge de guies amb criteris d'inclusió de la perspectiva de gènere ben aplicats	No	Finalitzada	2	Autoinforme d'acreditació (02.12.2019)
110	206	25/11/2019	1. Qualitat programa formatiu	PC02	Acreditació	18/19	Nom de mòdul no inclusiu	Modificar noms de mòduls no inclusius	Canviar nom del mòdul "Audiodescripció per a sords" per "per a persones sordes"	Mitjana	Coordinació del MUTAV	01/11/2019	31/12/2020	nom del mòdul canviat	Sí	Finalitzada	2	Autoinforme d'acreditació (02.12.2019)
110	284	20/06/2020	1. Qualitat programa formatiu	PC10	Revisió SGIQ	18/19	Altra titulació del centre acreditada fins ara amb condicions	Acreditar el MUTAV i el MUTTT sense condicions	Acreditació del MUTAV i del MUTTT sense condicions	Alta	Coordinadors de titulació	01/01/2018	31/12/2020	Màsters acreditats sense condicions	No	Finalitzada	2	Informe de revisió del SGIQ 2017-2018, 2018-2019
110	310	09/09/2020	1. Qualitat programa formatiu	PC03b	Acreditació	18/19	La comissió recomana avançar en la integració curricular de les pràctiques i la seva generalització i obligatorietat en les modalitats presencials, potser mantenint l'opció de fer el TFM en col·laboració amb una entitat per a casos particulars i les modalitats no presencials.	Estudiar la possibilitat d'integrar pràctiques curriculars al programa	Establir un grup de treball per estudiar aquesta proposta	Alta	Coordinació del MUTAV i del MUTTT	09/09/2020	31/12/2021	Nombre de reunions el grup de treball i informe final	Sí	En procés	1	Informe d'acreditació (24.03.2020)

110	311	09/09/2020	1. Qualitat programa formatiu	PC01	Acreditació	18/19	La comissió indica que "la concurrencia de estos complementos con la carga formativa prevista no solo no garantiza la nivelación del estudiantado en el momento de adquirir las destrezas previstas en estos programas, sino que puede, de hecho, redundar en un perjuicio, al suponer una carga mayor que por fuerza debe llevar a los estudiantes interesados (una proporción muy marginal) a desviar a esa formación de base parte de los esfuerzos necesarios para el éxito en el programa. Se recomienda buscar y reflexionar sobre el modo de articular alguna solución"	Estudiar l'articulació dels complements de formació en relació amb l'anivellament de l'alumnat	Establir un grup de treball per estudiar aquesta proposta	Alta	Coordinació del MUTAV i del MUTTT	09/09/2020	31/12/2021	Nombre de reunions el grup de treball i informe final	Sí	En procés	1	Informe d'acreditació (24.03.2020)
Estàndard 2. Pertinència de la informació pública																		
110	205	25/11/2019	2. Pertinència informació pública	PS08	Acreditació	18/19	Altres titulacions del centre han creat vídeos que contribueixen a la visibilització de les titulacions	Mantenir la bona matrícula del MUTAV i incrementar la visibilitat i difusió	Creació d'un vídeo promocional en tres llengües	Mitjana	Coordinació del MUTAV	25/11/2019	31/12/2022	Vídeo publicat	No	En procés	1	Autoinforme d'acreditació (02.12.2019)
Estàndard 3. Eficàcia del sistema de garantia interna de la qualitat de la titulació																		
110	201	25/11/2019	3. Eficàcia SGIQ	PS06	Acreditació	18/19	Necessitat de revisar les enquestes que administra el centre, tenint en compte les noves enquestes institucionals	Estructuració clara d'enquestes pròpies i institucionals	Revisar les enquestes, tant pròpies com institucionals, per valorar-ne la implementació i utilitat. Si escau, plantejar canvis en les enquestes pròpies i fer arribar suggeriments a la UAB pel que fa a les institucionals.	Mitjana	VDOAQ	25/11/2019	31/12/2020	Llista d'enquestes consensuada	No	Finalitzada	2	Autoinforme d'acreditació (02.12.2019)

110	202	25/11/2019	3. Eficàcia SGIQ	PS06	Acreditació	18/19	Descens de la valoració i participació en les enquestes de segon semestre (assignatures/mòduls). Percentatges millorables de resposta en enquestes de satisfacció de titulats	Instar a la participació en enquestes de segon semestre i enquestes de satisfacció de titulats	Revisar mecanismes de difusió de les enquestes a través dels fóruns de docència i la figura dels delegats	Mitjana	VDOAQ	25/11/2019	31/12/2021	1. Accions realitzades per incrementar la participació. 2. Increment real de la participació	No	En procés	1	Autoinforme d'acreditació (02.12.2019)
110	313	09/09/2020	3. Eficàcia SGIQ	PC07	Acreditació	18/19	La comissió recomana la creació d'una comissió de qualitat de títol, amb tots els grups d'interès, interns i externs, perquè participin de manera activa en la millora contínua de la titulació.	Estudiar l'articulació de les comissions de qualitat/seguiment/millora de titulacions	Dur a terme reunions amb els coordinadors de titulació i el deganat per establir el model del centre	Alta	VDOAQ	09/09/2020	31/12/2021	Model de centre en relació amb les comissions de qualitat/seguiment/millora definit	No	En procés	1	Informe d'acreditació (24.03.2020)
Estàndard 4. Adequació del professorat al programa formatiu																		
Estàndard 5. Eficàcia dels sistemes de suport a l'aprenentatge																		
110	315	09/09/2020	5. Eficàcia sist. suport aprenentatge	PC04	Acreditació	18/19	La comissió indica que en futures edicions dels màsters es podria enfocar més l'orientació cap a llocs professionals, amb el suport d'empreses que col·laboren amb el TFM.	Enfortir les activitats d'orientació professionalitzadores	Revisar les accions de professionalització i orientació dels estudiants, i comprovar que es recullen adequadament al PAT-Pro	Mitjana	Coordinadors de titulació, amb el suport de la vicedegana d'Alumnat	09/09/2020	31/12/2021			En procés	1	Informe d'acreditació (24.03.2020)
Estàndard 6. Qualitat dels resultats dels programes formatius																		
110	207	25/11/2019	6. Qualitat dels resultats dels programes formatius	PC05	Acreditació	18/19	Necessitat de complementar la graella d'avaluació dels TFM amb descriptors explicatius de les diferents qualificacions	Complementar la graella d'avaluació dels TFM amb descriptors de qualificacions	Consensuar descriptors i incorporar-los a la graella d'avaluació dels TFM	Mitjana	Coordinació del MUTAV	25/11/2019	31/12/2021	Graella amb descriptors	No	En procés	1	Autoinforme d'acreditació (02.12.2019)

110	317	09/09/2020	6. Qualitat dels resultats dels programes formatius	PS07	Acreditació	18/19	La comissió recomana fer un seguiment en els pròxims cursos de la proporció de titulats que treballa en l'àmbit de la formació i valorar-la respecte del caràcter professionalitzador del màster.	Fer un seguiment dels resultats de les enquestes d'inserció laboral en relació amb el perfil professionalitzador del màster	Fer un informe tècnic sobre les enquestes d'inserció laboral pròpies i valorar-les	Mitjana	Coordinació de titulació	09/09/2020	31/12/2023	Informe tècnic (gestora de qualitat).	No	En procés	1	Informe d'acreditació (24.03.2020)
-----	-----	------------	---	------	-------------	-------	---	---	--	---------	--------------------------	------------	------------	---------------------------------------	----	-----------	---	------------------------------------

Propostes de millora Màster Universitari de Traducció i Estudis Interculturals																			
Centre	Proposta	Data	Estàndard	Procés	Origen	Curs	Diagnòstic	Objectius a assolir	Acció proposada	Prioritat	Responsable	Inici	Final	Indicadors assoliment acció	Modificació memòria?	Estat	Estat	Document d'origen	Observacions
Estàndard 1. Qualitat del programa formatiu																			
110	191	16/03/2018	1. Qualitat programa formatiu	PC01	Verificació	18/19	En l'avaluació de la sol·licitud de verificació, es recomana fer un seguiment del rendiment acadèmic de l'alumnat amb nivell B2 per valorar si el nivell requerit per a l'especialitat de Traductologia i Estudis Interculturals ha de ser superior a un B2.	Identificar el nivell d'accés més adequat.	Fer un seguiment dels resultats acadèmics de l'alumnat amb nivell B2.	Mitjana	Coordinació MUTEI	16/03/2018	31/12/2020	Resultats acadèmics alumnat B2	Sí	Finalitzada	2	Informe de verificació (16.02.2018)	

110	239	01/12/2019	1. Qualitat programa formatiu	PC02	Seguiment	18/19	El desdoblament de grups per combinació lingüística no està especificat a la memòria	Desdoblament de grups a partir de la combinació lingüística	Canviar la denominació de mòduls i incloure-hi l'especificació de la combinació B-A	Alta	Coordinació MUTEI	01/12/2019	31/12/2020	Modificació implantada	Sí	Finalitzada	2	ISC 2018-2019 (28.01.2020)	S'avaluarà durant el seguiment 19/20. Sorgeix d'una recomanació de l'avaluació de la sol·licitud de verificació de títol oficial (16.02.2018)
110	240	01/12/2019	1. Qualitat programa formatiu	PE01	Seguiment	18/19	La memòria conté aspectes desfasats o que demanen més precisió	Memòria actualitzada i precisa en tots els extrems	Actualització informació línies d'investigació vinculades; precisar la informació relativa als certificats d'acreditació de coneixements de llengua espanyola; precisar la informació relativa a la direcció i criteris d'avaluació dels TFM; actualitzar informació sobre mobilitat dels estudiants i sobre els espais de docència	Mitjana	Coordinació MUTEI	01/12/2019	31/12/2020	Modificacions implantades	Sí	Finalitzada	2	ISC 2018-2019 (28.01.2020)	

110	241	01/12/2019	1. Qualitat programa formatiu	PC02	Seguiment	18/19	Necessitat de compartir informació de manera ordenada per millorar la coordinació docent	Crear un espai virtual per a la coordinació	Obrir un espai virtual per la coordinació i el professorat per compartir tota la documentació sobre coordinació general de la formació com coordinació dels mòduls	Mitjana	Coordinació MUTEI	01/12/2019	31/12/2020	Espai virtual creat	No	Finalitzada	2	ISC 2018-2019 (28.01.2020)
110	286	20/06/2020	1. Qualitat programa formatiu	PC10	Revisió SGIQ	18/19	Altra titulació del centre acreditada amb condicions	Acreditar el MUIC i el MUTEI sense condicions	Acreditació del MUIC i el MUTEI sense condicions	Alta	Coordinadors de titulació	01/01/2018	31/12/2022	Màsters acreditats sense condicions	No	En procés	1	Informe de revisió del SGIQ 2017-2018, 2018-2019
110	330	21/01/2021	1. Qualitat programa formatiu	PC08	Seguiment	19/20	La denominació del mòdul "Mediación Intercultural y Traducción B-A" no reflecteix adequadament el contingut del mòdul	Modificar el nom del mòdul.	Canviar la denominació per "Modalidades de Traducción B-A"	Mitjana	Coordinació MUTEI	21/01/2021	31/12/2022	Denominació modificada	Sí	En procés	1	ISC 2019-2020
110	331	21/01/2021	1. Qualitat programa formatiu	PC08	Seguiment	19/20	Informació no actualitzada a la memòria sobre perspectiva de gènere i SGIQ	Actualitzar la informació	Actualitzar informació sobre perspectiva de gènere i URL del SGIQ	Mitjana	Coordinació MUTEI	21/01/2021	31/12/2022	Memòria actualitzada	Sí	En procés	1	ISC 2019-2020
Estàndard 2. Pertinença de la informació pública																		
																		-
Estàndard 3. Eficàcia del sistema de garantia interna de la qualitat de la titulació																		
																		-
Estàndard 4. Adequació del professorat al programa formatiu																		

Estàndard 5. Eficàcia dels sistemes de suport a l'aprenentatge																		
-																		
Estàndard 6. Qualitat dels resultats dels programes formatius																		
110	332	21/01/2021	6. Qualitat dels resultats dels programes formatius	PC04	Seguiment	19/20	Necessitat de millorar les habilitats lingüístiques d'alguns estudiants amb vista a l'elaboració del TFM	Increment de la qualitat lingüística dels TFM	Oferir un curs propèdèutic adaptat a les necessitats dels estudiants i analitzar-ne l'impacte	Mitjana	Coordinació MUTEI	21/01/2021	31/12/2022	1. Curs ofert. 2. Anàlisi realitzada	Sí	En procés	1	ISC 2019-2020

Propostes de millora Màster Universitari de Tradumàtica: Tecnologies de la traducció																		
Centre	Proposta	Data	Estàndard	Procés	Origen	Curs	Diagnòstic	Objectius a assolir	Acció proposada	Prioritat	Responsable	Inici	Final	Indicadors assoliment acció	Modificació memòria?	Estat	Estat	Document d'origen
Estàndard 1. Qualitat del programa formatiu																		
110	146	29/01/2018	1. Qualitat programa formatiu	PC02	Seguiment	16/17	Observació que es pot reforçar la coordinació docent	Reforçar la coordinació docent	Reunions periòdiques amb els coordinadors de mòdul	Alta	Coordinació MUTTT	01/09/2017	31/12/2020	Nombre i actes de les reunions	No	Finalitzada	2	ISC 2016-2017 (29.01.2018)
110	200	25/11/2019	1. Qualitat programa formatiu	PC02	Acreditació	18/19	Necessitat d'harmonitzar les tasques de coordinació docent al centre	Establir les tasques que han de desenvolupar els coordinadors de manera harmonitzada al centre	Desenvolupar un protocol de coordinació docent al centre	Alta	Degà	25/11/2019	31/12/2021	1. Nombre de reunions en què s'aborda el tema. 2. Protocol desenvolupat	No	En procés	1	Autoinforme d'acreditació (02.12.2019)

110	204	25/11/2019	1. Qualitat programa formatiu	PC02	Acreditació	18/19	Necessitat de revisar la implementació de la perspectiva de gènere a les guies docents	Totes les guies amb criteris d'inclusió de la perspectiva de gènere ben aplicats	Revisió que a les guies docents dels màsters acreditats s'han aplicat correctament els criteris d'inclusió de la perspectiva de gènere	Alta	Coordinació màsters	25/11/2019	31/12/2021	Percentatge de guies amb criteris d'inclusió de la perspectiva de gènere ben aplicats	No	En procés	1	Autoinforme d'acreditació (02.12.2019)
110	208	25/11/2019	1. Qualitat del programa formatiu	PC08	Acreditació	18/19	Necessitat de redistribuir continguts entre mòduls	Actualització de continguts	Modificar mòdul 2 i 5, sense que això afecti competències i resultats d'aprenentatge: inclusió de SEO com a element amb entitat pròpia al mòdul 2 i ampliació al mòdul 5 del grau de profunditat del SEO i incorporació SEM.	Alta	Coordinació MUTTT	25/11/2019	31/12/2020	Redistribució implementada	Sí	Finalitzada	2	Autoinforme d'acreditació (02.12.2019)
110	284	20/06/2020	3. Eficàcia SGIQ	PC10	Revisió SGIQ	18/19	Altra titulació del centre acreditada fins ara amb condicions	Acreditar el MUTAV i el MUTTT sense condicions	Acreditació del MUTAV i del MUTTT sense condicions	Alta	Coordinadors de titulació	01/01/2018	31/12/2020	Màsters acreditats sense condicions	No	Finalitzada	2	Informe de revisió del SGIQ 2017-2018, 2018-2019

110	310	09/09/2020	1. Qualitat programa formatiu	PC03b	Accreditació	18/19	La comissió recomana avançar en la integració curricular de les pràctiques i la seva generalització i obligatorietat en les modalitats presencials, potser mantenint l'opció de fer el TFM en col·laboració amb una entitat per a casos particulars i les modalitats no presencials.	Estudiar la possibilitat d'integrar pràctiques curriculars al programa	Establir un grup de treball per estudiar aquesta proposta	Alta	Coordinació del MUTAV i del MUTTT	09/09/2020	31/12/2021	Nombre de reunions el grup de treball i informe final	Sí	En procés	1	Informe d'acreditació (24.03.2020)
-----	-----	------------	-------------------------------	-------	--------------	-------	--	--	---	------	-----------------------------------	------------	------------	---	----	-----------	---	------------------------------------

110	311	09/09/2020	1. Qualitat programa formatiu	PC01	Acreditació	18/19	La comissió indica que "la concurrencia de estos complementos con la carga formativa prevista no solo no garantiza la nivelación del estudiantado en el momento de adquirir las destrezas previstas en estos programas, sino que puede, de hecho, redundar en un perjuicio, al suponer una carga mayor que por fuerza debe llevar a los estudiantes interesados (una proporción muy marginal) a desviar a esa formación de base parte de los esfuerzos necesarios para el éxito en el programa. Se recomienda buscar y reflexionar sobre el modo de articular alguna solución"	Estudiar l'articulació dels complements de formació en relació amb l'anivellament de l'alumnat	Establir un grup de treball per estudiar aquesta proposta	Alta	Coordinació del MUTAV i del MUTTT	09/09/2020	31/12/2021	Nombre de reunions el grup de treball i informe final	Sí	En procés	1	Informe d'acreditació (24.03.2020)
110	334	21/01/2021	1. Qualitat programa formatiu	PC02	Seguiment	19/20	Voluntat de cohesionar el grup de docents i millorar la coordinació de continguts	Millora de la coordinació docent	Nombre de sessions de treball amb els docents	Alta	Coordinació del MUTTT	21/01/2019	31/12/2021	Nombre de sessions	No	En procés	1	ISC 2019-2020
Estàndard 2. Pertinença de la informació pública																		

Estàndard 3. Eficàcia del sistema de garantia interna de la qualitat de la titulació																		
110	201	25/11/2019	3. Eficàcia SGIQ	PS06	Acreditació	18/19	Necessitat de revisar les enquestes que administra el centre, tenint en compte les noves enquestes institucionals	Estructuració clara d'enquestes pròpies i institucionals	Revisar les enquestes, tant pròpies com institucionals, per valorar-ne la implementació i utilitat. Si escau, plantejar canvis en les enquestes pròpies i fer arribar suggeriments a la UAB pel que fa a les institucionals.	Mitjana	VDOAQ	25/11/2019	31/12/2020	Llista d'enquestes consensuada	NO	Finalitzada	2	Autoinforme d'acreditació (02.12.2019)
110	202	25/11/2019	3. Eficàcia SGIQ	PS06	Acreditació	18/19	Descens de la valoració i participació en les enquestes de segon semestre (assignatures/mòduls). Percentatges millorables de resposta en enquestes de satisfacció de titulats	Instar a la participació en enquestes de segon semestre i enquestes de satisfacció de titulats	Revisar mecanismes de difusió de les enquestes a través dels fóruns de docència i la figura dels delegats	Mitjana	VDOAQ	25/11/2019	31/12/2021	1. Accions realitzades per incrementar la participació. 2. Increment real de la participació	NO	En procés	1	Autoinforme d'acreditació (02.12.2019)
110	313	09/09/2020	3. Eficàcia SGIQ	PC07	Acreditació	18/19	La comissió recomana la creació d'una comissió de qualitat de títol, amb tots els grups d'interès, interns i externs, perquè participin de manera activa en la millora contínua de la titulació.	Estudiar l'articulació de les comissions de qualitat/seguiment/millora de titulacions	Dur a terme reunions amb els coordinadors de titulació i el deganat per establir el model del centre	Alta	VDOAQ	09/09/2020	31/12/2021	Model de centre en relació amb les comissions de qualitat/seguiment/millora definit	No	En procés	1	Informe d'acreditació (24.03.2020)
Estàndard 4. Adequació del professorat al programa formatiu																		
Estàndard 5. Eficàcia dels sistemes de suport a l'aprenentatge																		

110	315	09/09/2020	5. Eficàcia sist. suport aprenentatge	PC04	Accreditació	18/19	La comissió indica que en futures edicions dels màsters es podria enfocar més l'orientació cap a llocs professionals, amb el suport d'empreses que col·laboren amb el TFM.	Enfortir les activitats d'orientació professionalitzadores	Revisar les accions de professionalització i orientació dels estudiants, i comprovar que es recullen adequadament al PAT-Pro	Mitjana	Coordinadors de titulació, amb el suport de la vicedegana d'Alumnat	09/09/2020	31/12/2021		En procés	1	Informe d'acreditació (24.03.2020)	
Estàndard 6. Qualitat dels resultats dels programes formatius																		
110	209	25/11/2019	6. Qualitat dels resultats	PC03b	Accreditació	18/19	Necessitat de donar informació sobre el TFM al principi de curs	Millor desenvolupament del TFM	Avançar la sessió de presentació dels TFM	Alta	Coordinació MUTTT	25/11/2019	31/12/2020	Sessió efectuada a l'inici de curs	No	Finalitzada	2	Autoinforme d'acreditació (02.12.2019)
110	210	25/11/2019	6. Qualitat dels resultats	PC03b	Accreditació	18/19	Necessitat d'incrementar encara més l'ocupabilitat i la relació amb el món industrial	Oferir la possibilitat als alumnes de fer un TFM seguint l'esquema dels doctorats industrials	Explorar com es poden oferir TFM seguint l'esquema dels doctorats industrials	Mitjana	Coordinació MUTTT	25/11/2019	31/12/2020	Nombre d'actuacions exploratòries realitzades	No	Desestimada	3	Autoinforme d'acreditació (02.12.2019)
110	317	09/09/2020	6. Qualitat dels resultats dels programes formatius	PS07	Accreditació	18/19	La comissió recomana fer un seguiment en els pròxims cursos de la proporció de titulats que treballa en l'àmbit de la formació i valorar-la respecte del caràcter professionalitzador del màster.	Fer un seguiment dels resultats de les enquestes d'inserció laboral en relació amb el perfil professionalitzador del màster	Fer un informe tècnic sobre les enquestes d'inserció laboral pròpies i valorar-les	Mitjana	Coordinació de titulació	09/09/2020	31/12/2023	Informe tècnic (gestora de qualitat).	No	En procés	1	Informe d'acreditació (24.03.2020)

110	319	09/09/2020	6. Qualitat dels resultats dels programes formatius	PC05	Accreditació	18/19	La comissió recomana agilitar el procés de revisió dels treballs. Es pot plantejar si cal que les notes passin primer al coordinador abans dels alumnes per evitar retards.	Procés de revisió de treballs més àgil	Revisar i modificar el procés de revisió de treballs	Mitjana	Coordinació del MUTTT	09/09/2020	31/12/2021	Procediment modificat.	No	En procés	1	Informe d'acreditació (24.03.2020)
110	320	09/09/2020	6. Qualitat dels resultats dels programes formatius	PC07	Accreditació	18/19	La comissió recomana valorar el lleuger descens de la taxa de rendiment en els tres cursos analitzats.	Valorar la taxa de rendiment i, si escau, identificar com millorar-la	Fer un informe sobre les taxes de rendiment	Mitjana	Coordinació del MUTTT	09/09/2020	31/12/2021	Informe sobre rendiment	No	En procés	1	Informe d'acreditació (24.03.2020)

EVALUACIÓN DE LA SOLICITUD DE ACREDITACIÓN DE TÍTULO OFICIAL

Identificación del título

Código MECD:	4314918
Denominación:	Máster Universitario en Traducción, Interpretación y Estudios Interculturales
Universidad:	Universitat Autònoma de Barcelona
Centro/s:	Facultat de Traducció i d'Interpretació
Rama/s:	Artes y Humanidades
Créditos:	60 ECTS
Fecha de verificación:	7 de octubre de 2014
Fecha de la visita externa:	6 de abril de 2018

Introducción

Conforme a lo establecido en el artículo 27bis del Real Decreto 1393/2007, de 29 de octubre, la Agència per a la Qualitat del Sistema Universitari de Catalunya ha procedido a evaluar la propuesta de acreditación del plan de estudios que conduce al Título universitario oficial arriba citado.

La evaluación de la solicitud de acreditación tiene en cuenta la evaluación externa realizada de forma colegiada por un comité de expertos externos que ha visitado la universidad en la fecha arriba indicada. La evaluación se ha llevado a cabo de acuerdo con la Guía para la acreditación de las titulaciones oficiales de grado y máster. Esta guía recoge los criterios y directrices que establece el documento Criterios y directrices de evaluación para la acreditación de títulos oficiales de Grado, Máster y Doctorado elaborado conjuntamente por las agencias que cumplen los requisitos establecidos en el RD 1393/2007.

Resultado

Una vez el Departament d'Economia i Coneixement de la Generalitat de Catalunya ha enviado la solicitud de acreditación del plan de estudios a AQU Catalunya y esta ha sido evaluada el día 12 de noviembre de 2018 por la Comisión Específica de Artes y Humanidades de la Comisión de Evaluación de la Calidad, dicha comisión ha acordado emitir el presente informe **FAVORABLE**.

El resultado de la evaluación de cada una de las dimensiones analizadas es el siguiente:

Dimensión	Resultado
1. Calidad del programa formativo	Se alcanza
2. Pertinencia de la información pública	Se alcanza
3. Eficacia del Sistema de garantía interna de la calidad	Se alcanza
4. Adecuación del profesorado al programa formativo	Se alcanza
5. Eficacia de los sistemas de apoyo al aprendizaje	Se alcanza
6. Calidad de los resultados del programa formativo	Se alcanza con condiciones

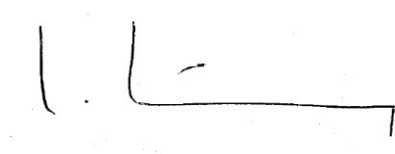
Valoración global

Acreditado con condiciones

Aspectos a mejorar obligatoriamente

- Tener en cuenta la normativa para el incremento de plazas de las titulaciones oficiales y, siempre que se supere el 25% de las plazas verificadas, proceder a su formalización mediante la modificación pertinente.
- Revisar y acotar el perfil de ingreso para que no haya desajustes en el aprendizaje de los estudiantes.
- Mejorar la información que se ofrece al alumnado acerca de las salidas profesionales concretas del Máster.
- Facilitar al estudiante información acerca de los programas y becas de movilidad disponibles para los estudiantes del Máster.
- Garantizar que el TFM sea homogéneo para todas las especialidades, y seguir los mismos criterios de evaluación, requiriendo el mismo nivel de exigencia.
- Garantizar el acceso a estudios de doctorado de todos los estudiantes que cursen el Máster, independientemente de su especialidad, y sin necesidad de que deban realizar dos TFM.

El presidente de la Comisión específica de evaluación en el ámbito de Artes y Humanidades



Dr. Emilio Suárez de la Torre

Barcelona, 12 de noviembre de 2018

ANEXO. Valoración de las dimensiones analizadas

1. Calidad del programa formativo

- 1.1. El perfil de competencias de la titulación es consistente con los requisitos de la disciplina y con el nivel formativo correspondiente del MECES.
- 1.2. El plan de estudios y la estructura del currículum son parcialmente coherentes con el perfil de competencias y con los objetivos de la titulación.
- 1.3. Una parte significativa de los estudiantes matriculados presentan un perfil formativo que concuerda completamente con lo establecido por la titulación. La matrícula de estudiantes presenta valores alejados del número de plazas ofrecidas por la titulación.
- 1.4. Los mecanismos de coordinación con los que cuenta la titulación son adecuados y los resultados son positivos.
- 1.5. La aplicación de las diversas normativas se realiza de manera adecuada y tiene un impacto positivo sobre los resultados de la titulación.

2. Pertinencia de la información pública

- 2.1. Se ofrece información pertinente sobre las características del programa y su desarrollo operativo. La información publicada presenta ciertas carencias en lo que se refiere a claridad, legibilidad, agregación y accesibilidad.
- 2.2. La institución publica información sobre los resultados académicos y de satisfacción de la titulación.
- 2.3. La institución publica la política de calidad, los procesos del SGIC y los elementos que se derivan para la rendición de cuentas que incluyen los resultados del seguimiento y de la acreditación.

3. Eficacia del Sistema de garantía interna de la calidad

- 3.1. El SGIC dispone de un proceso implementado que facilita el diseño y la aprobación de las titulaciones, con implicación de los grupos de interés más significativos.
- 3.2. El SGIC dispone de un proceso implementado que gestiona la recogida de resultados relevantes con la existencia de un cuadro de indicadores con información sobre su evolución temporal. El SGIC permite la recogida de la información sobre la satisfacción de los estudiantes y titulados respecto al programa formativo.
- 3.3. El SGIC dispone de un proceso implementado para su revisión que se concreta en un informe que recoge la reflexión sobre el funcionamiento del SGIC y que incluye los cambios realizados en el sistema. Las acciones de mejora del SGIC son coherentes con la revisión efectuada y se estructuran en planes de mejora que recogen los elementos mínimos necesarios para hacer un seguimiento suficiente de la implantación de las mejoras.

4. Adecuación del profesorado al programa formativo

- 4.1. Una parte del profesorado dispone de la cualificación académica y los reconocimientos externos establecidos y/ o no todos tienen la experiencia adecuada para el desarrollo de la formación asignada. El centro tiene establecidos criterios para la asignación de la docencia. La mayor parte del profesorado está implicado activamente en proyectos de investigación reconocidos y cuenta con contribuciones de investigación relevantes dentro de la disciplina del máster. Los estudiantes están satisfechos con la competencia docente del profesorado.
- 4.2. La estructura de la plantilla del profesorado y el número de profesorado son suficientes para impartir la titulación y atender a los estudiantes del centro. Los estudiantes están satisfechos con la atención del profesorado en su proceso de aprendizaje.
- 4.3. El profesorado dispone de apoyo institucional para el desarrollo de sus funciones y para la mejora de la calidad de su actividad docente e investigadora.

5. Eficacia de los sistemas de apoyo al aprendizaje

5.1. Se pone de manifiesto la eficacia parcial del plan de acción tutorial y de orientación académica como elemento fundamental de apoyo a los estudiantes en el proceso enseñanza–aprendizaje. La orientación profesional presenta deficiencias, detectadas por las evidencias disponibles y la inadecuación de algunas de las actividades realizadas (tipo, duración, difusión, agentes de ejecución ...). Los estudiantes y los tutores están parcialmente satisfechos con los servicios de orientación académica y profesional.

5.2. Las infraestructuras docentes y de apoyo al aprendizaje dan respuesta adecuada a las necesidades de aprendizaje de los estudiantes (equipamiento pertinente y suficiente, así como instalaciones adecuadas). Los fondos de la biblioteca son adecuados para las necesidades de la titulación, son accesibles y presentan una cierta relación con la actividad de investigación del centro.

6. Calidad de los resultados del programa formativo

6.1. Las evidencias documentadas de las consecuciones de los estudiantes ponen de manifiesto un adecuado nivel de formación de los estudiantes y satisfacen suficientemente los requisitos del nivel especificado en el MECES para la titulación. Las evidencias documentadas de las consecuciones de los estudiantes ponen de manifiesto que los TFM sólo responden parcialmente al perfil formativo y al nivel del MECES requerido por la titulación. Los TFM responden parcialmente a una planificación temática concorde con los grupos y las líneas de investigación o de transferencia de conocimiento del profesorado.

6.2. La metodología y las actividades docentes están diseñadas con el objetivo de ofrecer oportunidades a los estudiantes para integrar los resultados de aprendizaje. El sistema y criterios de evaluación son adecuados para certificar y discriminar los resultados de aprendizajes. El sistema de supervisión y evaluación de los TFM presentan inadecuaciones.

6.3. La evidencia documental pone de manifiesto que la serie temporal de la mayoría de los indicadores académicos es coherente con la tipología de estudiantes y las titulaciones equivalentes.

6.4. No se dispone de información suficiente que permita valorar la consecución acerca de la inserción laboral de los egresados de este máster.